

국립국어원 2010-01-36

발간등록번호

11-1371028-000220-01

초급 한국어 (읽기)

-스페인어-

연구 책임자명

김재욱

제 출 문

국립국어원장 귀하

“초급 한국어 추가 현지화 개발(러시아어·스페인어) 사업”에 관하여 귀
원과 체결한 연구용역 계약에 의하여 연구보고서를 작성하여 제출합니다.

2010년 11월 22일

연구 책임자: 김재욱(한국외국어대학교)

연구 기관 한국외국어대학교

연구 책임자 김재욱

공동 연구원 방교원, 한원덕, Kaplan Tamara,
Francisco Bermudez, 허경행

연구 보조원 권영, 임혜진, 김해영, 정선주

Introducción

Prólogo

El Libro de Lectura Elemental del Coreano tiene como objetivo desarrollar la capacidad de lectura de los estudiantes principiantes del idioma coreano. Los estudiantes de nivel elemental necesitan técnicas para leer textos fácilmente accesibles y para obtener informaciones necesarias sobre los temas básicos en la vida social. Por dicha razón, este libro pretende maximizar el dominio del coreano de los estudiantes para que puedan obtener informaciones necesarias leyendo los textos en coreano. Sin embargo, no cuentan con el objetivo de convertir este conocimiento adquirido para un fin o habilidad productiva (especializada). Este libro ofrece conocimientos sobre la lectura para mejorar la capacidad productiva de los estudiantes, y además tendrá textos adicionales y otros temas para el aprendizaje del idioma.

Objetivos

1. Los estudiantes podrán entender y usar vocabularios y estructuras que se encuentran en las oraciones, y aprender los temas familiares y predecibles de la vida cotidiana.
2. Los estudiantes podrán entender ideas concretas sobre sí mismos, su familia y su vida cotidiana en una o varias oraciones en el contexto informal.
3. Los estudiantes podrán leer y entender los textos que necesitan saber para la vida cotidiana, entre ellos, las señales, los anuncios, tarjetas, cartas, explicaciones y descripciones.
4. Los estudiantes desarrollarán distintas capacidades para que a través de ellas, puedan obtener cualquier información que necesitan saber, lo antes posible.
5. Los estudiantes aprenderán a entender y usar el coreano escrito teniendo en cuenta las diferentes características que hay con el coreano hablado.

Organización del libro

1. Las tareas están programadas para que los estudiantes puedan comunicarse en un perfecto contexto de discurso.
2. El texto deberá estar centrado en tareas de lectura práctica, pero también dispondrá de otras formas de material educativo para mejorar la habilidad del estudiante para llevar a cabo diferentes tareas en la vida real, tal como la lectura de señales, anuncios, tarjetas y cartas.

3. En vez de lecturas sólo dependientes de textos, este libro de enseñanza está diseñado para que los estudiantes puedan aprovechar su propio conocimiento mediante una lectura más eficiente.
4. Este libro no sólo tiene el objetivo de hacer entender perfectamente todos los textos, sino enseñar a los estudiantes diferentes habilidades para que éstos puedan obtener cualquier información que necesiten lo más pronto posible mediante la lectura rápida y el análisis detallado.
5. El texto contiene diferentes explicaciones sobre la cultura coreana, mediante las cuales los estudiantes podrán aprender aspectos culturales relacionados sobre Corea.
6. Este libro de texto, pretende combinar otras habilidades del idioma con la lectura. En particular, hay ejercicios para combinar las destrezas de lectura y de escritura para que los estudiantes puedan imitar vocablos, expresiones y estructuras, y poder implementarlos por sí mismos.

Contenido del texto

Este libro está compuesto de 20 capítulos, y cada capítulo sigue la siguiente estructura: Objetivo –Introducción – Vocabulario -Lectura de Frases -Tarea 1, 2, 3 –Cultura -Nuevas Palabras –Continuación -Autoevaluación

En ‘Objetivo’ se indica el propósito de cada capítulo y también contiene una categoría con los vocabularios nuevos y la gramática básica.

La ‘Introducción’ consta de dibujos y preguntas simples en coreano para despertar el interés de los estudiantes y de esa manera mejorar el resultado del aprendizaje, activando esquemas prácticos para los estudiantes.

En la sección de ‘Vocabulario’, se usan las palabras y expresiones para dar a conocer el tema y clasificarlas según su sentido, y de esa manera mejorar la capacidad de los estudiantes. El libro de lectura contiene además de los patrones gramaticales, 997 vocablos en total. Estos sólo se necesitan para entender el texto y por eso los estudiantes no tienen que aprenderlos todo de memoria. Pero al menos necesitan memorizar 425 términos.

En ‘Lectura de Frases’, están los nuevos patrones gramaticales que se deben aprender en el capítulo para que así los estudiantes puedan aprender la gramática de manera natural.

La 'Tarea' está compuesta de ejercicios de lectura aprendiendo la gramática y el vocabulario. El papel de las tareas es importante en el proceso de aprendizaje ya que induce el conocimiento y enfatiza en el rol de los lectores como intérpretes de contenidos. Hay 3 tareas en cada capítulo. Las tareas contienen habilidades desde las más básicas hasta las más difíciles, las simples hasta las complicadas, las tareas pedagógicas hasta las tareas de la vida real para que todas estas tareas sirvan de base para la próxima tarea.

La parte de 'Cultura' es para ayudar el entendimiento cultural de los estudiantes sobre Corea y su lengua. Esta parte contiene informaciones sobre la cultura coreana, relacionada con dicho capítulo.

La sección de 'Palabras nuevas' está compuesta de los nuevos términos que aparecen en la sección de 'Lectura de Frases' y 'Tarea'. Las nuevas palabras dentro de la sección de 'Palabras nuevas', aparecen en el 'índice', al final del libro.

La parte de 'Continuación' contiene los puntos aprendidos del capítulo, para dar seguridad a los estudiantes y a la vez darles confianza para que puedan usar lo aprendido en la vida diaria. Se dan más ejercicios en esta etapa si el estudiante lo desea.

En 'Autoevaluación' los estudiantes podrán evaluar su nivel de entendimiento. La autoevaluación es importante, junto a la evaluación de los otros estudiantes y de los profesores a la hora de aprender un idioma extranjero.

Cómo usar este libro

1. Se requieren más de 4 horas para enseñar un capítulo (200 minutos).
2. Para más información, ver la "*Guía para los profesores*".
3. "*El Libro de Trabajo para la Lectura Elemental*" sirve de suplemento para mejorar cualquier parte necesaria.
4. Lo más importante de todo es la activa participación de los estudiantes.

Alcance y secuencia

Unidad	Título	Función	Vocabulario	Gramática	Cultura coreana
1	Presentación	<ul style="list-style-type: none"> Leer y entender sobre las informaciones personales. 	<ul style="list-style-type: none"> Nacionalidad Profesión 	<ul style="list-style-type: none"> -은/는 -입니다 -은/는 -입니까? 	<ul style="list-style-type: none"> Saludos en coreano
2	Acción	<ul style="list-style-type: none"> Entender las descripciones sobre las actividades diarias. 	<ul style="list-style-type: none"> Acción Objeto 	<ul style="list-style-type: none"> -은/는 -ㅂ/습니다 -은/는 -을/를 -ㅂ/습니다 	<ul style="list-style-type: none"> <i>NANTA</i>, interpretación de música moderna de Corea
3	Ubicación	<ul style="list-style-type: none"> Entender la descripción sobre la ubicación de un objeto/lugar. 	<ul style="list-style-type: none"> Objetos Lugares Ubicaciones 	<ul style="list-style-type: none"> -이/가 -에 있다/없다 -와/과 	<ul style="list-style-type: none"> Modales coreanos al hacer una visita
4	Números	<ul style="list-style-type: none"> Entender los textos con números en coreano. 	<ul style="list-style-type: none"> Números coreanos puros números sinocoreanos 	<ul style="list-style-type: none"> 단위명사(Contador) -도 	<ul style="list-style-type: none"> La caligrafía coreana, <i>Seoye</i>
5	La vida diaria	<ul style="list-style-type: none"> Leer y entender sobre las informaciones relacionadas con la vida diaria y el horario, aprendiendo expresiones de tiempo. 	<ul style="list-style-type: none"> Tiempo Actividades diarias Lugar 	<ul style="list-style-type: none"> -에, -에 가다 -에서 -왔/였/였습니다 	<ul style="list-style-type: none"> La cultura de "bienestar" coreana
6	La familia	<ul style="list-style-type: none"> Leer y entender la descripción sobre una familia coreana, aprendiendo términos y expresiones honoríficas. 	<ul style="list-style-type: none"> Familia Expresiones honoríficas 	<ul style="list-style-type: none"> -(으)십니다, -(으)셨습니다 -께서, -께서는 안 . -에게 	<ul style="list-style-type: none"> La vida de las familias coreanas
7	El fin de semana	<ul style="list-style-type: none"> Entender sobre las actividades de 	<ul style="list-style-type: none"> Días Actividades de fin de semana 	<ul style="list-style-type: none"> -(으)ㄹ 것이다 -고 	<ul style="list-style-type: none"> <i>Insadong</i>, la convergencia

		fin de semana estudiando las expresiones sobre las actividades de fin de semana.		· -고 싶다	del pasado y el presente
8	De compras	· Conocer el precio y la calidad de bienes, leyendo una corta descripción y folletos de anuncio.	· La compra · La comida y las necesidades básicas de la vida cotidiana · Números	· 이/그/저 · -(으)러 가다/오다 · -(으)ㄴ	· Mercados coreanos
9	La comida	· Leer y entender los textos sobre comidas y sabores coreanos.	· Comida coreana · Sabor · Expresiones relacionadas con el restaurante	· -중에서 · -는	· La comida coreana
10	Las estaciones	· Entender las actividades relacionadas con las estaciones y las cuatro distinguidas estaciones de Corea, aprendiendo expresiones relacionadas con ellas.	· Expresiones relacionadas con las estaciones · Colores	· -지만 · -(으)면	· Las cuatro estaciones de Corea
11	El tiempo	· Entender las expresiones relacionadas con el pronóstico del tiempo.	· Tiempo · Temperatura	· -겠습니다 · -(으)리 있다/없다 · -지 않다	· El clima de Corea
12	Buscar el camino	· Entender descripciones sobre las señales en la carretera y las direcciones.	· Las expresiones relacionadas con el	· -(으)로 · -아/어/여서 · -기	· El sistema de metro en Seúl

			camino/dirección.		
13	Invitaciones	<ul style="list-style-type: none"> Leer invitaciones o tarjetas de agradecimiento aprendiendo las expresiones relevantes. 	<ul style="list-style-type: none"> Saludo Cartas Tarjetas Invitaciones 	<ul style="list-style-type: none"> -기 바라다 -아/어/여서 -게 	<ul style="list-style-type: none"> Boda tradicional coreana
14	El viaje	<ul style="list-style-type: none"> Leer invitaciones o tarjetas de agradecimiento aprendiendo las expresiones relevantes. 	<ul style="list-style-type: none"> Viaje Ir de turismo 	<ul style="list-style-type: none"> -기 전에 -(으)려고 하다 	<ul style="list-style-type: none"> Famosos lugares turísticos en Corea
15	La vida escolar	<ul style="list-style-type: none"> Entender los textos sobre la vida escolar. 	<ul style="list-style-type: none"> La clase y las asignaturas Instalaciones escolares 	<ul style="list-style-type: none"> -의 -기 때문이다 -(으)면서 	<ul style="list-style-type: none"> El sistema de educación de Corea
16	Pasatiempos	<ul style="list-style-type: none"> Entender los textos y los anuncios sobre pasatiempos. 	<ul style="list-style-type: none"> El pasatiempo Ejercicio Adverbios de frecuencia 	<ul style="list-style-type: none"> -는 것 -에 -(으)르 때 	<ul style="list-style-type: none"> Las películas coreanas
17	La salud	<ul style="list-style-type: none"> Entender los textos descriptivos y los anuncios sobre la salud.. 	<ul style="list-style-type: none"> El cuerpo La salud 	<ul style="list-style-type: none"> -을/를 위해서 -아/어/여야 하다 -았/었/였을 때 	<ul style="list-style-type: none"> Kimchi, una comida saludable, fermentada
18	La carta	<ul style="list-style-type: none"> Leer y entender sobre las cartas aprendiendo las expresiones relevantes. 	<ul style="list-style-type: none"> La carta 	<ul style="list-style-type: none"> 비격식체 -(으)르 -아/어/여 주다 	<ul style="list-style-type: none"> Nombres coreanos
19	La cita	<ul style="list-style-type: none"> Leer y entender los textos relacionados con la cita. 	<ul style="list-style-type: none"> Expresiones relacionadas con la cita/la promesa Cómo enviar mensajes 	<ul style="list-style-type: none"> -기로 하다 -보다 -았/었/였으면 하다 	<ul style="list-style-type: none"> Las pinturas tradicionales de Corea

20	El tráfico	<ul style="list-style-type: none"> Entender textos cortos sobre el transporte y el tráfico. 	<ul style="list-style-type: none"> El transporte El tráfico 	<ul style="list-style-type: none"> -(이)나 -(으)로 갈아타다 -밖에 (안/못/없다/모르다) 	<ul style="list-style-type: none"> El servicio ferroviario en Corea
----	------------	--	---	---	--

한국어 초급 읽기 교재

Contenido

발간사 5

Introducción 8

Alcance y secuencia 10

Lección 01 자기소개 (Presentación)16

Lección 02 동작 (Acción)26

Lección 03 위치 (Ubicación) 34

Lección 04 수 (Números)42

Lección 05 일상 생활 (La vida diaria)52

Lección 06 가족 (La familia) 62

Lección 07 주말 (El fin de semana) 72

Lección 08 물건 사기 (De compras) 80

Lección 09 음식 (Comidas) 90

Lección 10 계절 (Las estaciones) 98

Lección 11 날씨 (El tiempo) 106

Lección 12 길 찾기 (Buscar el camino) 114

Lección 13 감사와 초대 (Invitaciones)124

Lección 14 여행 (El viaje) 134

Lección 15 학교 생활 (La vida escolar)144

Lección 16 취미 (Pasatiempos) 154

Lección 17 건강 (La salud) 164

Lección 18 편지 (La carta) 174

Lección 19 약속 (La cita) 182

Lección 20 교통 (El tráfico) 192

Respuestas 200

Índice 206

제 1 과 자기 소개 Presentación

OBJETIVO

Leer y entender sobre las informaciones personales.

- VOCABULARIO : Nacionalidad, Profesión
- GRAMATICA : -은/는 -입니다, -은/는 -입니까?
- CULTURA COREANA : Saludos en coreano

1 과의 소재목(들어가기, 어휘 등)박스 색깔 변경 : 보라색 -> 회색

대한민국 / REPUBLICA DE COREA

여권 종류/Tipo 발행국/Código del país 여권번호/No. de Pasaporte

PO KOR S 0331022

PASAPORTE 성/Apellido

KIM



명/Nombre

YU RA

국적/Nacionalidad 성별/Sexo

REPUBLICA DE COREA

생년월일/Fecha de nacimiento 주민등록번호/No. personal

15 MAR 78 2030345

발급일/Fecha de expedición

22 JUN 00

기간 만료일/Fecha de caducidad 한글성명

22 JUN 05 김 유 라

그림 안은 재편집 (정렬, 자간 등) 필요함

들어가기 (Introducción)

1. 어느 나라 사람입니까?
2. 이름이 무엇입니까?

어휘 (Vocabulario)

Al presentar a una persona, es necesario conocer el nombre, la nacionalidad y la profesión de la persona. Vamos a estudiar los términos relacionados con la nacionalidad y la profesión.

1. 국적(Nacionalidad)

한국 사람 Coreano-a

미국 사람 Americano-a

일본 사람 Japonés-esa

캐나다 사람 Canadiense

중국 사람 Chino-a

프랑스 사람 Francés-esa

호주 사람 Australiano-a

영국 사람 Inglés-esa

러시아 사람 Ruso-a

스페인 사람 Español-a

2. 직업(Profesión)

학생 estudiante

회사원 empresario-a

선생님 profesor-a

의사 médico/doctor-a

주부 ama de casa

공무원 funcionario-a

변호사 abogado-a

가수 cantante

문장 읽기 (Lectura de Frases)

¿Qué tipos de frases podríamos usar al comentar sobre el nombre o la nacionalidad? Vamos a estudiar las siguientes frases que se usan para dar o preguntar información personal: (1) -은/는 -입니다, (2) -은/는 -입니까?

1. -은/는 -입니다

- 1) 저는 페넬로페 크루즈입니다. Yo soy Penélope Cruz.
- 2) 카를로스 씨는 회사원입니다.
- 3) 마리아는 스페인 사람입니다.

2. -은/는 -입니까?

- 1) 가 : 루이스씨는 스페인 사람입니까? ¿Es español el señor Luis?
나 : 네, 미국 사람입니다. Sí, él es americano.
- 2) 가 : 글로리아 씨는 학생입니까?
나 : 아니오, 회사원입니다.
- 3) 가 : 카를로스 씨는 변호사입니까?
나 : 네, 변호사입니다.

◆ 연습 (Practique)

Elija la respuesta correcta.

1. 후안 씨는 스페인 사람입니까?
 - ① 네, 회사원입니다.
 - ② 네, 스페인 사람입니다.
 - ③ 네, 후안입니다.

2. 카를로스 씨는 회사원입니까?

- ① 아니요, 의사입니다.
- ② 아니요, 스페인 사람입니다.
- ③ 아니요, 회사원입니다.

3. 페드로 씨입니까?

- ① 아니요, 저는 학생입니다.
- ② 아니요, 저는 루이스입니다.
- ③ 아니요, 저는 스페인 사람입니다.

과 제 (Tarea)

1

과제 1 (Tarea 1)

1. ¿A cuántos célebres entre los siguientes conoce? ¿Cuál es el nombre del célebre? ¿Por qué cree que son famosos? Comparta sus ideas.



박지성
한국
축구 선수



페넬로페
크루즈
스페인
영화 배우



마이클 잭슨
미국
가수



알베르트
슈바이처
독일
의사

줄리아 로버츠 사진을 페넬로페 크루즈 사진으로 교체

2. Lea las siguientes frases y marque la respuesta correcta.



1. 이 사람은 의사입니까?

네 아니요



2. 이 사람은 중국 사람입니까?

네 아니요



3. 이 사람은 페넬로페 크루즈입니까?

네 아니요

해당 영화배우 사진으로 교체



4. 이 사람은 변호사입니까?

네 아니요

3. Abajo tiene las fotos de gente famosa. Pregunte a su compañero sobre la información personal de ellos, tales como el nombre, la nacionalidad y la profesión.



클린턴->펠리페 곤잘레스, 스티브 호킹->플라시도 도밍고로 각각 사진 교체

과제 2 (Tarea 2)

1. Normalmente las personas intercambian tarjetas de presentación cuando conocen a alguien por primera vez, en el caso de una situación formal. Vamos a discutir sobre la información que se puede obtener de una tarjeta de presentación.

2. Responda los puntos 1) y 2) luego de leer la siguiente tarjeta de presentación.

한국 무역 회사

이 민 수

주소: 서울시 종로구 수송동 56-2

전화번호: (02) 364-2688

Mobile: 011-275-9984

Fax: (02) 364-2934

E-mail: kms@hankook.com

1) 이름(nombre) :

2) 직업(profesión) :

3. Complete la tarjeta de presentación con su información personal, en coreano.

주소:

전화번호:

Teléfono móvil:

Fax:

E-mail :

3

과제 3 (Tarea 3)

1. Mire la foto de abajo y diga dónde están, y qué están haciendo.
2. El siguiente texto contiene la información personal del interlocutor. Diga su nombre, nacionalidad y profesión.



안녕하십니까?

저는 페넬로페 크루즈입니다.

미국 사람입니다.
 대학생입니다.

성조기는 스페인 국기로 교체

1) 이 름(nombre) 페넬로페 크루즈 페넬로페 카사

2) 국 적(nacionalidad) 스페인 사람 프랑스 사람

3) 직 업(profesión) 선생님 학생

3. Haga una presentación como en el modelo anterior. Escriba en coreano.

안녕하십니까.
저는

▣ 새 단 어 (Palabras nuevas)

-은/는 *partícula*

-입니다 *ser(partícula descriptiva que va al final de una oración declarativa)*

페넬로페 크루즈 Penélope Cruz

카를로스 Carlos

- 씨 Sr./Sra.

잭슨 Jackson

-입니까? *ser(partícula descriptiva que va al final de una oración interrogativa)*

네 sí
글로리아 Gloria
아니오 no
루이스 Luis
페드로 Pedro
후안 Juan
박지성 Park, Jiseong
한국 Corea
축구 선수 futbolista
마리아 María
미국 los Estados Unidos
영화 배우 actor/actriz
마이클 잭슨 Michael Jackson
알베르트 슈바이처 Albert Schweitzer
독일 Alemania
이 Este
사람 persona
무역회사 compañía comercial
주소 dirección
전화번호 número de teléfono
안녕하십니까 hola
대학생 universitario-a
이름 nombre
국적 nacionalidad
직업 profesión

자기 평가 (Autoevaluación)

¿Ha entendido todo lo estudiado en este capítulo? Evalúe su coreano basado en una escala de 1 a 3, siendo 3 la máxima puntuación. (En caso necesario, vuelva a estudiar el capítulo).

Puntos de Evaluación	Autoevaluación
1. ¿Entiende los términos relacionados con la nacionalidad/profesión?	1 2 3
2. ¿Puede formular preguntas sobre el nombre/nacionalidad/profesión a otra persona, y en caso de recibir dichas preguntas, responderlas también?	1 2 3
3. ¿Entiende la presentación que le hace alguien?	1 2 3
4. ¿Entiende las informaciones necesarias de una tarjeta de presentación?	1 2 3

한국의 문화(Cultura Coreana) : El saludo en Corea

La cortesía forma parte de la cultura coreana, por lo que lo más importante es seguir las normas sociales a la hora de saludar en Corea. Los saludos varían según la edad y la posición social de la persona a quien se saluda. Se hace una gran reverencia, una ligera inclinación o se da un apretón de manos al saludar, a menos que sea una persona menor. La gran reverencia (*keunjeol*) se realiza cuando la persona que recibe el saludo es de mucho respeto para quien lo saluda. Este saludo se lleva a cabo en ceremonias de boda o de cultos ancestrales. La ligera inclinación es el saludo más común. Para este saludo, es importante la relación entre las dos partes que se saludan, y ello implica que ya se conoce con antelación la posición social de la otra persona. El apretón de manos normalmente se lleva a cabo como la ligera inclinación. Suelen hacerlo los adultos, y es una práctica llevada a cabo en la vida social y en las actividades de negocios.

큰절하는 사진

(La gran reverencia)

허리 굽여 인사하는 사진

(El saludo de inclinación)

약수하는 사진

(El apretón de manos)

제 2 과 동 작 Acción

OBJETIVO

Entender las descripciones sobre las actividades diarias.

- VOCABULARIO : Acción, Objeto
- GRAMÁTICA : -은/는 -ㅂ/습니다, -은/는 -을/를 -ㅂ/습니다
- Cultura coreana : *NANTA*, interpretación de musica moderna de Corea



들어가기 (Introducción)

1. 이 사람들은 무엇을 합니까?
2. 여러분은 지금 무엇을 합니까?

어휘 (Vocabulario)

¿Qué actividades hacen cada día? Vamos a estudiar los verbos básicos para expresar las acciones y los nombres de objetos.

1. 동작(Acción)

가다 ir 오다 venir

보다 ver/mirar 자다 dormir

듣다 escuchar 읽다 leer

쓰다 escribir 만나다 encontrarse con

먹다 comer 마시다 beber

공부하다 estudiar 운동하다 hacer ejercicio físico

전화하다 llamar por teléfono 말하다 hablar

Algo más:

Cuando se usa en coreano un sustantivo + 을 하다 se puede quitar la partícula을/를. Por ejemplo en hacer un viaje puede usarlo como (여행하다)

Algo más:

Con la leche, el vino, el jugo y el agua se usa en coreano el verbo “beber”, pero también pueden usarse con el verbo “comer”.

2. 사물(Objeto)

책 libro 신문 periódico/el diario

편지 carta 밥 arroz cocido

물 agua 빵 pan

영화 película 텔레비전 televisión

문장 읽기 (Lectura de Frases)

Vamos a estudiar las formas de frases típicas en coreano: (1) la forma de -은/는 -ㅂ/습니다 se usa cuando el hablante escoge a una persona/objeto/idea como tema y describe algo sobre el tema seleccionado usando el verbo intransitivo; (2) la forma -은/는 -을/를 -ㅂ/습니다 se usa al igual que en (1), con la diferencia de que usa el verbo transitivo, verbo que contiene un objeto directo.

1. -은/는 -ㅂ/습니다

- 1) 수미 씨는 운동합니다. Sumi hace ejercicios.
- 2) 마리아 씨는 갑니다.
- 3) 선생님은 전화합니다.

2. -은/는 -을/를 -ㅂ/습니다

- 1) 저는 책을 읽습니다. Estoy leyendo un libro.
- 2) 루이스 씨는 영화를 봅니다.
- 3) 한국 사람은 김치를 먹습니다.

◆ 연습 (Pratique)

Elija una frase en la derecha que concuerde con el dibujo de la izquierda.

1. 여자 (머리는 금발)가 전화하는 그림 삽입

- 1) 마리아 씨는 잡니다.
- 2) 마리아 씨는 운동합니다.
- 3) 마리아 씨는 전화합니다.

2.



- 1) 수미 씨는 편지를 씁니다.
- 2) 수미 씨는 책을 읽습니다.
- 3) 수미 씨는 편지를 읽습니다.

3.



- 1) 페드로 씨는 빵을 먹습니다.
- 2) 페드로 씨는 물을 붓니다.
- 3) 페드로 씨는 물을 마십니다.

과 제 (Tarea)

1

과제 1 (Tarea 1)

1. ¿Qué están haciendo sus compañeros ahora? Comente sobre lo que están haciendo ahora.
2. Abajo tiene oraciones que describen lo que están haciendo cuatro personas. Una las frases con los dibujos correspondientes.

루이스 씨는 책을 읽습니다.

수진 씨는 편지를 씁니다.

페드로 씨는 음악을 듣습니다.

그리고 후안 씨는 운동합니다.

1.



페드로 씨

2.



2.



4.



3. Mire el siguiente dibujo. Pregunte lo que está haciendo cada uno y responda a la pregunta tal como se ha presentado en el ejemplo. Trabaje con un compañero.

가 : 루이스 씨는 무엇을 합니까?

나 : 신문을 봅니다.



사람들 머리 색깔 서양인으로 수정

교코-> 마리아, 마이클->카를로스, 제임스->루이스, 왕치엔->상우 로 수정

2

과제 2 (Tarea 2)

1. ¿Qué actividades hace todos los días? Marque las actividades que hace todos los días.

- 운동합니다. 책을 읽습니다.
- 전화합니다. 밥을 먹습니다.
- 텔레비전을 봅니다. 편지를 씁니다.
- 음악을 듣습니다. 한국어를 공부합니다.

2. Abajo tiene el horario de hoy del Sr. Yamamoto. Lea y elija los dibujos que concuerden con la siguiente descripción.

오늘 나는 한국어를 공부합니다.

그리고 한국 친구를 만납니다.

같이 밥을 먹습니다.

그리고 영화를 봅니다.

1) 극장에서 팝콘 먹는 그림 추가(영어판 p.31) 2)



3)



4) 한국 친구를 만나는 그림 추가
(영어판 p.31)

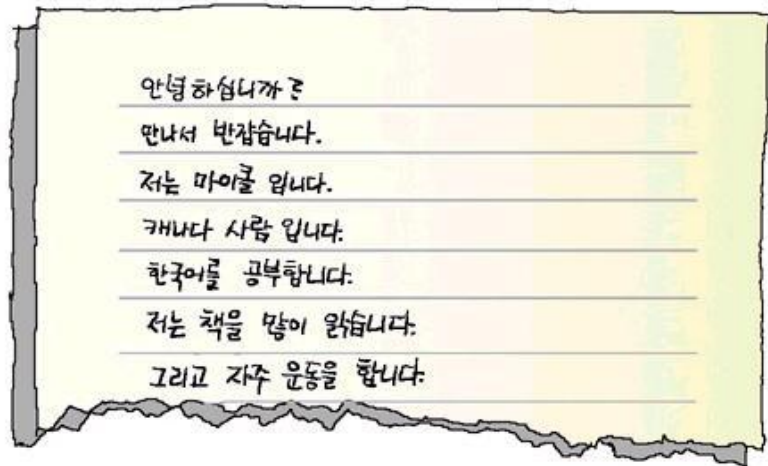
3. ¿Qué hará hoy? Comente a sus compañeros cinco cosas que hará hoy.

3

과제 3 (Tarea 3)

1. ¿Ha tenido algún compañero por correspondencia? Si lo ha tenido, ¿cómo era el compañero? Si no, ¿cómo le gustaría que fuera su compañero?

2. Abajo tiene la carta de su compañero por correspondencia. Lea la carta y marque los dibujos que estén relacionados con la carta.



마이클-> 루이스, 캐나다 사람 -> 스페인 사람 으로 수정

1)



2) 독서하는 그림 추가(영어판 p.32)

3) 스페인 국기 앞에 한 사람이 있는 그림(영어판 p.32)



3. Escríbele una carta a su compañero por correspondencia, y lea la carta a sus compañeros.

▣ 새 단 어 (Palabras nuevas)

수미 Su-mi-을/를 *partícula*

-ㅁ/습니다 *partícula descriptiva que va al final de una oración declarativa*

수진 Su-jin 음악 la música

그리고 y, luego

무엇 qué 하다 hacer

한국어 coreano 나 yo

오늘 hoy 친구 compañero/a

같이 con/junto 만나서 반갑습니다.Encantado de conocerle.

많이 mucho, muy 자주 a menudo

운동 deporte

자기 평가 (Autoevaluación)

¿Ha entendido todo lo estudiado en este capítulo? Evalúe su coreano basado en una escala de 1 a 3, siendo 3 la máxima puntuación. (En caso necesario, vuelva a estudiar el capítulo).

Puntos de Evaluación	Autoevaluación
1. ¿Entiende los términos relacionados con las actividades?	1 2 3
2. ¿Entiende sobre las actividades básicas?	1 2 3
3. ¿Sabe leer y entender la carta de un compañero por correspondencia?	1 2 3

한국의 문화(Cultura coreana) : *NANTA*, interpretación de musica moderna de Corea

NANTA significa golpear, tal como el intercambio de golpes en un combate de boxeo. *NANTA* es una interpretación musical no verbal en que se usa ordinarios utensilios de cocina como instrumentos de percusión en forma de espectáculo cómico. En *NANTA* se integran en sí los ritmos tradicionales únicos de Corea, al estilo de interpretación occidental y el espectáculo se lleva a cabo en un gran escenario donde cuatro caprichosos cocineros preparan un banquete para una ceremonia de boda. Al cocinar, usan todo tipo de artículos de

cocina, tales como las ollas, sartenes, platos, cuchillos, tablas de corte, botellas de agua, escobas, y hasta una combinación de dos o más artículos como instrumentos de percusión. El ritmo domina el espacio, y la audiencia es llevada por la explosión de los sonidos tradicionales y las acciones en el escenario. Ya que la interpretación se trata principalmente de ritmos y con pocas palabras, el público, de todas las edades y nacionalidades, puede disfrutar del tema y de la música.

(난타 공연 중 한 장면이 있는 사진)

제 3 과 위 치 Ubicación

OBJETIVO

Entender la descripción sobre la ubicación de un objeto/lugar.

- VOCABULARIO : Objetos, Lugares, Ubicaciones
- GRAMÁTICA : -이/가 -에 있다/없다, -와/과
- Cultura coreana : Modales coreanos al hacer una visita



들어가기 (Introducción)

1. 방에 무엇이 있습니까? 전화가 어디에 있습니까?
2. 여러분 방에는 무엇이 있습니까?

어휘 (Vocabulario)

Vamos a estudiar los vocabularios relacionados con el objeto/lugar/posición.

1. 사물(Objetos)

텔레비전 televisión	시계 reloj
전화 teléfono	옷 ropa
가방 maleta	컴퓨터 ordenadorl / computadora
책상 escritorio	의자 silla
침대 cama	소파 sofá
탁자 mesa	옷장 armario

2. 장소(Lugares)

집 casa	학교 colegio
병원 hospital	식당 restaurante
우체국 oficina de correos	은행 banco
대사관 embajada	기숙사 dormitorio

3. 위치(Posición)

위 sobre	아래/밑 debajo/abajo
옆 al lado	앞 delante de
뒤 detrás	안 dentro
밖 fuera	

문장 읽기 (Lectura de Frases)

Vamos a estudiar el siguiente patrón gramatical: (1) -이/가 -에 있다/없다 se usa cuando nos referimos al lugar donde se ubica un objeto; (2) las partículas conjuntivas -와/과 se usan para unir dos palabras que coordinan.

1. -이/가 -에 있다/없다

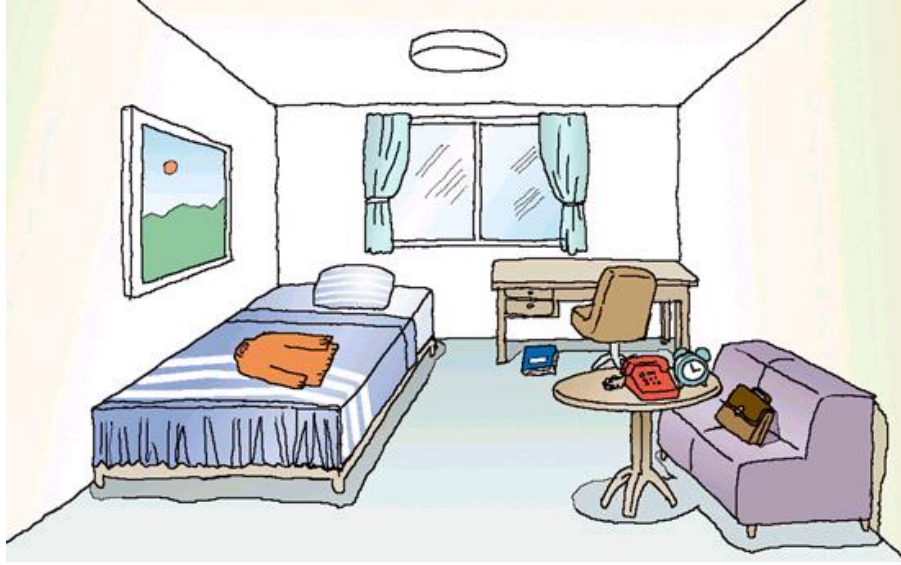
- 1) 카를로스 씨가 학교에 있습니다. Carlos está en el colegio.
- 2) 컴퓨터가 책상 위에 있습니다.
- 3) 은행 옆에 우체국이 있습니다.

2. -와/과

- 1) 방에 침대와 탁자가 있습니다. Hay una cama y una mesa en la habitación.
- 2) 병원 앞에 식당과 은행이 있습니다.
- 3) 루이스 씨와 마리아 씨가 학교에 있습니다.

◆ 연습 (Practique)

Lea las siguientes frases, que describen el dibujo. Marque con un círculo “○” en el paréntesis si la frase concuerda con el dibujo, y con una “×” en el caso contrario.



1. 방에 침대와 책상이 있습니다. ()
2. 책상 밑에 책이 있습니다. ()
3. 전화기 옆에 가방이 있습니다. ()
4. 탁자가 소파 뒤에 있습니다. ()
5. 탁자 위에 시계와 전화기가 있습니다. ()

과 제 (Tarea)

1

과제 1 (Tarea 1)

1. ¿Qué objetos hay en su habitación? Marque los objetos que hay en su habitación.

□ 텔레비전 □ 컴퓨터 □ 시계 □ 책상

□ 의자 □ 소파 □ 탁자 □ 옷장

2. El siguiente texto describe la habitación de Susan. Lea y busque donde están los siguientes tres objetos: el reloj, el libro y la ropa. Luego, ponga un número (marcado en su habitación) donde están situados cada uno de los objetos.

방에 침대가 있습니다.

침대 위에 옷이 있습니다.

그리고 침대 옆에 책상이 있습니다.

책상 위에 컴퓨터와 시계가
있습니다.

침대 앞에 탁자가 있습니다.

탁자 밑에 책이 있습니다.



1.

()



2.

()



3.

()

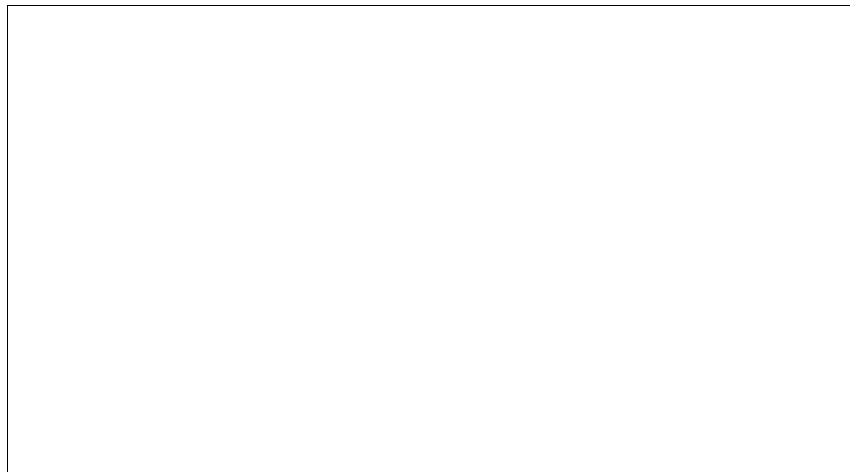
3. Dibuje los objetos que hay en su habitación. Luego, comente con su compañero dónde se sitúa cada objeto. Mire el ejemplo de abajo.

가 : 방에 침대가 있습니까?

나 : 네, 있습니다.

가 : 어디에 있습니까?

나 : 책상 옆에 있습니다.



밑줄이 있는 빈 칸 4 줄(영어판 참조 p.38)

2

과제 2 (Tarea 2)

1. ¿Adónde suele ir después de la clase? ¿Adónde cree que van sus compañeros después de la clase? Pregúntele a sus compañeros.

2. El siguiente texto describe lo que hacen los compañeros de Susan después de la clase. Elija una frase del texto y compruebe si las actividades que hacen los compañeros de Susan concuerdan con el dibujo de abajo. Escriba su nombre en el espacio de abajo.

수진 씨가 학교에 있습니다.

한국어를 공부합니다.

카를로스 씨가 식당에 있습니다.

식사를 합니다.

루이스 씨가 우체국에 있습니다.

편지를 보냅니다.



(영어판의 1)의 그림 아래 마이클->루이스 로 수정)

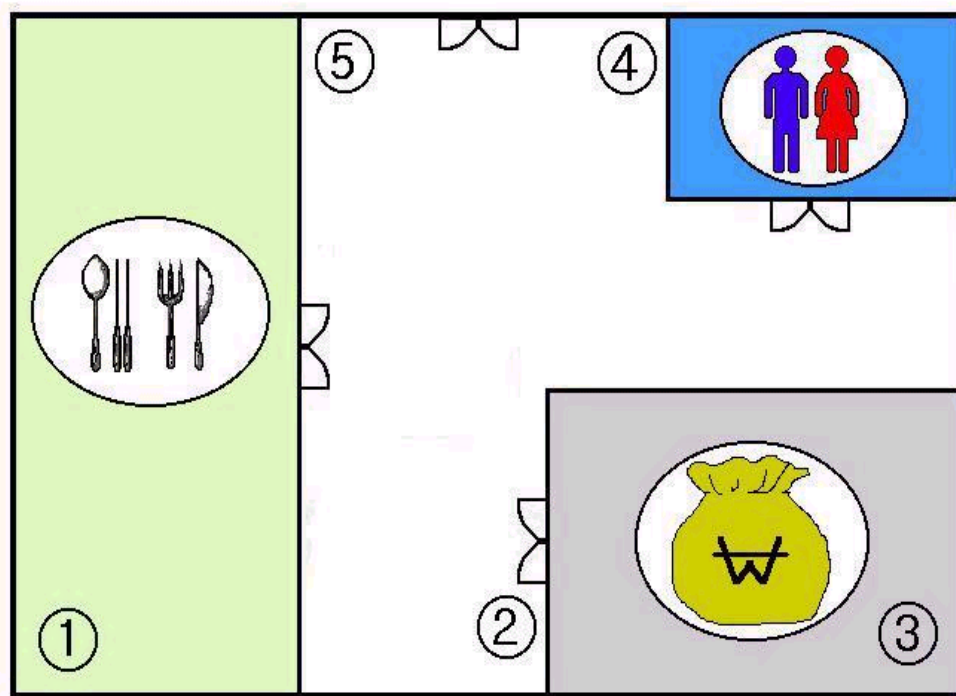
3. ¿Dónde están sus compañeros y su familia ahora? ¿Qué están haciendo?
Siga el ejemplo de arriba.

3

과제 3 (Tarea 3)

1. ¿Ha visto alguna vez señales que muestren dónde está ubicada una cabina de teléfono o una máquina expendedora? ¿Dónde las suele encontrar?

2. Abajo puede ver las señales que suele encontrar en los edificios. Cada número en el dibujo indica la ubicación de un objeto. Busque la frase que concuerde con cada número.



1.

공중 전화기가 화장실 옆에 있습니다.

()

2.

컴퓨터가 은행 앞에 있습니다.

()

3.

커피 자동판매기가 식당 안에 있습니다.

()

3. Describa el lugar donde se sitúa un objeto, usando las formas de -이/가 -에 있다/없다 para ayudar a los recién llegados.

밑줄이 있는 빈 칸 4 줄(영어판 참조 p.40)

▣ 새 단 어 (Palabras nuevas)

위치 posición, ubicación -이/가 *partículas subjetiva*

-에 en 있다 existir

없다 no existir-와/과 y

방 la habitación 어디 dónde

식사를 하다 comer 보내다 enviar

공중전화기 la cabina de teléfono 화장실 el baño /

커피 el café 자동판매기 la máquina expendedora

자기 평가 (Autoevaluación)

¿Ha entendido todo lo estudiado en este capítulo? Evalúe su coreano basado en una escala de 1 a 3, siendo 3 la máxima puntuación. (En caso necesario, vuelva a estudiar el capítulo).

Puntos de Evaluación	Autoevaluación
1. ¿Entiende los términos relacionados con el objeto/lugar/posición?	1 2 3
2. ¿Entiende el uso de -이/가 -에 있다/없다 relacionado con la ubicación?	1 2 3
3. ¿Entiende la expresión en lo referente a la ubicación relacionada con el objeto/persona?	1 2 3
4. ¿Entiende cortos textos relacionados con la ubicación?	1 2 3

한국의 문화(Cultura coreana) : Modales coreanos al hacer una visita

Tradicionalmente, los coreanos se sientan, comen y duermen en el suelo. Por dicha razón, se quitan los zapatos antes de entrar a alguna casa. Los pies descalzos pueden ofender a los mayores, por lo que es mejor llevar calcetines o medias a la hora de visitar la casa de un coreano. Aunque no suelen esperar un regalo de los extranjeros, recuerde que en la cultura coreana se lleva un presente al visitar la casa de alguien.

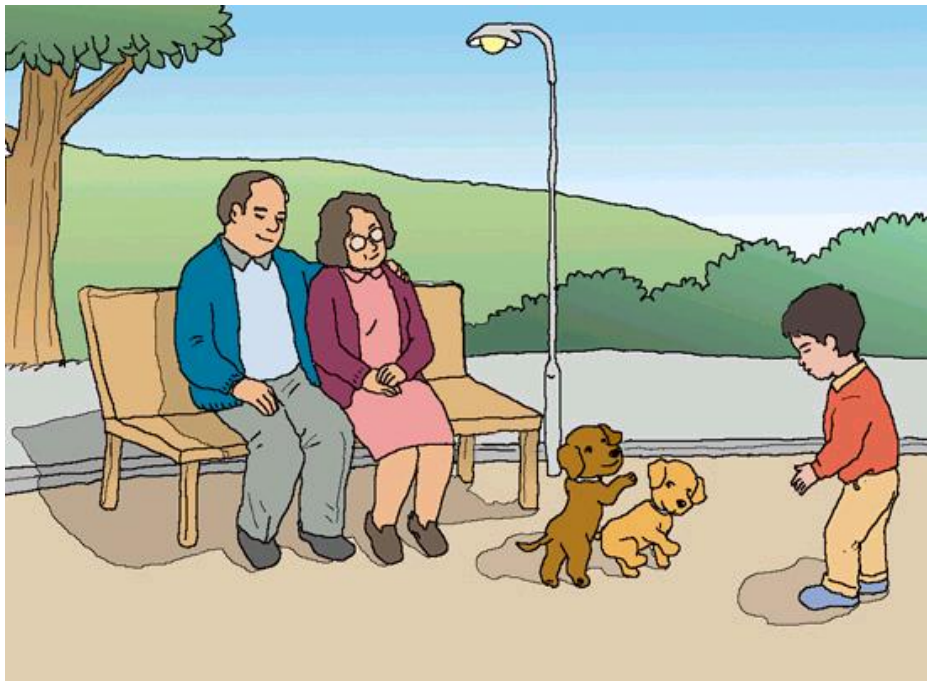
(한국 집의 현관 모습-벗어 놓은 신발이 보이는)

제 4 과 수 Números

OBJETIVO

Entender los textos con números en coreano.

- VOCABULARIO : Números coreanos, números sincoreanos
- GRAMÁTICA : 단위명사 (El contador), -도
- Cultura coreana : La caligrafía coreana, *Seoye*



들어가기 (Introducción)

1. 사람이 몇 명 있습니까?
2. 여러분 교실에 학생이 몇 명 있습니까?

어휘 (Vocabulario)

¿Qué palabras se usan al contar números en coreano? Vamos a estudiarlo.

1. 고유어 수(Números coreanos puros)

하나 uno	둘 dos
셋 tres	넷 cuatro
다섯 cinco	여섯 seis
일곱 siete	여덟 ocho
아홉 nueve	열 diez

2. 한자어 수(Números sinocoreanos)

일 uno	이 dos
삼 tres	사 cuatro
오 cinco	육 seis
칠 siete	팔 ocho
구 nueve	십 diez
십일 once	십이 doce
십삼 trece	십사 catorce
이십 veinte	삼십 treinta
사십 cuarenta	오십 cincuenta
육십 sesenta	칠십 setenta
팔십 ochenta	구십 noventa
백 cien 천 mil	

문장 읽기 (Lectura de Frases)

¿Dónde van los números en una frase? ¿Cómo se leen los números en una frase? Vamos a estudiar las siguientes frases.

1. 수 세기

- 1) 학생이 두 명 있습니다. Hay dos estudiantes.
- 2) 탁자 위에 사과가 한 개 있습니다.
- 3) 영수가 책을 두 권 샅니다.

언어 노트(Nota) : Número Coreano 한, 두, 세, 네, 스무

Quando se usa el 하나, 둘, 셋, 넷, y 스물 y sale un contador, las formas de los números cambian a 한, 두, 세, 네 y 스무. Por ejemplo, para contar el número de personas, se usa el 한 명, 두 명, 세 명, 네 명, y 스무 명.

2. 수 읽기

- 1) 오늘은 오월 구일입니다. Hoy es 9 de mayo.
- 2) 교실이 삼층에 있습니다.
- 3) 저는 일급 학생입니다.

■ 언어 노트(Nota) : Número Coreano

Los coreanos usan dos tipos de números: los números coreanos y los números sinocoreanos. ¿Qué diferencia hay entre los dos? Normalmente se usan los números coreanos para contar el número de personas u objetos. Por ejemplo, cuando decimos cuánta gente hay o cuántas mesas hay en una clase, decimos, “여기에 사람이 세 명 있습니다.” o “교실에 책상이 열 개 있습니다.” Pero los números fijos se expresan con números

sinocoreanos, tales como “이 옷은 오만 원입니다.” y “교실이 삼층에 있습니다.”

Algo más:

En español se escribe la fecha en el orden siguiente: día, mes y año. En Corea el orden de la fecha es año, mes y día.

3. -도

1) 책상 위에 책이 있습니다. 연필도 있습니다.

Hay un libro sobre la mesa. Hay también un lápiz.

2) 중국 사람이 세 명 있습니다. 스페인 사람도 한 명 있습니다.

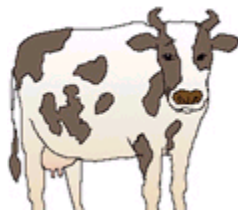
3) 영수는 사과를 좋아합니다. 포도도 좋아합니다.

◆ 연습 (Practique)

1. Una el contador de la izquierda con el dibujo correspondiente de la derecha.

1) 명·

· ①



2) 마리·

· ②





3) 개·

· ③

2. Elija la frase correcta.

1)

오늘은 9 월 15 일입니다.

- ① 오늘은 구 월 십오일입니다.
- ② 오늘은 구 월 열다섯일입니다.
- ③ 오늘은 아홉 월 열다섯일입니다.

2)

우리 교실은 203 호입니다.

- ① 우리 교실은 이십삼 호입니다.
- ② 우리 교실은 이백삼 호입니다.
- ③ 우리 교실은 이천삼 호입니다.

3. Elija el dibujo que concuerde con el texto.

1)

책상 위에 책이 두 권 있습니다. 공책도 두 권 있습니다.

①

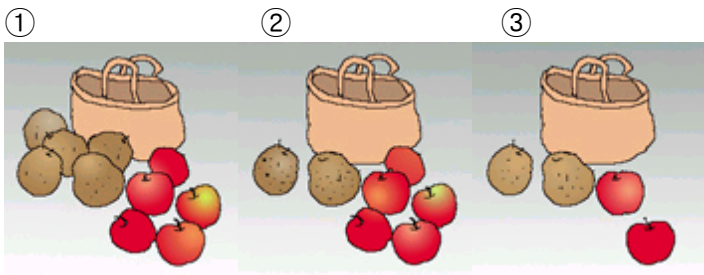
②

③



2)

친구가 사과를 다섯 개 삽니다. 배도 두 개 삽니다.



과제 (Tarea)

1

과제 1 (Tarea 1)

1. ¿Qué nacionalidades hay en su clase? ¿Y cuántas personas de cada nacionalidad hay?

2. El siguiente texto trata sobre la clase de coreano de Luis. Lea detenidamente el texto y responda las preguntas.

루이스 씨는 스페인 사람입니다. 바르셀로나 대학교 2 학년 학생입니다. 지금 서울에서 한국말을 공부합니다. 루이스 씨 교실에 미국 사람이 네 명, 일본 사람이 세 명, 중국 사람이 두 명 있습니다. 스페인 사람도 한 명 있습니다.

1. ¿Cuántos estudiantes hay en la clase de Luis? Escriba los números.

- 일본 사람()
- 중국 사람()
- 스페인 사람()
- 미국 사람()

2. ¿Qué significa 서울에서?

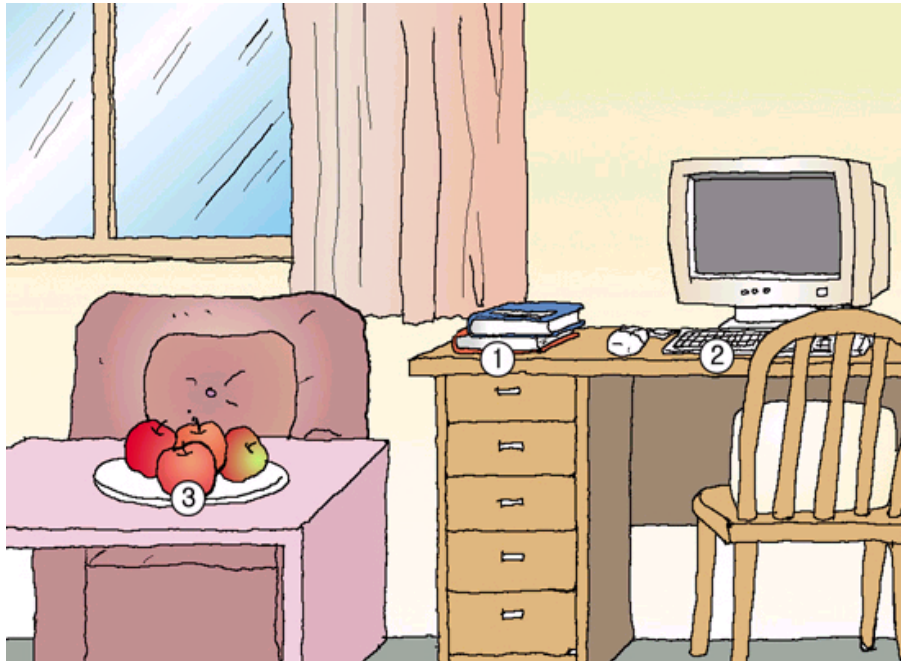
2

과제 2 (Tarea 2)

1. Mire el dibujo de abajo y comente con su compañero sobre los objetos que hay en la habitación.

2. El siguiente texto describe la habitación de Luis, presentada luego en un dibujo. Lea el texto y elija un artículo que no concuerda con la descripción dada en el texto.

루이스 씨 방에는 책상과 소파와 탁자가
있습니다. 책상 위에 책이 두 권
있습니다. 그리고 컴퓨터가 한 대
있습니다. 소파는 책상 옆에 있습니다.
소파 앞에 탁자가 있습니다. 탁자 위에
사과가 세 개 있습니다.



3. ¿Qué y cuántas cosas hay en su habitación? Comente su respuesta con su compañero.

(예) 책상 - 한 개

의자 - 한 개

3

과제 3 (Tarea 3)

1. Es fácil ver cantidad de números a nuestro alrededor. Abajo tiene un ejemplo de números de teléfono que puede encontrar fácilmente en las calles. Lea los números en voz alta.



2. Abajo tiene la tarjeta de identificación de Susan Baker. Léalo detenidamente y responda a las preguntas.



1. 수잔 씨의 생일은 언제입니까?
2. 수잔 씨는 어디에 살고 있습니까?
3. Pregunte a sus compañeros sus números de teléfono y direcciones.

■ 새 단 어 (Palabras nuevas)

- 수 número 몇 cuántos
- 명 *contador de personas* 개 perro
- 마리 *contador de animales, peces, aves* 사과 manzana
- 한 uno 개 *contador de objetos*
- 권 *contador de volumen* 사다 comprar
- 월 mes 일 día
- 교실 la clase 층 la planta/el piso
- 급 nivel-도 también

연필 lápiz 세 tres

포도 uva 우리 nosotros

배 pera 두 dos

바르셀로나 대학교 Universidad de Barcelona 학년 el curso

지금 ahora 서울 Seúl

-에서 en 한국말 coreano

네 cuatro 대 *contador de vehículos, máquinas*

년 año 생일 cumpleaños

언제 cuando

자기 평가 (Autoevaluación)

¿Ha entendido todo lo estudiado en este capítulo? Evalúe su coreano basado en una escala de 1 a 3, siendo 3 la máxima puntuación. (En caso necesario, vuelva a estudiar el capítulo).

Puntos de Evaluación	Autoevaluación
1. ¿Ha aprendido a contar los números?	1 2 3
2. ¿Entiende la diferencia entre 하나, 둘, 셋, 넷 y 일, 이, 삼, 사?	1 2 3
3. ¿Ha aprendido los contadores?	1 2 3
4. ¿Sabe leer y entender frases con números de personas u objetos?	1 2 3

한국의 문화(Cultura coreana) : La caligrafía coreana, *Seoye*

La caligrafía coreana, o el Seoye, floreció durante la dinastía Joseon(1392-1910), cuando el confucianismo se convirtió en la filosofía del país, y la caligrafía era considerada como un proceso de disciplina mental necesaria para el hombre culto.

Al hombre que destacaba en la poesía, la caligrafía y la pintura se le consideraba una persona con éxito, ya que los tres aspectos eran considerados como los medios ideales para expresar el pensamiento puro y noble de un hombre educado en el confucianismo.

Para combinar los tres, sólo necesitaba una barra de tinta, una piedra para moler la tinta, pinceles de pelo de animales y papel, conocidos colectivamente como los "cuatro compañeros" o "cuatro tesoros del escritorio", ya que fueron considerados como un gusto estético personal.

Cada carácter chino está compuesto por varias líneas diferentes en un cuadrado imaginario. Cada carácter tiene un significado específico. Por lo tanto, técnicamente, la caligrafía depende de la habilidad del escritor para crear pinceladas de una forma interesante y combinarlas para crear hermosas estructuras. Los escritores deben hacer esto sin ningún tipo de retoque o sombreado y con espacios bien equilibrados entre las pinceladas. La obra terminada se cuelga en la pared para ser admirada como las pinturas.

(서예 작품을 전시해 놓은 사진, 영어판 p.51)

제 5 과 일상 생활 La vida diaria

OBJETIVO

Leer y entender información relacionada con la vida diaria y el horario, aprendiendo expresiones de tiempo.

- VOCABULARIO : Tiempo, Actividades diarias, Lugar
- GRAMÁTICA : -에, -에 가다, -에서, -왔/있/였습니다
- Cultura coreana : La cultura coreana del bienestar



들어가기 (Introducción)

1. 이 사람은 몇 시에 일어납니까?
2. 여러분은 몇 시에 일어납니까? 그리고 오후에 무엇을 합니까?

어휘 (Vocabulario)

¿Qué vocablos se necesitan para describir aspectos de la vida diaria? Vamos a estudiar las expresiones sobre el tiempo, actividades básicas y lugares, relacionadas con las actividades diarias.

1. 시간 1 (Tiempo 1)

(1)시 (1) en punto (1)분 (1) minuto 반 media

2. 시간 2(Tiempo 2)

어제 ayer	오늘 hoy
내일 mañana	아침 por la mañana
점심 almuerzo	저녁 noche
오전 a.m.	오후 tarde

3. 일상생활(Actividades diarias)

일어나다 levantarse	자다 dormir
일하다 trabajar	쉬다 descansar
출근하다 ir a trabajar	퇴근하다 salir del trabajo

4. 장소(Lugar)

회사 la compañía	극장 el teatro
백화점 el departamento de compras	가게 la tienda
커피숍 la cafetería	스포츠 센터 el centro deportivo

문장 읽기 (Lectura de Frases)

¿Cómo se expresan las actividades relacionadas con el tiempo y lugar? ¿Y cómo se dice lo que sucedió en el pasado? Vamos a estudiar los siguientes patrones gramaticales.

1. -에

- 1) 저는 일곱 시에 일어납니다. Me levanto a las 7 en punto.
- 2) 오후에 운동합니다.
- 3) 저녁에 친구를 만납니다.

언어 노트(Nota) : -에

-에 va con un sustantivo para expresar el tiempo, pero no acompaña expresiones como 어제, 오늘, 내일, 지금. 예) 오늘 친구를 만납니다.

2. -에서

- 1) 저는 한국에서 한국말을 공부합니다. Estoy estudiando coreano en Corea.
- 2) 오늘 커피숍에서 친구를 만납니다.
- 3) 저녁에 스포츠 센터에서 운동합니다.

3. -에 가다/오다

- 1) 저는 여덟 시 사십 분에 학교에 갑니다. Voy al colegio a las 8:40.
- 2) 친구가 오늘 한국에 옵니다.

3) 마리아 씨와 카를로스 씨가 영화관에 갑니다.

4. -았/었/였습니다

1) 저는 어제 친구를 만났습니다. Ayer me encontré con un compañero.

2) 아침에 빵을 먹었습니다.

3) 가: 어제 오후에 무엇을 했습니까?

나: 회사에서 일했습니다.

◆ 연습 (Practique)

1. Elija la respuesta incorrecta entre las dos frases para cada pregunta.

1) ① 학생들이 교실에 공부합니다.

② 책상 위에 컴퓨터가 있습니다.

③ 유리 씨가 우체국에 갑니다.

2) ① 마리아 씨는 아침에 운동을 합니다.

② 저는 오늘에 영화를 봅니다.

③ 유리 씨가 6 시 20 분에 친구를 만납니다.

2. Elija la frase incorrecta.

① 학생들이 도서관에서 책을 읽습니다.

② 마리아 씨가 스포츠센터에서 운동합니다.

③ 카를로스 씨가 백화점에서 공부합니다.

3. Marque con un circulo "O" en el caso de ser correcto, y con una "X" si es incorrecto.

1) 저는 어제 영화를 봅니다. ()

2) 친구가 어제 미국에 갔습니다. ()

3) 저는 오늘 아침에 빵과 사과를 먹었습니다. ()

과 제 (Tarea)

1

과제 1 (Tarea 1)

1. ¿Cómo pasas un día normal y corriente?

2. Abajo puede ver las actividades que hago durante un día. Lea con atención y responda las siguientes preguntas.

저는 일곱 시에 일어납니다. 빵과 우유를 먹습니다. 저는 오전에 학교에서 한국말을 공부합니다. 그리고 오후에 체육관에서 운동합니다. 저는 오후 여섯 시에 집에 옵니다. 저녁에 집에서 숙제를 합니다. 그리고 텔레비전을 봅니다. 저는 열한 시에 잡니다.

1) Complete los espacios en blanco con la palabra correspondiente.

오전 □ ① () □ 한국말 공부

오후 □ 체육관 □ ② ()

2) ¿Qué hace esta persona por la noche?

- ① 일어납니다. 빵을 먹습니다.
- ② 한국말을 공부합니다. 운동합니다.
- ③ 숙제를 합니다. 텔레비전을 봅니다.

3. Escriba sobre su vida diaria y haga una presentación en la clase.

나의 하루 생활
아침 :
오전 :
오후 :
저녁 :

2

과제 2 (Tarea 2)

1. ¿Qué hizo la semana pasada? Elija entre las siguientes frases.

- 체육관에서 운동했습니다. □ 극장에서 영화를 봤습니다.
- 식당에서 음식을 먹었습니다. □ 커피숍에서 친구를 만났습니다.

□ 도서관에서 공부했습니다.

2. Abajo tiene una historia sobre Carlos. Lea con atención y responda las preguntas.



카를로스 씨는 지금 아주 피곤합니다.
오전에 열 시부터 열두 시까지 회의를
했습니다. 오후에 공항에 갔습니다.
외국에서 손님이 왔습니다. 제임스 씨는
저녁에 사무실에서 일했습니다. 열 시에
집에 왔습니다. 지금 집에서 쉽니다.

1. 카를로스 씨는 지금 무엇을 합니까?

- ① 회사에서 회의합니다.
- ② 사무실에서 일합니다.
- ③ 집에서 쉽니다.

2. 카를로스 씨는 공항에서 무엇을 했습니까?

- ① 회의했습니다.
- ② 손님을 만났습니다.
- ③ 일했습니다.

3. Ya ha estudiado sobre cómo expresar acciones en el pasado. Ahora comente a su compañero la actividad más interesante que hizo durante la semana pasada.

3

과제 3 (Tarea 3)

1. ¿Sigue el programa diario? ¿Qué escriben en su programa diario? Si trabaja en una compañía, ¿qué escribiría en el programa?

2. Abajo tiene el programa diario de Yoko. Lea con atención y responda las preguntas.

1) 요코 씨는 언제 일본에 팩스를 보냅니까?

2) Elija la frase incorrecta.

- ① 요코 씨와 다나카 씨는 1 층 식당에서 점심을 먹습니다.
- ② 요코 씨는 오후에 중국 손님을 만납니다.
- ③ 요코 씨는 저녁에 일본대학교 친구를 만납니다.

3. ¿Qué hará mañana? Tome notas usando la tabla de arriba, y coménteselo a sus compañeros.

▣ 새 단 어 (Palabras nuevas)

일상 생활 la vida diaria-에 en

-았/었/였습니다 la parte final para el verbo en el pasado-들 sufijo plural

도서관 la biblioteca 우유 la leche

체육관 el gimnasio 숙제 los deberes, la tarea

-의 partícula posesiva 하루 un día

생활 la vida 음식 la comida

아주 muy 피곤하다 estar cansado

-부터 de, desde-까지 a, hasta

회의 la reunión 공항 el aeropuerto

외국 el país extranjero 손님 el invitado

일본 Japón 팩스 el fax

점심 시간 el almuerzo 약속 la promesa, la cita

이메일 el correo electrónico 대학교 la universidad

자기 평가 (Autoevaluación)

¿Ha entendido todo lo estudiado en este capítulo? Evalúe su coreano basado en una escala de 1 a 3, siendo 3 la máxima puntuación. (En caso necesario, vuelva a estudiar el capítulo).

Puntos de Evaluación	Autoevaluación
1. ¿Entiende los términos relacionados con el tiempo?	1 2 3

2. ¿Aprendió las expresiones relacionadas con la vida diaria?	1	2	3
3. ¿Entiende las expresiones expresadas en tiempo pretérito?	1	2	3
4. ¿Sabe leer y entender el contenido de un programa que describe la vida diaria?	1	2	3

한국의 문화(Cultura coreana) : La cultura coreana del bienestar

Hoy en día, el "bienestar" se ha convertido en una palabra clave para entender la actual tendencia de la sociedad coreana.

Desde finales de los años 90, los coreanos se han centrado en la calidad de vida y la mejora del bienestar social. El "bienestar" de los finales de los 90, se ha convertido en la patata caliente de la sociedad coreana. Muchos están adoptando una nueva forma de vida.

Por ejemplo, la gente que sigue la tendencia del "bienestar", consume alimentos orgánicos para cuidar su salud. En lugar de comidas de alto contenido en calorías, como las comidas rápidas, trata de comer alimentos orgánicos, cultivados sin ningún tipo de productos químicos. Más allá de esto, algunos hasta crean sus propios huertos pequeños para cultivar vegetales orgánicos.

Además, la tendencia del "bienestar" es un estilo que se integra en todas los aspectos de la vida. El bienestar significa también pasar el tiempo practicando el yoga, pues el yoga es conocido como una buena terapia física, no sólo para la salud mental, sino también para mantener un cuerpo delgado. En Corea han aparecido recientemente muchos centros de yoga.

(여자가 요가하는 사진) (헬스클럽에서 러닝머신을 하는 사진 (영어판 p.61))

제 6 과 가족 La familia

OBJETIVO

Leer y entender la descripción sobre una familia coreana, aprendiendo términos y expresiones honoríficas.

- VOCABULARIO : Familia, Expresiones honoríficas
- GRAMÁTICA : -(으)십니다, -(으)셨습니다, -께서, -께서는, 안, -에게
- Cultura coreana : La vida de las familias coreanas



들어가기 Introducción

1. 이것은 무슨 사진입니까?
2. 여러분의 가족은 몇 명입니까? 누가 있습니까? 그리고 여러분의 가족은 무슨 일을 합니까?

어휘 Vocabulario

Vamos a estudiar las expresiones relacionadas con la familia.

1. 가족(Familia)

아버지 el padre

어머니 la madre

부모님 los padres

형 el hermano mayor (para hombres)

오빠 el hermano mayor (para mujeres)

언니 la hermana mayor (para mujeres)

누나 la hermana mayor (para hombres)

동생 el hermano-a menor

할아버지 el abuelo

할머니 la abuela

외할아버지 el abuelo materno

외할머니 la abuela materna

2. 경어 표현(Expresiones honoríficas)

계시다 estar 주무시다 dormir

돌아가시다 morir 연세 año

드시다 comer 생신 el cumpleaños

말씀하시다 decir 댁 la casa

편찮으시다 estar enfermo

문장 읽기 Lectura de Frases

Vamos a estudiar las expresiones honoríficas, negativas y "a (alguien)".

1. -(으)십니다, -(으)셨습니다

- 1) 아버지는 회사에 다니십니다. Mi padre trabaja en una empresa.
- 2) 어머니는 책을 읽으십니다.
- 3) 할아버지는 전에 은행에서 일하셨습니다.

2. -께서, -께서는

- 1) 할머니께서 조금 편찮으십니다. Mi abuela se encuentra un poco enferma.
- 2) 아버지께서는 회사에 가셨습니다.
- 3) 선생님께서는 교실에 계십니다.

3. 안

- 1) 아버지께서는 집에 안 계십니다. Mi padre no está en casa.
- 2) 어머니께서는 운동을 안 하십니다.
- 3) 우리 할머니께서는 커피를 안 드십니다.

4. -에게

- 1) 할머니께서 저에게 전화를 하셨습니다. Mi abuela me llamó por teléfono.
- 2) 어머니께서 동생에게 선물을 주셨습니다.
- 3) 나는 친구에게 편지를 씁니다.

◆ 연습 (Practique)

1. Elija la frase en que la forma honorífica esté correctamente usada.

- 1) 아버지는 회사에 다닙니다.()
- 2) 할머니께서는 신문을 보십니다.()
- 3) 동생께서는 전화를 하셨습니다.()
- 4) 저는 책을 읽었습니다.()
- 5) 어머니께서는 선생님이십니다.()
- 6) 할아버지께서 우리집에 오셨습니다.()

2. Lea las siguientes frases y escriba 안 en caso necesario.

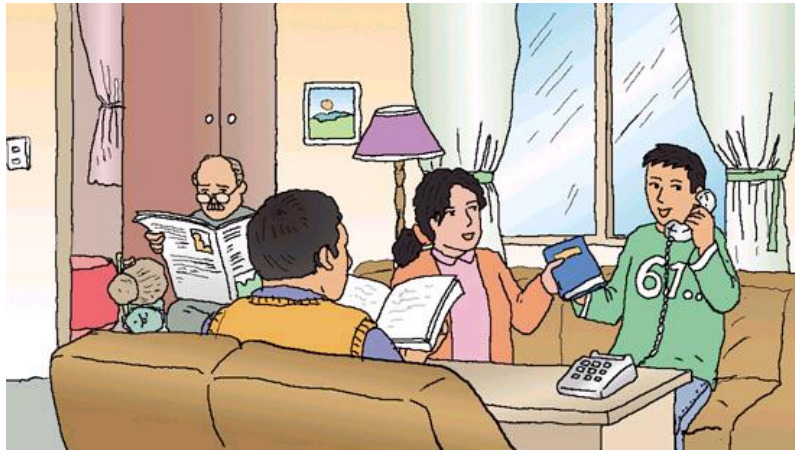
- 1) 할아버지께서는 _____ 주무십니다. 텔레비전을 보십니다.
- 2) 저는 운동을 좋아합니다. 그래서 자주 운동을 _____ 합니다.
- 3) 아버지께서는 회사에 가셨습니다. 집에 _____ 계십니다.

3. Complete los espacios con una partícula abajo presentada.

[보기] -에, -에게, -에서

- 1) 나는 동생_____ 전화를 했습니다.
- 2) 아버지께서는 회사_____ 일하십니다.
- 3) 저는 친구_____ 꽃을 선물하고 싶습니다.
- 4) 할머니께서는 집_____ 계십니다.

4. En las siguientes frases se describe la situación del dibujo de abajo. Elija dos frases incorrectas entre ellas.



- 1) 할아버지께서는 집에 안 계십니다.
- 2) 할아버지께서는 신문을 보십니다.
- 3) 할머니께서는 주무십니다.
- 4) 아버지께서는 책을 읽습니다.
- 5) 어머니께서는 저에게 책을 주십니다.
- 6) 저는 친구에게 전화를 하십니다.

과 제 (Tarea)

1

과제 1 (Tarea 1)

1. Marque tres cosas que le gustaría mencionar al hablar de su familia.

número de los miembros de la familia

- relación de los miembros de la familia con usted (e.g., padre, madre, ...)
- nombre de cada miembro de la familia
- personalidad de cada miembro de la familia
- profesión de cada miembro de la familia
- pasatiempos de cada miembro de la familia

2. Abajo tiene la presentación de la familia del Sr. Youngsoo Lee. Lea detenidamente y responda las preguntas.

우리 가족입니다.
 할아버지와 아버지, 어머니, 형, 누나, 저,
 모두 여섯 명입니다. 할머니께서는
 돌아가셨습니다.
 할아버지께서는 전에 의사셨습니다.
 지금은 일을 안 하십니다. 아버지께서는
 회사에 다니십니다. 어머니께서는
 선생님이십니다. 누나는 공무원입니다.
 시청에 다닙니다. 저와 형은 대학에
 다닙니다. 형은 사회학을 공부하고, 저는
 한국학을 공부합니다.

1. ¿Cuántos miembros hay en la familia del Sr. Lee?
2. Una los miembros de la familia del Sr. Lee a la izquierda con su profesión a la derecha.

- | | |
|---------|---------|
| 1) 아버지· | · ㉠ 선생님 |
| 2) 어머니· | · ㉡ 의사 |
| 3) 누나· | · ㉢ 학생 |
| 4) 형· | · ㉣ 회사원 |
| | · ㉤ 공무원 |

3. Pregunte a su compañero sobre su familia. Use las siguientes preguntas:

- 가족이 몇 명입니까?
- 누가 있습니까?
- 아버지(어머니/형/누나...)가 무슨 일을 하십니까?

2

과제 2 (Tarea 2)

1. ¿Se ha hecho compañero con alguien a través del correo electrónico? Si le escribiera a su compañero sobre su familia, ¿qué le diría? Escriba sus ideas en la tabla de abajo.

Miembro de Familia	Información sobre él/ella
아버지	회사에 다니십니다, 운동을 좋아하십니다

2. Ha recibido un correo electrónico de una amiga presentando a su familia. Lea detenidamente el texto, y responda las siguientes preguntas.

제목(tema) : 우리 가족을 소개합니다.
날짜(fecha) : 07-12-12 17:35
보낸이(de) : mkg@korea.ac.kr

오늘은 우리 가족을 소개하겠습니다.
우리 가족은 아버지와 어머니, 저, 세 명입니다. 언니, 오빠, 동생은 없습니다.
저는 서울에 삽니다. 그렇지만 부모님께서는 광주에 사십니다.
아버지께서는 회사에 다니십니다. 언제나 열심히 일하십니다.
어머니께서는 선생님이십니다. 고등학교에서 영어를 가르치십니다. 아주 친절하십니다.
우리 부모님께서는 운동을 좋아하십니다. ㉠그래서 자주 함께 운동을 하십니다.

1) Haga una lista de los miembros de la familia de la remitente.

2) Elija una frase que no concuerde con el contenido del correo electrónico de arriba.

- ① 이 사람은 아버지, 어머니와 함께 삽니다.
- ② 아버지께서는 회사원이십니다.
- ③ 어머니께서는 고등학교 선생님이십니다.

3) ¿Qué significa la palabra subrayada, ㉠그래서?

3. Escriba un correo electrónico sobre su familia, usando las frases que aparecen en el correo electrónico de arriba.

3

과제 3 (Tarea 3)

1. ¿Tiene tiempo suficiente para pasar algunos ratos con su familia? ¿Y su familia? Si su respuesta es afirmativa, ¿qué suele hacer con su familia?
2. Abajo tiene unas frases que describen el tiempo libre de una familia. Lea detenidamente y responda a las preguntas.



우리 가족은 피크닉을 좋아합니다. 그래서 우리는 자주 산에 갑니다. 오늘 우리 가족은 북한산에 갑니다. 할아버지와 할머니께서도 함께 가십니다. 우리는 도시락을 가지고 산에 갑니다. 우리는 산에서 도시락을 맛있게 먹습니다. 그리고 여러 가지 이야기를 합니다.

1) Elija una frase que no concuerde con el texto de arriba.

- ① 우리 가족은 산에 자주 갑니다.
- ② 할아버지와 할머니께서는 산에 안 가십니다.
- ③ 우리는 도시락을 가지고 산에 갑니다.

2) 산에 가서 무엇을 합니까?

3. Escriba y comente a su clase las actividades que hace su familia para pasar juntos el tiempo libre. Describa las actividades que los miembros de su familia hacen juntos durante su tiempo libre, y luego comente su redacción a su clase.

▣ 새 단 어 Palabras nuevas

- (으)십니다	verbo en el presente (<i>honorífico</i>)			
- (으)셨습니다	verbo en el pasado (<i>honorífico</i>)			
다니다	ir	전	antes	
-께서	partícula de sujeto honorífico para			
-이/가	-께서는	partícula honorífica para	-은/는	
조금	un poco	안	no (<i>negativo</i>)	
-에게	a	꽃	la flor	
선물	el regalo	-고 싶다	querer	
주다	dar	시청	el ayuntamiento	
사회학	la sociología	한국학	estudios coreanos	
누가	quién	무슨	qué	
일	el trabajo	살다	vivir	
그렇지만	pero	광주	Gwangju (nombre de ciudad)	
언제나	siempre	열심히	con entusiasmo	
고등학교	la escuela superior	가르치다	enseñar	
친절하다	ser amable	그래서	y, por eso	
함께	con	누구	quién	
피크닉	día de campo	산	la montaña	
북한산	Bukhansan (montaña)	도시락	la merienda escolar	
가지고	가다	llevar	맛있게	gustosamente
여러 가지	varios	이야기를	하다	hablar

자기 평가 Autoevaluación

¿Ha entendido todo lo estudiado en este capítulo? Evalúe su coreano basado en una escala de 1 a 3, siendo 3 la máxima puntuación. (En caso necesario, vuelva a estudiar el capítulo).

Puntos de Evaluación	Autoevaluación
1. ¿Ha aprendido los vocabularios básicos sobre la familia?	1 2 3
2. ¿Entiende el texto con expresiones honoríficas?	1 2 3
3. ¿Sabe leer y entender un artículo sobre la familia?	1 2 3

한국의 문화(Cultura coreana) : La vida de las familias coreanas

La forma típica de familia en la antigua Corea, era una grande, con tres o cuatro generaciones viviendo conjuntamente. Debido a la alta mortalidad infantil y por la idea de que una familia numerosa era una bendición, se deseaba tener muchos hijos. Sin embargo, la acelerada industrialización y la urbanización del país en la década de los 60 y 70 fueron acompañadas por una campaña eficaz para mejorar el control de la natalidad, por lo que el número promedio de hijos en una familia se ha reducido drásticamente a dos o menos desde la década de los 80.

Debido a la larga tradición del Confucianismo, en que el hijo mayor asumía el más importante cargo en la familia, era frecuente en Corea la preferencia por los hijos varones. Para hacer frente al problema de la preferencia del varón, el gobierno cambió totalmente las leyes relacionadas con la familia, garantizando la igualdad de hijos e hijas en términos de herencia.

En estos días, los matrimonios jóvenes prefieren separarse de sus familias y vivir independientes. Conforme a este tendencia las familias de hoy prefieren vivir separados a manera de pareja y así constituyen el nuevo núcleo familiar de la sociedad.

제 7 과 주말 El fin de semana

OBJETIVO

Entender sobre las actividades de fin de semana estudiando las expresiones relacionadas.

- VOCABULARIO : Días, Actividades de fin de semana
- GRAMÁTICA : -(으)ㄴ 것이다, -고, -고 싶다
- Cultura coreana : Insadong, la convergencia del pasado y el presente



들어가기 (Introducción)

1. 이번 주말(4 일, 5 일)에는 무엇을 할 것입니까? 등산은 언제 갈 것입니까?
2. 여러분은 주말에 보통 무엇을 합니까?

어휘 Vocabulario

Vamos a estudiar las expresiones sobre las actividades de los días laborales y los fines de semana en coreano.

1. 요일(Días)

월요일 Lunes	화요일 Martes
수요일 Miércoles	목요일 Jueves
금요일 Viernes	토요일 Sábado
일요일 Domingo	주말 Fin de semana

2. 주말 활동(Actividades de fin de semana)

쉬다 descansar	청소하다 limpiar
빨래하다 lavar la ropa	요리하다 cocinar
산책하다 pasear	데이트를 하다 tener una cita
영화를 보다 ver una película	쇼핑하다 ir de compras
등산하다 subir la montaña	여행하다 viajar

Algo más:

Subir a las montañas es una actividad común muy practicada por los coreanos

문장 읽기 Lectura de Frases

¿Qué expresiones se usan al hablar sobre planes o deseos para el futuro? Lea las siguientes frases.

1. -(으)ㄹ 것이다

1) 저는 토요일에 친구를 만날 것입니다.

Este sábado voy a ver a mi compañero.

2) 이번 주말에 여행할 것입니다.

3) 내일은 집에서 책을 읽을 것입니다.

2. -고

1) 이 옷은 싸고 좋습니다. Esta ropa es barata y buena.

2) 카를로스 씨는 일요일에 청소를 하고 세탁을 합니다.

3) 내일은 산책을 하고 운동을 할 것입니다.

3. -고 싶다

1) 주말에 등산을 하고 싶습니다. Este fin de semana quiero subir a la montaña.

2) 오후에 영화를 보고 싶습니다.

3) 너무 피곤합니다. 그래서 주말에는 쉬고 싶습니다.

◆ 연습 (Practique)

1. Marque todas las frases que tengan el verbo correcto.

- 1) 어제 공원에서 운동을 합니다.()
- 2) 내일 친구와 영화를 볼 것입니다.()
- 3) 다음 주말에 데이트했습니다.()
- 4) 수진 씨는 지금 책을 읽습니다.()
- 5) 이번 주 일요일에 여행을 갈 것입니다.()

2. Una cada dibujo con la frase que concuerde.

<보기>

①

②

③

④



- 1) 저는 오늘 수영을 하고 싶었습니다. 그렇지만 산에 갔습니다.()
- 2) 저는 주말에 영화를 보고 쇼핑을 했습니다.()
- 3) 내일은 수영을 할 것입니다.()

과 제 Tarea

1

과제 1 (Tarea 1)

1. ¿Qué suele hacer los fines de semana? Comente sobre algunas actividades de fin de semana.

2. Abajo tiene un texto que describe las actividades de fin de semana del Sr. Youngsoo Kim.

Lea detenidamente y elija todas las actividades que suele hacer el Sr. Kim los fines de semana.

김영수 씨는 회사원입니다.
월요일부터 금요일까지 일합니다.
그리고 주말에는 집에서 쉬니다.
일요일 아침에는 늦게 일어납니다.
아침식사 후에 청소를 하고 세탁을
합니다.
그리고 오후에는 음악을 듣고 책을
읽습니다.
저녁에는 텔레비전을 봅니다.

①



②



③



④

⑤

⑥



3. Pregunte a su compañero qué es lo que suele hacer los fines de semana. Luego, responda la misma pregunta a su compañero.

2

과제 2 (Tarea 2)

1. ¿Suele ir de viaje? Qué prefiere, ¿la montaña o el mar? ¿Qué actividades puede hacer en esos lugares? Comente sobre este tema.

2. El siguiente texto describe lo que hizo Carlos la semana pasada, y lo que hará esta semana. Luego de leer el texto, marque con un (✓) donde corresponda.

나는 지난 주말에 등산을 했습니다. 친구와
같이 북한산에 갔습니다. 산에서 점심을
먹고 사진도 찍었습니다. 좀 피곤했습니다.
그렇지만 기분은 아주 좋았습니다.
이번 주말에는 부산에 갈 것입니다.
부산에서 바다도 보고 배도 타고 싶습니다.
그리고 생선회도 먹고 싶습니다.

1. 친구와 같이 등산을 합니다. 지난 이번
2. 바다 여행을 합니다. 지난 이번
3. 산에서 점심을 먹습니다. 지난 이번
4. 배를 타고 바다를 봅니다. 지난 이번
5. 생선회를 먹습니다. 지난 이번

3. ¿Qué hizo el pasado fin de semana? ¿Y qué es lo que va a hacer este fin de semana? Escriba su plan y haga una presentación a sus compañeros.

3

과제 3 (Tarea 3)

1. ¿Ha contestado alguna vez una encuesta? ¿Qué informaciones personales suelen preguntar en una encuesta? Teniendo en cuenta su experiencia, comente sobre la forma y el contenido de la encuesta.
2. Abajo tiene un ejemplo de una encuesta sobre actividades de fin de semana.

Lea la encuesta y responda a las preguntas.

설문지

이름: 나이: 직업: 성별: 남, 여

1. 주말에 보통 무엇을 합니까? 운동 □ 여행 □ 영화 □

쇼핑 □ 독서 □

기타()

2. 주말에 어디에 자주 갑니까? 영화관 □ 백화점/시장 □

교회 □ 공원 □

기타()

3. 집에서 무엇을 합니까? 잡니다 □ 텔레비전을 봅니다 □

청소합니다 □ 빨래합니다 □

요리합니다 □

기타()

4. 주말에 텔레비전을 몇 시간 봅니다? 안 봅니다. □

1 시간~3 시간 □

3 시간~5 시간 □

5 시간 이상 □

5. 이번 주말에는 무엇을 하고 싶습니까? ()

3. Pregunte a su compañero sobre sus actividades de fin de semana. Comente a su compañero sobre el contenido de la encuesta.

■ 새 단 어 Palabras nuevas

주말 el fin de semana-(으)르 것이다 ir a (+ inf)
 이번 esta vez-고 y
 공원 el parque 다음 próximo
 주 la semana 늦게 tarde
 아침식사 el desayuno 후 luego, después
 지난 el pasado 사진을 찍다 sacar una foto
 좀 un poco 기분 sentimiento
 좋다 ser bueno 바다 el mar
 배 el barco 타다 montarse, subir a
 설문지 la encuesta 생선회 el pescado crudo
 나이 la edad 성별 el sexo
 남 el hombre 여 la mujer
 보통 normalmente 쇼핑 las compras
 독서 la lectura 기타 etc, entre otros
 영화관 el cine 시장 el mercado
 교회 la iglesia 시간 el tiempo

자기 평가 (Autoevaluación)

¿Ha entendido todo lo estudiado en este capítulo? Evalúe su coreano basado en una escala de 1 a 3, siendo 3 la máxima puntuación. (En caso necesario, vuelva a estudiar el capítulo).

Puntos de Evaluación	Autoevaluación
1. ¿Entiende los vocabularios relacionados con las actividades de los días de trabajo y de fin de semana?	1 2 3
2. ¿Entiende las frases que describen los planes futuros?	1 2 3
3. ¿Sabe leer y entender las frases que	1 2 3

describen las actividades de fin de semana?	
4. ¿Entiende, y sabe responder encuestas simples con preguntas sobre las actividades de fin de semana?	1 2 3

한국의 문화(Cultura coreana) : Insadong, la convergencia del pasado y el presente

Insadong, en cierto sentido, representa en Corea la convergencia del pasado y del presente. Insadong y sus alrededores, antes eran zonas residenciales de los funcionarios, de familiares de la realeza y de la clase aristocrática conocidos como los *yangban*. Esos tiempos antiguos vuelven a cobrar vida en los antiguos mobiliarios, porcelanas y tiendas de artesanías tradicionales que se ven en el lugar y que atraen a muchos extranjeros a Corea. Las galerías, las casas de té tradicionales, las tiendas de antigüedades y las tiendas de caligrafía nos dan una visión de la antigua Corea. Insadong es un destino popular para las personas que desean escapar de la vida ajetreada en tiempos modernos para experimentar por un rato, una época en que los valores tradicionales hacían la vida del pueblo más sencilla.

제 8 과 물건 사기 De compras

OBJETIVO

Conocer el precio y la calidad de bienes, leyendo una corta descripción y folletos de anuncios.

- VOCABULARIO : Las compras, la comida y las necesidades básicas de la vida cotidiana y números
- GRAMÁTICA : 이/그/저, -(으)러 가다/오다, -(으)나
- Cultura coreana : Los mercados coreanos



들어가기 Introducción

1. 이곳은 어디입니까? 이곳에서 어떤 물건을 살 수 있습니까?
2. 여러분은 주로 어디에서 물건을 삽니까?

어휘 Vocabulario

Vamos a estudiar las expresiones necesarias para comprar y vender bienes, y saber leer números, de hasta 10 mil y más.

1. 쇼핑(La compra)

시장 el mercado	백화점 el departamento de compras
가게 la tienda	슈퍼마켓 el supermercado
값 el precio	원 won
사다 comprar	팔다 vender
싸다 ser barato	비싸다 ser caro
고르다 elegir	마음에 들다(듭니다) estar satisfecho con

-> 언어 노트(Nota) : 르 el verbo irregular

Los verbos que terminan en 르 tales como 팔다, 살다 y 만들다 se conjugan irregularmente para tomar la forma de 팝니다, 삽니다, 만듭니다 al ser combinados con -습니다.

2. 식품과 생활용품 (La comida y las necesidades básicas de la vida cotidiana)

우유 la leche 빵 el pan

과자 la galleta 물 el agua

비누 el jabón 치약 la pasta de dientes

칫솔 el cepillo de diente 샴푸 el champú

수건 la toalla 휴지 el papel (higiénico)

3. 수(números)

십 diez 백 cien

천 mil 만 diez mil

십만 cien mil 백만 un millón

천만 diez millones

Algo más:

En coreano no se cuentan los números en unidades de mil sino de diez mil. Para facilitar la lectura de los números, cada 1000 se coloca una coma. Por ejemplo 10,000. Y cuando se llega a los 100 millones se vuelven otra unidad que es un “uk” 일억.

Ejemplo: 111,101,111 se dice en coreano (일억 천백십만 천백십일)

문장 읽기 Lectura de Frases

Vamos a estudiar las expresiones sobre demostrativos y las formas para modificar el sustantivo.

1. 이, 그, 저

- 1) 이 가방은 싸고 좋습니다. Esta maleta es barata y buena.
- 2) 저 책은 한국어 책입니다.
- 3) 아저씨, 그 구두는 얼마입니까?
- 4) 어제 옷을 샀습니다. 그 옷은 30,000 원입니다.

2. -(으)러 가다/오다

- 1) 백화점에 구두를 사러 갑니다. Voy al departamento de compras para comprar zapatos.
- 2) 친구와 같이 점심을 먹으러 식당에 갑니다.
- 3) 한국에 한국말을 배우러 왔습니다.

3. -(으)ㄴ

- 1) 시장에서 싼 가방을 샀습니다. Compré una maleta barata en el mercado.
- 2) 백화점에 좋은 물건이 많습니다.
- 3) 맛있는 빵을 먹었습니다.

언어 노트(Nota) : forma modificador de 있다/없다

Los adjetivos que terminan en -있다/없다 adquieren la forma de -는 en vez de -(으)ㄴ al cambiar un sustantivo, tal como : 재미있는 책 (un libro interesante), 재미없는 영화 (una película no interesante), 맛있는 음식 (comida deliciosa) y 맛없는 음식 (comida desabrida).

◆ 연습 (Practique)

1. Mire los dibujos de abajo y complete el espacio en blanco con 이, 그, 저.



- 1) 손님: 아저씨, 저 가방은 얼마예요?
 주인: _____ 가방은 30,000 원이에요.



- 2) 수진: 영민 씨, _____ 코트는 따뜻합니까?
 영민: 네, 이 코트는 아주 따뜻합니다.



- 3) 루이스: 수진 씨, 그 책은 한국어 책입니까?
 수진 : 아니요, _____ 책은 영어 책입니다.

3 번 그림 수정 : 가운데 사람 삭제, 두 사람의 거리를 더 가깝게

2. Complete los espacios en blanco con las palabras encasilladas.

<보기> 병원, 식당, 커피숍, 우체국, 영화관

- 1) 루이스 씨는 편지를 보내러 _____에 갔습니다.
 2) 글로리아 씨는 저녁을 먹으러 _____에 갑니다.
 3) 나는 내일 영화를 보러 _____에 갈 것입니다.

3. Complete las siguientes frases con la palabra adecuada.

- 1) 어제 친구와 같이 _____ 영화를 보았습니다. 그래서 기분이 아주 좋았습니다.
 ① 재미있고 ② 재미있는 ③ 재미있습니다.
- 2) 그 구두는 예쁘고 _____.
 ① 편하고 ② 편한 ③ 편합니다

3) 그 가게에는 싸고 _____ 옷이 많습니다. 그래서 사람들이 많이 갑니다.

- ① 좋고 ② 좋은 ③ 좋습니다

과 제 Tarea

1

과제 1 (Tarea 1)

1. ¿Qué se compra en una tienda? ¿Qué se dice para comprar algo? Comente sobre las expresiones que se suelen usar para comprar algo.

2. El siguiente texto trata sobre la compra de una maleta en un mercado. Lea detenidamente y responda las preguntas.

오늘 여행 가방을 사러 시장에 갔습니다.

시장에는 가방 가게가 많았습니다.

나는 큰 가방을 하나 골랐습니다.

“이 가방은 얼마입니까?”

“70,000 원입니다. 아주 좋은 가방입니다.”

그렇지만 좀 비쌌습니다.

가방이 마음에 들었습니다.

나는 그 가방을 60,000 원에 샀습니다.

- 1) 이 사람은 무엇을 하러 시장에 갔습니까?
- 2) 이 사람은 어떤 가방을, 얼마에 샀습니까?

- ① 작은 가방을 60,000 원에 샀습니다.
- ② 큰 가방을 70,000 원에 샀습니다.
- ③ 큰 가방을 60,000 원에 샀습니다.

3. Imagine que es dueño de una tienda. Use la información de arriba, para completar el diálogo de abajo. Luego, comente con su compañero.

주인 : 어서 오세요. 뭘 찾으세요?

손님 :

주인 : 이것은 어떻습니까?

손님 :

주인 : 얼마입니까?

손님 :

2

과제 2 (Tarea 2)

1. ¿Qué lugares son estos? Describa cada lugar. Comente sobre el lugar que visita más a menudo, entre los dos, y la razón por la que visita más un lugar que el otro.



2. Abajo tiene un texto que compara un departamento de compras con un mercado. Lea y busque qué puntos especiales tiene cada sitio.

서울에는 백화점과 시장이 많습니다.

백화점은 크고 깨끗합니다.

백화점에는 좋은 물건들이 많습니다.

그렇지만 값이 조금 비쌉니다.

시장에서도 여러 가지 물건을
팝니다.

시장은 조금 복잡합니다.

그렇지만 물건 값이 쌉니다.

그래서 사람들이 많이 갑니다.

<보기>

- ① 복잡합니다 ② 깨끗하고 큼니다 ③ 싼 물건이 많습니다
④ 값이 비쌉니다 ⑤ 좋은 물건이 많습니다

1. 백화점 (⑤ ,)

2. 시장 ()

3. ¿A qué tienda suele ir para hacer sus compras? Comente a sus compañeros de clase sobre los bienes que se venden y sus precios.

3

과제 3 (Tarea 3)

1. ¿Ha visto alguna vez un folleto de algún anuncio? ¿De qué tipo era? ¿Qué información obtuvo de ese folleto? Comente con sus compañeros.

2. Abajo tiene folletos de rebajas del "Departamento de compras de Seúl." Lea detenidamente y marque un círculo "○" en caso de ser correcto, o una "×" si es incorrecto.

서울백화점 가을 **POWER SALE!!!**

아름다운 가을, 서울 백화점으로 여러분을 초대합니다.

10/12(금) - 10/21(일)

30% 할인 옷, 스카프 장소: 2층 - 5층

20% 할인 구두, 가방 장소: 1층

20% 할인 생활용품 (비누, 치약, 휴지 등) 장소: 지하 1층

10% 할인 식품 (과일, 과자, 우유, 빵 등) 장소: 지하 1층

* 세일 기간 중에는 일요일에도 문을 엽니다.
 * 세일 기간 중 10/20(토)과 10/21(일)에는 오후 8시30분까지 연장영업 합니다.
 * 백화점 카드로 물건을 사시면 5% 할인을 더 받을 수 있습니다.

1. 이 백화점은 10 월 12 일부터 21 일까지 세일입니다.()
2. 옷은 30% 할인합니다.()
3. 세일 기간 중에는 일요일에 문을 안 엽니다.()
4. 토요일에는 8 시까지 물건을 팝니다.()
5. 지하 1 층에서는 생활용품과 식품을 팝니다.()

3. Comente con su compañero sobre el contenido del folleto. Hágale preguntas sobre las siguientes informaciones. Luego cambien de papel para responder a las preguntas de su compañero.

- 1) 일요일에도 문을 엽니까?
- 2) 언제부터 언제까지 세일입니까?
- 3) 옷은 어디에서 팝니까?

▣ 새 단 어 Palabras nuevas

이곳 aquí 어떤 que, cuál
 -(으)르 수 있다 poder (+ inf) 여러분 todos ustedes
 주로 principalmente 이 este
 그 el/la 저 ese
 얼마입니까?¿Cuánto es? (expresión formal) 구두 los zapatos
 얼마예요?¿Cuánto es? (expresión informal) -(으)러 가다/오다 ir/venir
 지갑 la cartera 맛있었다 estar delicioso
 왜 ¿por qué? 주인 el dueño
 코트 el abrigo 따뜻하다 caliente
 영어 inglés 예쁘다 bonito
 편하다 cómodo 많다 haber muchos
 크다 ser grande/mucho 작다 ser pequeño/poco
 어서 rápido, deprisa 뭘 el qué
 찾다 buscar 이것 este
 어떻다 ser cómo 깨끗하다 ser limpio
 복잡하다 ser complicado 아름답다 ser hermoso
 가을 otoño -(으)로 a(lugar)
 초대하다 invitar 기간 el período
 할인 el descuento 스카프 el pañuelo
 장소 el lugar, el sitio 생활용품 los productos básicos de la vida
 등 etc 지하 el subterráneo
 식품 el alimento 과일 la fruta
 세일 el descuento, las rebajas 열다 abrir
 연장영업 el horario extendido 카드 la tarjeta
 -(으)면 si 더 más
 받다 recibir 중에 entre

자기 평가 (Autoevaluación)

¿Ha entendido todo lo estudiado en este capítulo? Evalúe su coreano basado en una escala de 1 a 3, siendo 3 la máxima puntuación. (En caso necesario, vuelva a estudiar el capítulo).

Puntos de Evaluación	Autoevaluación
1. ¿Entiende los vocabularios relacionados con las compras?	1 2 3
2. ¿Entiende los textos sobre los lugares de compras y sabe diferenciar los puntos especiales que tiene cada lugar?	1 2 3
3. ¿Puede entender las informaciones necesarias de un folleto de anuncios?	1 2 3

한국의 문화 (Cultura) : Los mercados coreanos

En Corea, hay muchos mercados tradicionales en cada región. En estos mercados se venden artículos variados como ropa, alimentos además de mercaderías en general. Ya que el cliente y el fabricante negocian directamente, los precios son bastante bajos. Dos mercados tradicionales famosos en Seúl son el mercado de Namdaemun y el mercado de Dongdaemun. Los grandes departamentos de compras tienen el sistema de precios fijos, pero en el caso de las tiendas tradicionales, la situación es diferente. Los clientes que van a tiendas tradicionales suelen decir "깎아 주세요" o "싸게 해 주세요" para obtener un descuento. Esta es una práctica común.

제 9 과 음식 Comidas

OBJETIVO

Leer y entender los textos sobre comidas y sabores coreanos.

- VOCABULARIO : Comida coreana, sabor, expresiones relacionadas con el restaurante
- GRAMÁTICA : - 중에서, -는
- Cultura coreana : La comida coreana

차림표 그림이 빠져 있음 (원래 그림으로 넣기)

들어가기 Introducción

1. 이것은 무엇입니까? 여기에 무엇이 있습니까?
2. 여러분은 이 음식 중에서 어느 것을 제일 좋아합니까?

어휘 Vocabulario

¿Qué expresiones puede usar para hablar sobre comidas? Estudiaremos las expresiones relacionadas con las comidas y los sabores de las comidas coreanas, además de las expresiones para hacer pedidos en los restaurantes.

1. 한국 음식(La comida coreana)

밥 el arroz	국 la sopa
불고기 bulgogi	갈비 galbi
냉면 fideos fríos	비빔밥 bibimbap
(김치)찌개(kimchi) Jjigae	(갈비)탕 (galbi) tang

2. 음식의 맛(Sabores)

맛있다 ser delicioso	맛없다 desabrido
달다 dulce	시다 agrio
맵다 picante	쓰다 amargo
짜다 salado	싱겁다 insípido

3. 식당 관련 어휘 (Expresiones relacionadas con el restaurante)

메뉴 el menú	숟가락 la cuchara
젓가락 los palillos	주문하다 hacer un pedido
시키다 hacer un pedido	계산서 la cuenta

문장 읽기 Lectura de Frases

¿Qué expresiones se pueden usar al hablar sobre comidas? Vamos a estudiar las siguientes frases.

1. - 중에서

1) 한국 음식 중에서 불고기가 제일 맛있습니다.

El Bulgogi es el más delicioso entre las comidas coreanas.

2) 저는 과일 중에서 사과를 제일 좋아합니다.

3) 가족 중에서 형이 제일 키가 큼니다.

2. -는

1) 제가 제일 좋아하는 운동은 수영입니다. La natación es mi deporte favorito.

2) 저기에서 신문을 읽는 사람이 제 친구입니다.

3) 제가 사는 집은 마드리드에 있습니다.

◆ 연습 (Practique)

1. Marque un círculo "O" en caso de ser correcto, y una "X" si es incorrecto.

1) 저는 친구 중에서 김진수 씨를 제일 좋아합니다. ()

2) 저는 바나나 중에서 과일을 제일 좋아합니다. ()

3) 불고기 중에서 한국 음식이 제일 맛있습니다. ()

4) 이것이 어제 백화점에 사는 옷입니다. ()

5) 저기에서 밥을 먹는 사람이 제 동생입니다. ()

6) 한국 음식을 잘 먹는 외국인이 많습니다. ()

2. Complete el espacio en blanco con las palabras adecuadas dentro de la casilla.

<보기> - 중에서 - 중에 -에서

- 1) 서울_____ 제일 높은 빌딩이 어디에 있습니까?
- 2) 제 옷_____ 이 옷을 제일 좋아합니다.
- 3) 우리 학교 학생_____ 아프리카 학생이 두 명 있습니다.

3. Elija la palabra adecuada en el 1), 2), 3) y 4).

제 친구들 사진입니다. 키가 1)(① 큰, ② 크는) 사람이 카를로스 씨입니다. 카를로스 씨는 제가 제일 2)(① 좋아하는, ② 좋아하는) 친구입니다. 그 옆에 3)(① 있는, ② 있는) 사람이 루이스 씨입니다. 루이스 씨는 4)(① 유명한, ② 유명한) 화가입니다.

과 제 Tarea

1

과제 1 (Tarea 1)

1. ¿Ha estado alguna vez en un restaurante coreano? ¿Qué tipo de plato coreano ha probado?

2. Lea el siguiente texto y responda las preguntas.

저는 오늘 한국 친구와 같이 한식집에 갔습니다. 그 식당은 서울에서 아주 유명합니다. 손님이 아주 많았습니다. 외국 사람도 몇 명 있었습니다. 음식이 여러 가지 있었습니다. 그 중에서 제가 제일 좋아하는 음식은 불고기였습니다. 우리는 불고기 2 인분을 시켰습니다. 불고기를 다 먹고 냉면을 시켰습니다. 저는 오늘 냉면을 처음 먹었습니다. 아주 맛이 있었습니다.

1) Elija una frase que describa el restaurante de forma incorrecta.

- ① 한국 음식점입니다.
- ② 서울에서 아주 유명한 식당입니다.
- ③ 외국 손님이 아주 많았습니다.

2) ¿Qué comió hoy en el restaurante el autor del texto?

3. ¿Cuál es su plato favorito? Comente con sus compañeros.

2

과제 2 (Tarea 2)

1. Busque un plato que le guste en el menú de abajo y explique brevemente sobre el sabor del plato que ha escogido.

2. Carlos, María y Gloria fueron a un restaurante. Cada uno elige un plato que le gusta. Escriba abajo el nombre del plato que corresponde a cada situación.

식사		주류	
김치찌개	4,000원	소주	2,000원
된장찌개	4,000원	맥주	3,000원
설렁탕	5,000원	음료수	
냉면	4,000원	콜라	1,000원
불고기(1인분)	10,000원	사이다	1,000원
돼지갈비(1인분)	7,000원		

1) 카를로스 씨는 매운 음식을 좋아합니다. 오늘은 매운 찌개를 먹고 싶습니다.

2) 마리아 씨는 지금 운동을 많이 했습니다. 시원한 음식을 먹고 싶습니다.

3) 글로리아 씨는 어제 불고기를 많이 먹었습니다. 그런데 지금도 고기를 먹고 싶습니다.

3. ¿Qué plato le gustaría pedir entre los que están en el menú? ¿Por qué ha elegido ese plato?

3

과제 3 (Tarea 3)

1. ¿Ha sido invitado alguna vez a cenar a una casa coreana? ¿Qué tal le pareció? En caso de no haber sido invitado, comente lo que piensa sobre la foto de abajo.

2. La foto en el siguiente texto muestra una mesa con una cena coreana. Lea detenidamente el texto y las frases 1), 2), y 3). Marque con un círculo “O” en caso de ser correcto, y un “X” si es incorrecto.



한국 사람들의 밥상에는 밥과 국이 있습니다. 밥과 국은 식사하는 사람 앞에 있습니다. 그리고 이것들은 혼자서 먹습니다. 상 가운데에는 반찬이 많습니다. 고기, 찌개, 김치 등이 있습니다. 식사하는 사람들은 이 반찬을 같이 먹습니다.

1) 반찬은 보통 식사하는 사람 앞에 있습니다.()

2) 밥과 국은 혼자서 먹습니다.()

3) 고기, 찌개, 김치는 다른 사람과 같이 먹습니다.()

3. ¿Cuál es la comida más famosa de su país? Comente con su compañero.

■ 새 단 어 (Palabras nuevas)

음식 la comida 여기 aquí

- 중에서 entre 제일 lo más, el primero, el mejor

키가 크다 ser alto-는 sufijo de tiempo en el presente con un modificador de tiempo

제 mi 저기 allí

여의도 Yeouido 바나나 la banana, el plátano

잘 bien 외국사람/외국인 el extranjero

높다 ser alto 빌딩 el edificio

아프리카 África 유명하다 ser famoso

화가 el artista, el pintor 인분 porción(cantidad de comida para una persona)

다 todo, cada uno 처음 primer-o

음식점 restaurante 주류 licor, bebida alcohólica

음료수 el refresco 시원하다 hacer fresco

고기 la carne 식탁 la mesa del comedor

반찬 los platos acompañantes 혼자서 por uno mismo, por sí mismo

한가운데 en medio de 같이 juntos

자기 평가 (Autoevaluación)

¿Ha entendido todo lo estudiado en este capítulo? Evalúe su coreano basado en una escala de 1 a 3, siendo 3 la máxima puntuación. (En caso necesario, vuelva a estudiar el capítulo).

Puntos de Evaluación	Autoevaluación
1. ¿Ha entendido todas las expresiones sobre comidas coreanas y sus sabores?	1 2 3
2. ¿Puede pedir platos de un menú?	1 2 3
3. ¿Entiende los textos sobre restaurantes y comidas coreanas?	1 2 3
4. ¿Ha entendido lo básico sobre la cultura de la comida coreana?	1 2 3

한국의 문화 (Cultura coreana) : La comida coreana

En el menú de los restaurantes coreanos, puede encontrar palabras como --찌개, --탕, --밥, --전...etc. Estos muestran los diferentes tipos de plato coreano. Abajo tiene una breve explicación sobre estos cuatro tipos de platos coreanos.

--찌개 : Tiene menos líquido que el 국. Se hierve un poco salado, con carne, pescado y vegetales. El 찌개 puede resultar a veces salado.

--탕 : Es una sopa cocinada con carne o hueso durante mucho tiempo.

--밥 : Es arroz hervido o hecho al vapor. Hay también comida de arroz hervida junto a varios cereales(como la cebada o el habas).

--전 : Pescado, vegetales o carne en rodajas finas con harina, freídas con aceite.



<Sopa de Kimchi 김치찌개> <Caldo de costilla 갈비탕> <Arroz con verduras 비빔밥> <Torta de verduras 파전>

제 10 과 계절 Las estaciones

OBJETIVO

Entender las actividades relacionadas con las estaciones y las cuatro estaciones de Corea, aprendiendo expresiones relacionadas con ellas.

- VOCABULARIO : Expresiones relacionadas con las estaciones, colores
- GRAMÁTICA : -지만, -(으)면
- Cultura coreana : Las cuatro estaciones de Corea



들어가기 Introducción

1. 무슨 계절입니까? 이 계절에는 무엇을 합니까?
2. 여러분은 어느 계절을 제일 좋아합니까?

어휘 Vocabulario

Vamos a estudiar sobre las expresiones y colores relacionados con las estaciones.

1. 계절 관련 어휘(expressiones relacionadas con las estaciones)

봄 la primavera

여름 el verano

가을 el otoño

겨울 el invierno

장마 la temporada de lluvias

따뜻하다 ser cálido

덥다 hacer calor

춥다 hacer frío

선선하다 estar fresco

건조하다 ser muy seco

2. 색(Color)

하얗다 ser blanco 파랗다 ser azul

노랗다 ser amarillo 빨갱다 ser rojo

까맣다 ser negro 하얀색 blanco

파란색 azul 노란색 amarillo

빨간색 rojo 까만색 negro

문장 읽기 Lectura de Frases

Vamos a estudiar -지만, que significa "pero" en español y -(으)면, que significa "si, cuando" en español.

1. -지만

- 1) 오늘 눈이 오지만 안 춥습니다. Hoy está nevando, pero no hace frío.
- 2) 저의 가족은 키가 크지만 저는 키가 작습니다.
- 3) 저는 스페인 사람이지만 한국말을 잘 합니다.

2. -(으)면

- 1) 여름이 되면 날씨가 덥습니다. Cuando llega el verano, hace calor.
- 2) 창문을 열면 시원합니다.
- 3) 저는 시간이 있으면 영화를 봅니다.

◆ 연습 (Practique)

1. Elija la respuesta correcta.

- 1) ① 지금 날씨가 아주 춥고 밖에 나가고 싶습니다.
② 지금 날씨가 아주 춥지만 밖에 나가고 싶습니다.
- 2) ① 여름이고 날씨가 안 덥습니다.
② 여름이지만 날씨가 안 덥습니다.
- 3) ① 아침에 운동을 하고 샤워를 합니다.
② 아침에 운동을 하지만 샤워를 합니다.

- 4) ① 매일 한국말을 열심히 공부하고 한국말을 잘 모릅니다.
 ② 매일 한국말을 열심히 공부하지만 한국말을 잘 모릅니다.
- 5) ① 지금 피곤하고 안 쉽니다.
 ② 지금 피곤하지만 안 쉽니다.
- 6) ① 오늘은 점심을 먹고 친구를 만날 것입니다.
 ② 오늘은 점심을 먹지만 친구를 만날 것입니다.

2. Complete el espacio con la mejor respuesta.

1) 대학교를 졸업하면 _____.

- ① 열심히 공부합니다
 ② 회사에서 일하고 싶습니다
 ③ 열심히 공부했습니다

2) 오늘 친구를 만나면 _____.

- ① 같이 영화를 볼 것입니다
 ② 안 만났습니다
 ③ 어제 만났습니다

3) 겨울에 눈이 많이 오면 _____.

- ① 스키장에 갑니다
 ② 지난 겨울에는 눈이 안 왔습니다
 ③ 눈이 조금 올 것입니다

과 제 Tarea

1

과제 1 (Tarea 1)

1. Una cada estación de la izquierda con su característica de la derecha.

- | | |
|--------|-----------|
| ① 봄 . | · ㉠ 춥습니다 |
| ② 여름 . | · ㉡ 시원합니다 |
| ③ 가을 . | · ㉢ 덥습니다 |
| ④ 겨울 . | · ㉣ 따뜻합니다 |

2. Abajo tiene un texto que describe las cuatro estaciones de Corea. Lea detenidamente y responda las preguntas.

한국에는 봄, 여름, 가을, 겨울, 사계절이 있습니다.

봄에는 바람이 좀 불지만 따뜻합니다. 예쁜 꽃이 많이
핥니다. 여름은 덥습니다. 여름에는 장마철이 있습니다.
이때는 비가 많이 옵니다.

(㉠)은 시원합니다. 하늘이 아주 맑고 파랗습니다. 겨울은
춥고 눈이 많이 옵니다.

1. Escriba la palabra correcta para ㉠.

㉠

2. Elija la frase que no concuerde con el texto de arriba.

- ① 봄에는 날씨가 덥습니다.
- ② 여름에는 비가 많이 옵니다.
- ③ 겨울에는 눈이 많이 옵니다.

3. Comente con sus compañeros sobre las estaciones de su país.

2

과제 2 (Tarea 2)

1. La gente hace diferentes actividades en cada estación. Abajo tiene seis actividades de diferentes estaciones. ¿Cuáles le gustan?

- 스키를 탑니다. 단풍 구경을 갑니다.
- 바다에서 수영을 합니다. 눈사람을 만듭니다.
- 꽃 구경을 갑니다. 외국으로 여행을 갑니다.

2. El siguiente texto describe lo que hizo Pedro el verano pasado. Lea detenidamente y responda las preguntas.



여름은 덥습니다. 그렇지만 저는 사계절 중에서 여름을 제일 좋아합니다. 여름에는 방학이 있습니다. 방학이 되면 저는 수영을 하러 바닷가에 갑니다.

지난 방학에도 친구와 같이 바닷가에 갔습니다. 수영을 하고 맛이 있는 생선회도 먹었습니다. 아주 즐거웠습니다.

1) 페드로는 여름에 무엇을 합니까?

2) 위의 내용과 다른 것을 고르십시오.

- ① 페드로는 회사원입니다.
- ② 페드로는 여름이 제일 좋습니다.
- ③ 페드로는 지난 여름에 바닷가에서 생선회를 먹었습니다.

3) Escriba sobre su estación favorita. ¿Por qué es su estación favorita? Escriba las actividades que hace en dicha estación.

과제 3 (Tarea 3)

1. ¿Le gusta el frío? ¿Qué suele hacer cuando hace frío o nieva?
2. Abajo tiene una carta que escribió Young-hee en Canadá. Lea detenidamente y responda las preguntas.

김 선생님께
안녕하십니까?

저는 지금 캐나다에 있습니다. 이곳은 아주
춥습니다. 어제는 눈이 많이 왔습니다.

이곳 사람들은 눈이 오면 스키장에 갑니다. 저도
내일 친구와 같이 스키장에 갈 것입니다.
스키장에서 스키도 타고 사진도 찍을 것입니다.

선생님, 건강하게 지내십시오. 안녕히 계십시오.

2011년 12월 10일

캐나다에서 영희 올림

- 1) 지금 캐나다의 날씨는 어떻습니까?
- 2) 영희는 내일 무엇을 할 것입니까?

3. ¿En qué estación están ahora en su país? ¿Qué es lo que suele hacer la gente en esta estación?

▣ 새 단어 Palabras nuevas

계절 la estación 어느 cuál
-지만 pero 눈 la nieve
키가 작다 ser bajo (de estatura)날씨 el tiempo
매일 todos los días 모르다 no saber
샤워를 하다 ducharse 졸업하다 graduarse
스키장 la pista de esquí 바람 el viento
불다 soplar 피다 florecer
장마철 la estación de lluvias 때 el tiempo, el momento
비 la lluvia 하늘 el cielo
맑다 estar despejado 스키를 타다 esquiar
수영을 하다 nadar 눈사람 el muñeco de nieve
만들다 hacer 방학 las vacaciones
되다 hacerse 바닷가 la playa
즐겁다 estar contento, estar feliz -께 a (*honrífico a -에게*)
캐나다 Canadá 지내다 pasar, vivir
올림 de, le saluda atentamente (*honrífico*)

자기 평가 Autoevaluación

¿Ha entendido todo lo estudiado en este capítulo? Evalúe su coreano basado en una escala de 1 a 3, siendo 3 la máxima puntuación. (En caso necesario, vuelva a estudiar el capítulo).

Puntos de Evaluación	Autoevaluación
----------------------	----------------

1. ¿Entiende las expresiones relacionadas con las estaciones/tiempo/color?	1 2 3
2. ¿Entiende las frases con -지만 o -(으)면?	1 2 3
3. ¿Sabe leer y entender las frases que describen las actividades de las distintas estaciones, y la diferencia entre las cuatro estaciones?	1 2 3

한국의 문화 (Cultura coreana) : Las cuatro estaciones de Corea

Corea tiene cuatro estaciones bien marcadas. La primavera es generalmente de marzo a mayo, el verano de junio a agosto, el otoño de septiembre a noviembre y el invierno de diciembre a febrero. Desde mediados de junio hasta finales de julio, es la temporada de lluvias. La temperatura muy baja, llega hasta los -15°C en invierno y sube hasta los 34°C en verano. Normalmente, en verano y en otoño hace buen tiempo y es soleado, pero de vez en cuando llegan nubes de polvo de arena desde China durante la primavera.

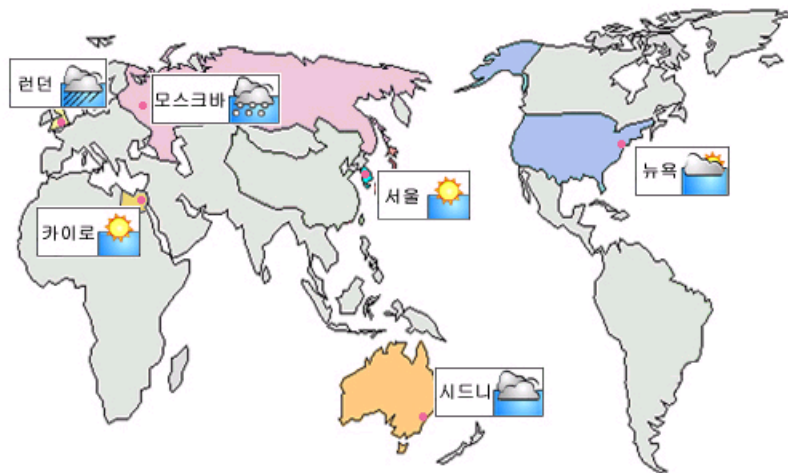
(4 계절 사진, 영어판 p.105)

제 11 과 날씨 El tiempo

OBJETIVO

Entender las expresiones relacionadas con el pronóstico del tiempo.

- VOCABULARIO : Tiempo, temperatura
- GRAMÁTICA : -겠습니다, -(으)르 수 있다/없다, -지 않다



지도에 스페인 추가

들어가기 (Introducción)

1. 서울 날씨는 어떻습니까?
2. 여러분이 있는 곳의 날씨는 어떻습니까?

어휘 (Vocabulario)

Vamos a estudiar las expresiones relacionadas con el tiempo.

1. 날씨 (El tiempo)

(날씨가) 좋다/화창하다 hacer buen (tiempo)(날씨가) 나쁘다 hacer mal tiempo

맑다 estar despejado

흐리다 estar nublado

비가 오다 llover

개다 volver a hacer buen tiempo

눈이 오다/내리다 nevar

바람이 불다 soplar el viento

안개가 끼다 haber niebla

2. 온도 (Temperatura)

기온 la temperatura

도 el grado

영상 sobre cero

영하 bajo cero

최고기온 la más alta temperatura

최저기온 la más baja temperatura

문장 읽기(Lectura de Frases)

¿Qué formas gramaticales podemos usar para predecir un evento en el futuro y formar frases de posibilidad, probabilidad y negativas?

1. -겠습니다

1) 내일은 눈이 오겠습니다. Mañana nevará.

- 2) 오후에는 비가 오고 바람이 불겠습니다.
- 3) 지금 집에서 나가면 약속 시간에 늦겠습니다.

2. -(으)ㄴ 수 있다/없다

- 1) 카를로스 씨는 한국 음식을 만들 수 있습니다. Carlos puede cocinar comidas coreanas.
- 2) 프영 씨는 한국어 책을 잘 읽을 수 있습니다.
- 3) 저는 자전거를 탈 수 없습니다.

3. -지 않다

- 1) 토요일은 보통 공부하지 않습니다. No solemos estudiar los sábados.
- 2) 지난 주말은 춥지 않았습니다.
- 3) 내일은 회사에 가지 않을 것입니다.

◆ 연습 (Pratique)

1. Escoja las frases que usan de manera incorrecta el -겠습니다 y que no tienen sentido.

- 1) 어제는 눈이 오고 비가 오겠습니다.
- 2) 내일부터 백화점 세일입니다. 사람이 아주 많겠습니다.
- 3) 오늘 비가 옵니다. 내일은 좀 춥겠습니다.
- 4) 수진 씨는 조금 전에 식사를 하겠습니다.

2. Complete los espacios con la respuesta adecuada.

1) 카를로스 씨는 1 년 동안 수영을 배웠습니다. 그래서 .

① 수영을 할 수 있습니다 ② 수영을 할 수 없습니다

2) 비가 많이 옵니다. 그래서 .

① 산책을 할 수 있습니다 ② 산책을 할 수 없습니다

3) 그 슈퍼마켓에서 수건을 안 팝니다. 그 가게에서는 수건을 .

① 살 수 있습니다 ② 살 수 없습니다

3. Complete los espacios con la respuesta adecuada.

1) 금요일 오후에는 바쁘지 않습니다. .

① 일을 합니다 ② 일이 많습니다 ③ 시간이 있습니다

2) 수진 씨는 테니스를 배우지 않았습니까. 그래서 테니스를 .

① 잘 치겠습니다 ② 칠 수 없습니다 ③ 칠 수 있습니다

3) 내일은 출근하지 않을 것입니다.

① 집에서 쉴 것입니다 ② 회사에서 일할 것입니다

③ 회사에 갈 것입니다

과 제 (Tarea)

1

과제 1 (Tarea 1)

¿Qué tiempo hace hoy? ¿Está bien para las actividades al aire libre? Comente sobre el tiempo adecuado para las siguientes actividades.

등산, 소풍, 낚시, 스키, 테니스, 수영, 패러글라이딩

· El siguiente texto describe el tiempo que hizo durante el viaje de la familia del autor. Lea y deduzca qué tiempo hizo durante el viaje.

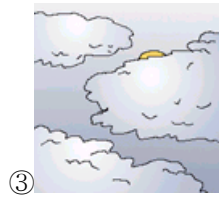
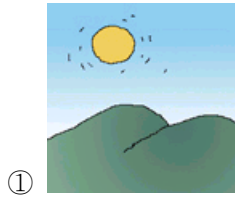
우리 가족은 지난 금요일에 설악산에 갔습니다. 아침에는 날씨가 맑았습니다. 그런데 점심때부터 눈이 왔습니다.

토요일에도 눈이 계속 내렸습니다. 우리는 산에 올라갈 수 없었습니다. 그래서 설악산 근처에 있는 바다에 갔습니다. 바다를 구경했습니다.

일요일에는 날씨가 흐렸지만 눈은 오지 않았습니다. 우리는 등산하고 싶었지만 시간이 없었습니다. 그래서 아침 일찍 호텔을 출발했습니다. 서울로 오는 차 안에서 우리는 일기예보를 들었습니다.

“내일부터 맑고 따뜻한 날씨가 계속되겠습니다.”

1. 맞는 그림을 고르십시오.



금요일 아침

→

토요일

→

일요일

→

월요일

(①)

()

()

()

2. 토요일에 이 사람은 무엇을 했습니까?

- ① 설악산에 올라갔습니다.
- ② 바다를 보러 갔습니다.
- ③ 서울로 돌아왔습니다.








3. A veces, los planes de viaje se pueden cancelar por el mal tiempo. Comente a sus compañeros sobre una experiencia buena o mala que haya tenido con el tiempo.

2

과제 2 (Tarea 2)

1. ¿Dónde ve el pronóstico del tiempo? ¿Lo ve en un diario, Internet o televisión? ¿Qué informaciones puede obtener de un pronóstico del tiempo? Comente sobre este tema.

2. Abajo tiene el tiempo para la próxima semana. Mire el pronóstico del tiempo y responda las preguntas.

월	화	수	목	금	토	일
						
(최저 / 최고) 9°C / 16°C	(최저 / 최고) 10°C / 15°C	(최저 / 최고) 8°C / 15°C	(최저 / 최고) 10°C / 16°C	(최저 / 최고) 11°C / 16°C	(최저 / 최고) 7°C / 12°C	(최저 / 최고) 6°C / 11°C

1. 어느 날이 제일 춥겠습니까?

- ① 월요일 ② 수요일 ③ 일요일

2. 일요일에는 날씨가 어떻겠습니까?

- ① 비가 온 후에 맑을 것입니다.
② 맑은 후에 비가 올 것입니다.
③ 흐린 후에 비가 올 것입니다.

3. 산에 가려고 합니다. 언제가 제일 좋겠습니까?

- ① 토요일과 일요일 ② 금요일과 토요일 ③ 목요일과 금요일

3. Basado en el pronóstico del tiempo de arriba, comente con su compañero sobre el tiempo que hará la próxima semana, tal como el ejemplo presentado.

월요일은 흐린 후에 맑을 것입니다.

최저 기온은 9°C, 최고 기온은 16°C가 될 것입니다.

과제 3 (Tarea 3)

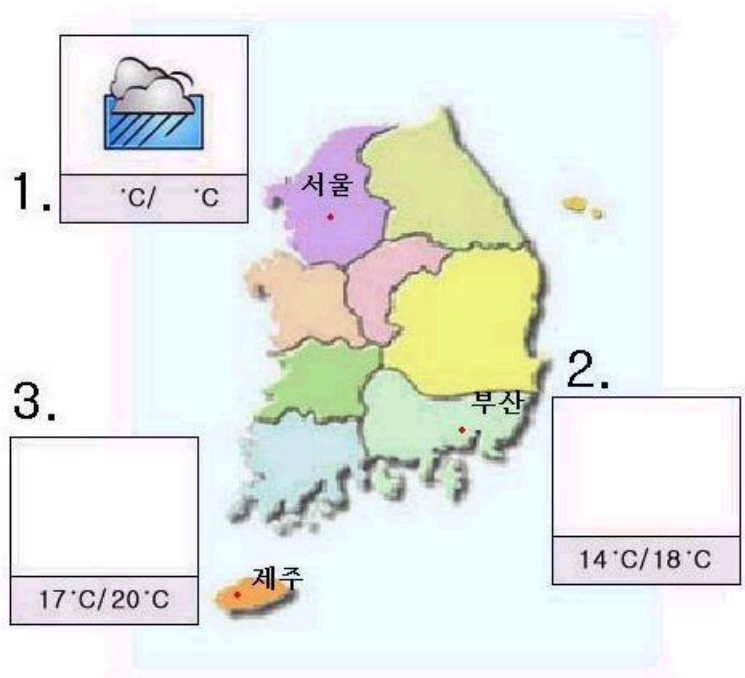
1. ¿Ha visto alguna vez el pronóstico del tiempo en un diario o en la televisión coreana? ¿Qué ciudades salían en el pronóstico del tiempo? ¿Dónde se sitúan las ciudades? Viendo el mapa de la página 112, comente sobre estas preguntas.

2. Abajo tiene el pronóstico del tiempo de las grandes ciudades de Corea. Basado en este pronóstico, complete el mapa con el tiempo correspondiente.

내일 서울은 흐리고 오후에는 비가 오겠습니다. 그리고 밤 늦게부터 개겠습니다. 아침 최저 기온은 영상 10 도, 낮 최고 기온은 영상 15 도가 되겠습니다.

부산은 구름이 많이 끼겠습니다. 그렇지만 비는 오지 않겠습니다. 아침 최저 기온은 14 도, 낮 최고 기온은 18 도입니다.

제주는 바람이 조금 불지만 맑은 날씨가 계속되겠습니다. 낮에는 20 도까지 올라가겠습니다.



3. ¿Qué tiempo hace donde se encuentra ahora? En su país, ¿nieva mucho en invierno y llueve mucho en verano? Abajo tiene un ejemplo. Comente sobre el tiempo de su país.

마드리드는 겨울에 춥고 눈이 많이 옵니다. 그래서 ...

▣ 새 단 어 (Palabras nuevas)

날씨 El tiempo	-겠습니다 hacer (tiempo en el futuro)
나가다 salir	-(으)ㄴ 수 있다/없다 poder, no poder
일본어 japonés	-지 않다 no
배우다 aprender	바쁘다 estar ocupado
테니스를 치다 jugar al tenis	소풍 el picnic
낚시 la pesca	패러글라이딩 el parapente
설악산 Seoraksan (montaña)	계속 continuamente
눈이 내리다 nevar	올라가다 subir
근처 cerca	구경하다 mirar alrededor
일찍 temprano	호텔 el hotel

출발하다 partir

일기예보 el pronóstico del tiempo

밤 la noche

구름이 끼다 estar nublado

제주도 Jeju (isla)

낮 el día

자기 평가 (Autoevaluación)

¿Ha entendido todo lo estudiado en este capítulo? Evalúe su coreano basado en una escala de 1 a 3, siendo 3 la máxima puntuación. (En caso necesario, vuelva a estudiar el capítulo).

Puntos de Evaluación	Autoevaluación
1. ¿Entiende los vocabularios relacionados con el tiempo?	1 2 3
2. ¿Entiende las expresiones que predicen eventos en el futuro, las frases de posibilidades y las frases negativas?	1 2 3
3. ¿Sabe leer y entender un texto corto sobre el tiempo?	1 2 3
4. ¿Sabe deducir la información necesaria sobre el tiempo al mirar un pronóstico del tiempo?	1 2 3

한국의 문화(Cultura coreana): EL tiempo en Corea

Corea pertenece a la zona templada. La temperatura media anual de Seúl es de 12,9°C. Sin embargo, tiene un amplio rango de temperaturas a lo largo del año, con un registro de la temperatura más alta en verano de 36,1°C, y la temperatura mínima en invierno de -13,7°C. Durante el verano, Seúl es afectada por las masas de aire de alta presión, que se generan

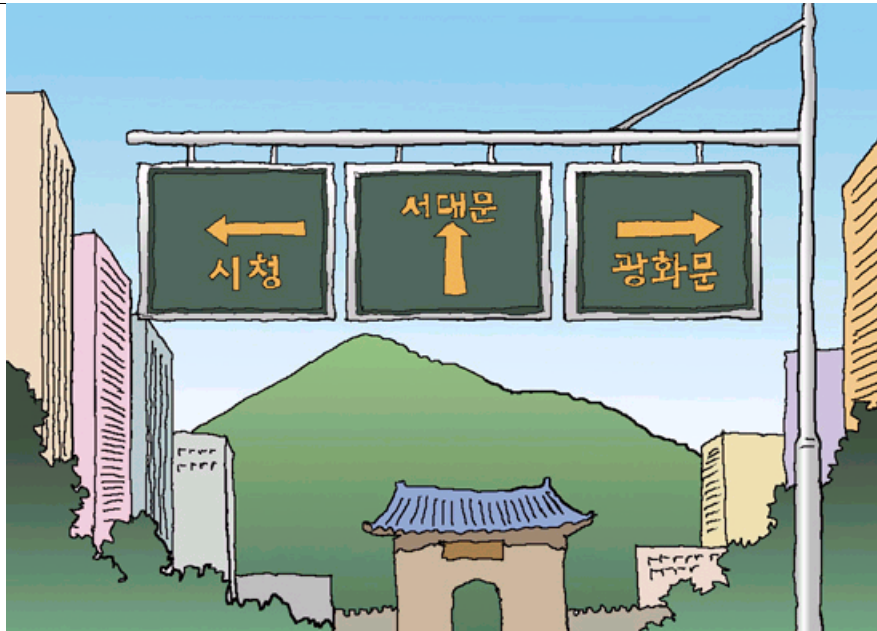
en el Océano Pacífico del Norte, y el clima es caliente y húmedo, con una temperatura media de 20 °C entre junio y septiembre. Durante los meses de invierno, la temperatura media desciende más que en las otras regiones en la misma latitud, debido a la expansión de masas de alta presión del aire interior formado a lo largo de Siberia. Los vientos de esta región son más fuertes, y dan lugar a un aire seco y frío hacia la región Noroeste de Corea. El clima invernal de Corea sigue un ciclo predecible de tres días de frío, seguido de cuatro cálidos debido a la subida y la caída de las masas de aire de alta presión. El monzón de verano trae abundante humedad desde el océano, dando lugar a fuertes lluvias. Alrededor del 70% de la precipitación anual cae entre junio y septiembre. Exceptuando la temporada de verano, Seúl goza de días soleados durante todo el año. En particular, el cielo claro de otoño se destaca por su profundo color azul claro.

제 12 과 길 찾기 Buscar el camino

OBJETIVO

Entender descripciones sobre las señales en la carretera y las direcciones.

- VOCABULARIO: Las expresiones relacionadas con el camino/dirección.
- GRAMÁTICA : -(으)로, -아/어/여서, -기



들어가기 (Introducción)

1. 이런 표지판은 어디에서 볼 수 있습니까? 시청에는 어떻게 가야 합니까?
2. 여러분이 자주 가는 식당은 어떻게 갑니까?

어휘 (Vocabulario)

Vamos a estudiar los vocabularios relacionados con el camino y las direcciones.

1. 도로 관련 어휘 (Expresiones relacionadas con el camino)

길 el camino, la calle	사거리 el cruce
횡단보도 el paso peatonal	지하도 el paso deprimido
신호등 el semáforo	버스 정류장 la parada de autobuses
지하철역 la estación de metro	

2. 방향 이동 관련 어휘 (Expresiones relacionadas con la dirección)

오른쪽으로 가다 ir a la derecha	왼쪽으로 가다 ir a la izquierda
똑바로 가다 ir derecho	길을 건너가다 cruzar la calle
올라가다 subir	내려가다 bajar
돌아가다 volver	

문장 읽기 (Lectura de Frases)

Vamos a estudiar una partícula que indica las direcciones, un conector que explica la secuencia de eventos, y un nominalizador que va con la raíz del verbo para atribuirle la función del sustantivo.

1. -(으)로

- 1) 오른쪽으로 가십시오. Vaya a la derecha.

- 2) 왼쪽으로 가십시오.
- 3) 3 층으로 올라가십시오.

2. -아/어/여서

- 1) 길을 건너서 똑바로 가십시오. Cruce la calle y siga derecho.
- 2) 왼쪽으로 가서 길을 건너세요.
- 3) 지하도를 내려가서 오른쪽으로 가십시오.

3. -기

- 1) 외국어를 배우기가 어렵습니다. Es difícil aprender un idioma extranjero.
- 2) 서울에서 생활하기가 편합니다.
- 3) 아파트 앞에 큰 슈퍼가 있습니다. 그래서 물건을 사기가 쉽습니다.

◆ 연습 (Pratique)

1. Complete los espacios con la partícula correspondiente.

<보기> -에 -(으)로

- 1) 우체국은 은행 오른쪽_____있습니다.
- 2) 사거리에서 왼쪽_____ 가십시오. 식당 옆에 서점이 있습니다.
- 3) 어제 백화점_____ 갔습니다. 백화점에서 구두를 샀습니다.
- 4) 지하도를 건너서 오른쪽_____ 가세요.

2. Complete los espacios con la palabra correspondiente.

<보기> 가서 건너서 올라가서 내려가서

- 1) 횡단보도를 _____ 똑바로 가면 우리 집이 있습니다.
- 2) 저 은행 앞에 _____ 길을 건너주세요.
- 3) 지하로 _____ 왼쪽으로 가세요.

3. Elija una respuesta correcta para completar la frase.

1) 한국어 책도 재미있고 선생님도 좋습니다. 그래서 한국어를 _____.

- ① 배우기가 어렵습니다
- ② 배우기가 재미있습니다
- ③ 배우기가 불편합니다

2) 서울에는 지하철이 많습니다. 그래서 _____.

- ① 생활하기가 편합니다
- ② 생활하기가 어렵습니다
- ③ 생활하기가 불편합니다

3) 저는 오늘도 그림을 그렸습니다. 저는 _____.

- ① 그림 그리기가 편합니다
- ② 그림 그리기가 좋습니다
- ③ 그림 그리기가 어렵습니다

과 제 (Tarea)

1

과제 1 (Tarea 1)

1. ¿Se perdió alguna vez? ¿Qué hizo? ¿Consultó un plano para encontrar la dirección? ¿Le preguntó a alguien por la dirección? Comente sobre su experiencia.

2. El siguiente texto relata la experiencia de James, de lo que le pasó por su poco sentido de orientación. Lea y busque el lugar en el mapa de abajo en donde había quedado de encontrarse con sus compañeros.

저는 지난 주에 시청 근처에 있는 서울 빌딩에서 약속이 있었습니다. 그런데 시청 근처에서 길을 잃어버렸습니다. 그래서 저는 다른 사람에게 물었습니다.

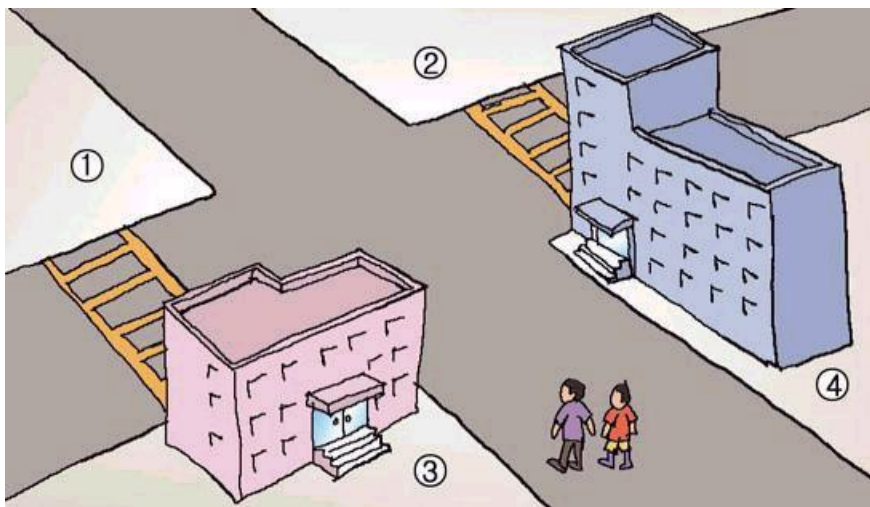
“실례합니다. 여기에서 서울 빌딩에 어떻게 갑니까?”

“똑바로 가면 사거리가 있습니다. 사거리에서 왼쪽으로 가면 한국 회사가

있습니다. 한국 회사 앞에서 횡단보도를 건너가면 서울 빌딩이 있습니다.”

그 사람은 아주 친절했습니다. 나는 서울 빌딩에 가서 친구를 만났습니다.

1.



3. ¿Dónde está su restaurante o cafetería favorita? ¿Cómo llega hasta allí?

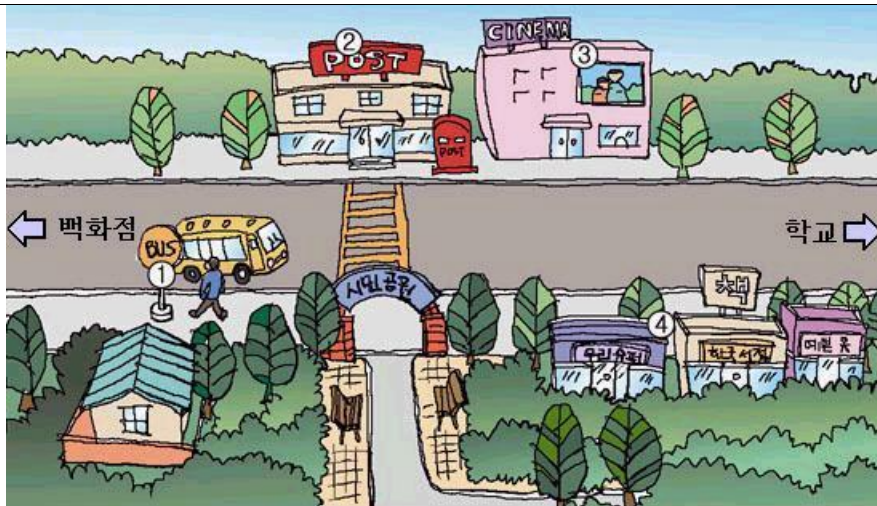
2

과제 2 (Tarea 2)

1. ¿Qué lugares hay en su vecindad? ¿Hay algún parque, tienda o cine que quiera recomendar? Explique brevemente sobre cómo llegar hasta allí.

2 Abajo tiene una descripción sobre la nueva vecindad de Carlos. Lea y busque 2 lugares incorrectos en el dibujo, que no concuerden con el texto.

우리 집 근처에는 공원과 있고, 가게도 많습니다. 그래서 생활하기가 아주 편합니다. 집 옆에는 큰 공원이 있습니다. 나는 아침마다 공원에 운동을 하러 갑니다. 공원에서 학교 쪽으로 똑바로 가면 서점과 가게들이 있습니다. 그리고 공원에서 길을 건너가면 우체국이 있습니다. 그리고 우체국에서 백화점 쪽으로 가면 영화관이 있습니다. 그 영화관에서는 언제나 재미있는 영화를 볼 수 있습니다. 서점 앞에는 버스 정류장이 있습니다. 나는 거기에서 학교에 가는 버스를 탑니다.



3. Corrija el mapa. Luego, con su compañero, comente sobre cómo llegar a la tienda, cine y oficina de correos del A al B.

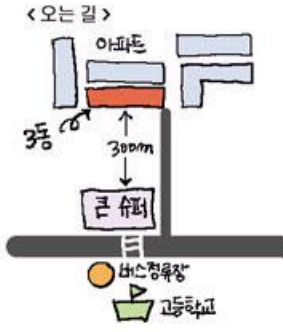
과제 3 (Tarea 3)

1. Abajo tiene la invitación de la fiesta de cumpleaños de Carlos. Mire el mapa y deduzca cómo llegar hasta la casa de Carlos desde la parada de autobús.
2. Lea la invitación y responda correctamente.

생일 파티에 여러분을 초대합니다!

제 생일에 여러분을 초대합니다.
여러분 모두 와서 축하해 주십시오.

언제: 6월 24일 오후 6시
어디에서: 제임스 집 (서울 아파트 3동 501호)



한국 고등학교 앞에서 버스를 내리십시오. 그리고 횡단보도를 건너서 왼쪽으로 오면 큰 슈퍼가 있습니다.
슈퍼에서 아파트쪽으로 300m쯤 똑바로 오면 3동이 있습니다. 주차장은 지하에 있습니다.

그림에서 수정 할 부분 (제임스-> 카를로스, 축하해 주십시오 -> 축하해 주세요.)

1. 언제 파티를 합니까? 어디에서 파티를 합니까?
2. 파티 장소에 가는 방법과 다른 것을 고르십시오.
 - 1) 한국 고등학교 앞에서 횡단보도를 건넙니다.
 - 2) 슈퍼에서 왼쪽으로 가면 3동이 있습니다.
 - 3) 슈퍼에서 300m쯤 더 갑니다.

3. Dibuje un plano con el camino desde la estación de metro hasta su casa. Explique a su compañero, sobre cómo llegar hasta su casa.



▣ 새 단 어 (Palabras nuevas)

길찾기 buscar direcciones 표지판 la señal
-(으)로 a-아/어/여서 porque, ya que
-기 hacer, haciendo 서점 la librería
어렵다 ser difícil 불편하다 ser incómodo
생활하다 vivir 그림 el dibujo
그리다 dibujar 잃어버리다 perder
다르다 ser diferente 묻다 preguntar
실례합니다 Perdone 어떻게 cómo
-마다 cada 정류장 la parada (de autobús)
거기 allí 파티 la fiesta
모두 todos 축하하다 felicitar
-아/어/여 주십시오 por favor 아파트 el apartamento
3 동 edificio no. 3 슈퍼 el supermercado
-쯤 sobre, aproximadamente

자기 평가 (Autoevaluación)

¿Ha entendido todo lo estudiado en este capítulo? Evalúe su coreano basado en una escala de 1 a 3, siendo 3 la máxima puntuación. (En caso necesario, vuelva a estudiar el capítulo).

Puntos de Evaluación	Autoevaluación
1. ¿Entiende los vocabularios relacionados con la dirección?	1 2 3
2. ¿Entiende las frases que describen las direcciones?	1 2 3
3. ¿Entiende las frases con el nominalizador -기?	1 2 3
4. ¿Sabe leer y entender textos que describen las direcciones?	1 2 3

한국의 문화(Cultura coreana): El sistema de metro en Seúl

El metro es considerado el sistema de transporte más eficiente de Seúl. Nueve líneas de metro y una línea subterránea del Ferrocarril Nacional de Corea (KNR) se unen para transportar a los seulitas y a los turistas que visitan Corea. Las líneas del metro de Seúl unen diferentes partes de la ciudad y las ciudades satélite con el centro de la metrópolis. Las líneas están bien distribuidas por la ciudad y se puede llegar a la mayoría de las atracciones en Seúl, tales como los palacios reales, los lugares históricos y los parques temáticos, mediante las nueve líneas del metro.

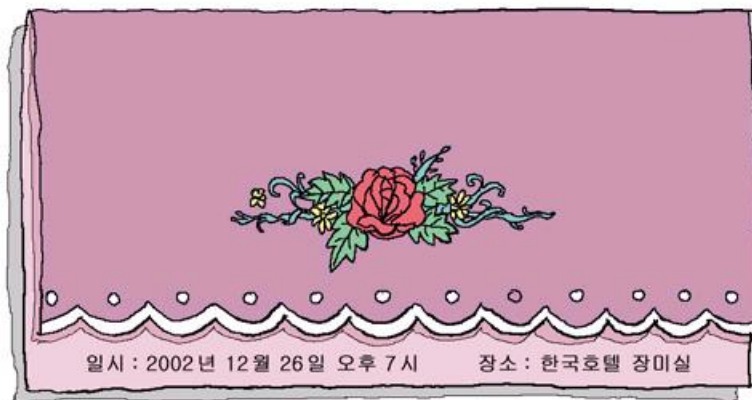
지하철 노선도 9 호선까지 나온 길로 교체

제 13 과 감사와 초대 Invitaciones

OBJETIVO

Leer invitaciones o tarjetas de agradecimiento aprendiendo las expresiones correspondientes.

- VOCABULARIO :Saludo, cartas, tarjetas, invitaciones
- GRAMÁTICA : -기 바라다, -아/어/여서, -게



2002년 -> 2010년으로 교체

들어가기 (Introducción)

1. 이것은 무엇입니까?
2. 여러분은 이런 것을 자주 받으니까?

어휘 (Vocabulario)

Vamos a estudiar los vocabularios relacionados con el agradecimiento, las disculpas y las invitaciones.

1. 인사말(Saludos)

감사합니다 Gracias	고맙습니다 Gracias
죄송합니다 Perdona	미안합니다 Perdona
실례합니다 Disculpe	축하합니다 Felicidades

2. 편지와 카드(Cartas y tarjetas)

편지 la carta	엽서 la tarjeta postal
초대장 la invitación	연하장 la tarjeta de año nuevo
생일 카드 la tarjeta de cumpleaños	크리스마스 카드 la tarjeta de navidad

3. 초대 (Invitación)

초대하다 invitar	초대를 받다 ser invitado
초대장을 보내다 enviar una invitación	
참석하다 atender	

문장 읽기(Lectura de Frases)

Vamos a estudiar las expresiones de buenos deseos, agradecimientos y disculpas, y también aprender cómo cambiar verbos de acción con un verbo descriptivo.

1. -기 바라다

- 1) 내일 모임에 꼭 참석하시기 바랍니다. Por favor, asista a la reunión de mañana.
- 2) 후안 씨에게 초대장을 보내기 바랍니다.
- 3) 오후 여섯 시까지 회사 앞에 있는 커피숍으로 나오기 바랍니다.

2. -아/어/여서

- 1) 도와줘서 고맙습니다. Gracias por su ayuda.
- 2) 실수를 해서 미안합니다.
- 3) 파티에 사람들이 많이 와서 기분이 좋습니다.

3. -게

- 1) 이 책을 아주 재미있게 읽었습니다. Disfruté mucho leyendo este libro.
- 2) 이민수 씨 덕분에 즐겁게 지냈습니다.
- 3) 올해는 무척 바쁘게 보냈습니다.

◆ 연습 (Practique)

1. Una las expresiones de la izquierda con las palabras adecuadas de la derecha.

- | | |
|---|-------------------|
| 1) para las personas que asisten ·
a una reunión | ·㉠ 행복하게 살기 바랍니다. |
| 2) para una pareja ·
바랍니다 | ·㉡ 토요일 모임에 꼭 참석하기 |

que contrae matrimonio

3) para una persona que · ㉔ 열심히 공부하기 바랍니다.

ingresa a la universidad

2. Elija la respuesta adecuada para cada espacio.

1) 늦게 _____ 미안합니다.

① 오고 ② 와서

2) 오늘은 집에서 책을 _____ 될 것입니다.

① 읽고 ② 읽어서

3) _____ 감사합니다.

① 도와주고 ② 도와주셔서

3. Elija la respuesta adecuada para cada espacio.

1) 영화를 _____ 보았습니다.

① 재미있는 ② 재미있게

2) _____ 시간에 전화해서 미안합니다.

① 바쁜 ② 바쁘게

3) 친구들 덕분에 한국 생활을 _____ 했습니다.

① 즐거운 ② 즐겁게

과 제 (Tarea)

1

과제 1 (Tarea 1)

1. ¿Ha escrito alguna vez una carta de agradecimiento? Si es así, ¿por qué la escribió? ¿Qué se debe decir en una carta de agradecimiento?
2. Esta es una carta de agradecimiento que escribió Laura Gomez. Lea detenidamente y responda las preguntas.

안녕하십니까.

저는 스페인은행 서울 지점에 근무하는 라우라 고메즈입니다.

다음 달에 저는 스페인으로 돌아갑니다.

그 동안 여러 가지로 도와 주셔서 대단히 감사합니다.

덕분에 한국 생활을 편하고 즐겁게 했습니다.

다시 한번 감사드립니다.

스페인에 돌아간 후에도 자주 연락하겠습니다.

건강하시기 바랍니다.

안녕히 계십시오.

2007년 12월 15일

라우라 고메즈 올림

1. 라우라 고메즈 씨는 누구에게 이 엽서를 썼습니까?

- ① 스페인에 있는 친구들
- ② 한국 생활을 도와준 사람들
- ③ 스페인 은행에서 근무하는 사람들

2. 라우라 고메즈 씨의 한국 생활은 어땠습니까?

3. ¿Hay alguien a quien quiera agradecerle por algo en Corea? Si es así, escriba una breve carta de agradecimiento a él o a ella.

2

과제 2 (Tarea 2)

1. Los coreanos suelen enviar tarjetas en los cumpleaños, en el día del año nuevo y en navidad. En su país, ¿cuándo se envían tarjetas? Escribimos diferentes saludos para diferentes ocasiones. ¿Qué saludos escribe en las tarjetas de cumpleaños, de aniversarios de boda y del día de año nuevo?

카드	인사말
생일 축하 카드	
결혼 축하 카드	
연하장	

2. Abajo tiene una carta que escribió Isabel. Lea y responda las preguntas.



(그림 2002 -> 2010 으로 수정, 이사벨-> 테레사 로 수정)

1. 무슨 카드입니까?

① 크리스마스 카드 ② 연하장 ③ 초대장

2. 이 사람은 선생님에게 왜 감사하게 생각합니까?

3. Escriba una carta a su compañero o a su profesora. Elija entre una carta de cumpleaños, de navidad o de año nuevo.

카드 그림 영어판 p.130 참조

3

과제 3 (Tarea 3)

1. Piense en lo que se escribiría en una carta de invitación para una fiesta de noche vieja.
2. El Sr. Lee recibió hoy una invitación por parte de su compañía. Lea detenidamente la invitación y responda las preguntas.

송년 모임 안내

안녕하세요.

벌써 한 해가 다 지나갔습니다.

올해도 열심히 일해 주셔서 감사합니다.

우리 회사의 송년 모임이 아래와 같이 있습니다.

꼭 참석하시기 바랍니다.

감사합니다.

◦ 일 시: 2010 년 12 월 22 일 오후 6 시

◦ 장 소: 서울호텔 3 층 한식당

◦ 회 비: 없음

- 1) 무슨 모임을 알리는 편지입니까?

2) 모임이 언제 있습니까?

3) 모임이 어디에서 있습니까?

3. Va a haber una fiesta de la clase al final del trimestre. Decida dónde y cuándo tendrá lugar la fiesta, y qué es lo que hará con sus compañeros. Luego, escriba una tarjeta de invitación.

▣ 새 단 어 (Palabras nuevas)

일시 la fecha, el día y la hora 모임 el encuentro

꼭 seguro, sin duda -기 바라다 esperar, desear

돕다 ayudar 실수 error, la equivocación

-에게 a 덕분에 gracias a

올해 este año 무척 muy, mucho

행복하다 ser feliz 지점 sucursal

근무하다 trabajar 달 mes

동안 por, durante 대단히 muy

다시 otra vez 한 번 una vez

연락하다 contactar con 건강하다 estar sano

안녕히 계십시오 adiós. 결혼 la boda

새해 el año nuevo 복 la fortuna

정말 de veras 앞으로(도)desde ahora

내년 el año próximo 안내 la guía

벌써 ya 해 el año

지나가다 pasar 회비 la cuota de socio

알리다 notificar

자기 평가 (Autoevaluación)

¿Ha entendido todo lo estudiado en este capítulo? Evalúe su coreano basado en una escala de 1 a 3, siendo 3 la máxima puntuación. (En caso necesario, vuelva a estudiar el capítulo).

Puntos de Evaluación	Autoevaluación
1. ¿Ha aprendido los vocabularios relacionados con el agradecimiento/disculpas/invitación?	1 2 3
2. ¿Ha aprendido cómo expresar sus deseos o sus motivos?	1 2 3
3. ¿Entiende lo que está escrito en una tarjeta de agradecimiento y de invitación.	1 2 3

한국의 문화 (Cultura coreana): La boda tradicional de Corea

En Corea, el matrimonio es considerado no sólo como un acontecimiento importante en la vida de uno, sino también para la familia entera. La ceremonia de la boda es un acto indispensable para el matrimonio. La boda tradicional, que no se había practicado debido a la actual tendencia de bodas al estilo occidental, está ganando popularidad en el presente. El novio se viste con un traje de funcionario de la corte antigua, y lleva un cinturón grueso bordado y un sombrero con crin de caballo. La novia, se pinta las mejillas y la frente con un circulito rojo para alejar los males. Lleva un traje de dama de la corte con una corona llena de joyas. La ceremonia suele empezar con el regalo del novio, que le entrega gansos de madera. Esto es una muestra para los padres de la novia, de prometer que siempre le será fiel a su pareja. Luego los novios se intercambian copas de vino y hacen reverencia el uno al otro. A esta ceremonia, le sigue otra, llamada pyebaek. Para esta ceremonia, los padres del novio se sientan ante una mesa que contiene pollo cocido, azufaifas, castañas y frutas. La novia y el novio hacen reverencias y ofrecen copas de vino, para que luego, los padres bendigan a la pareja tirando azufaifas sobre la falda extendida de la novia, como un deseo para que tengan muchos hijos. Luego, la novia hace reverencia a los demás miembros de la familia del novio.

사진 2 개 삽입 (영어판 p.133)

제 14 과 여행 El viaje

OBJETIVO

Leer y entender los textos y los anuncios sobre el viaje.

- VOCABULARIO : Viajar, Ir de turismo
- GRAMÁTICA : -기 전에, -(으)려고 하다



들어가기 (Introducción)

1. 무슨 그림입니까?
2. 여러분은 최근에 어디를 여행했습니까?

어휘 (Vocabulario)

Vamos a estudiar los vocabularios relacionados con el viaje.

1. 여행(El viaje)

여행 el viaje	여행사 la agencia de viaje
여행계획 planes para el viaje	여행 일정 itinerario del viaje
예약하다 reservar	예매하다 comprar con antelación,
표를 사다 comprar un billete	출발하다 partir
(1)박 (2)일(2)días y (1)noche	도착하다 llegar
구경하다 visitar lugares de interés	걸리다 tardar
지도 el mapa, el plano	

2. 관광(El turismo)

관광하다 ir de turismo	관광지 el lugar turístico
관광객 el turista	관광버스 el bus turístico
관광 안내서 el guía turístico	강 el río
호수 el lago	폭포 la cascada, la catarata

문장 읽기(Lectura de Frases)

Vamos a estudiar tres contrucciones: (1) la forma de -(으)ㄴ que modifica sustantivos para expresar eventos del pasado; (2) -기 전에 que se usa cuando el evento en la segunda oración ocurre antes que la primera oración; (3) -(으)려고 하다 que expresa una intención.

1. -(으)ㄴ

1) 지난 여름에 여행한 곳은 제주도입니다.

La isla de Jejudo es donde viajé el pasado verano.

2) 지금까지 배운 단어를 다 압니다.

3) 이것이 어제 찍은 사진입니다.

2. -기 전에

1) 여행하기 전에 호텔을 예약했습니다. Reservé un hotel antes de viajar.

2) 한국에 오기 전에 회사에서 일했습니다.

3) 수영하기 전에 준비운동을 합니다.

3. -(으)려고 하다

1) 오늘 오후에 책을 읽으려고 합니다.

Esta tarde voy a leer un libro.

2) 이번 주말에 친구와 같이 제주도에 가려고 합니다.

3) 대학교를 졸업하면 회사에서 일하려고 합니다.

◆ 연습 (Practique)

1. Elija la respuesta correcta para completar las siguientes oraciones.

1) 어제 이곳에 (① 오시는, ② 오신) 분이 누구입니까?

2) 지난 주말에 (① 읽는, ② 읽은) 책이 참 재미있었습니다.

3) 지금 (① 다니는, ② 다닌) 회사가 마드리드에 있습니다.

2. Los eventos de abajo son los que hice durante mi último viaje. Están en orden. Lea las descripciones 1), 2) y 3) y marque con un círculo “○” en caso de ser correcto, y una “X” si es incorrecto.

비행기표와 호텔 예약 → 출발 → 호텔 도착
 → 1 시간쯤 수영 → 시내 구경 → 저녁 식사 → 쇼핑

- 1) 출발하기 전에 호텔을 예약했습니다. ()
- 2) 수영하기 전에 시내를 구경했습니다. ()
- 3) 쇼핑하기 전에 저녁을 먹었습니다. ()

3. Elija la respuesta correcta y márkela en el recuadro.

1) 방학이 되면 여행을 가려고 합니다.

- ① 벌써 방학이 끝났습니다.
- ② 다음 주부터 방학입니다.
- ③ 저는 여행을 안 좋아합니다.

2) 오후에 백화점에 가려고 합니다.

- ① 백화점에 가고 싶지 않습니다.
- ② 오늘부터 백화점이 세일입니다.
- ③ 오전에 백화점에서 물건을 샀습니다.

3) 고향에 돌아가기 전에 파티를 하려고 합니다.

- ① 친구가 어제 고향에 돌아왔습니다.
- ② 친구가 다음 주에 고향에 돌아갑니다.
- ③ 친구가 고향에 안 돌아갑니다.

4. Elija la frase con el uso correcto de -기 전에.

- 1) ① 예약을 하기 전에 여행을 하려고 합니다. ()
 ② 여행을 하기 전에 예약을 하려고 합니다. ()
- 2) ① 선생님 댁을 방문하기 전에 전화를 하려고 합니다. ()
 ② 전화를 하기 전에 선생님 댁을 방문하려고 합니다. ()
- 3) ① 저는 시험을 보기 전에 열심히 공부하려고 합니다. ()
 ② 저는 열심히 공부하기 전에 시험을 보려고 합니다. ()

과 제 (Tarea)

1

과제 1 (Tarea 1)

1. Abajo tiene informaciones sobre varias atracciones turísticas. ¿Conoce alguna atracción turística en Corea?

미국 - 나이아가라 폭포, 하와이...

프랑스 - 에펠탑, 세느강...

이탈리아 - 로마, 피렌체...

스페인 - 알람브라하 궁전, 세비야의 성당...

한국 -

2. Abajo tiene un texto sobre un viaje a la isla de Jeju. Lea detenidamente y marque con un círculo "○" entre el paréntesis si las frases entre 1) ~ 5) concuerdan con el texto, y con una "X" si es incorrecto.



나는 지난 주에 제주도를 여행했습니다.
서울에서 비행기로 한 시간쯤 걸렸습니다.
제주도는 한국에서 제일 유명한
관광지입니다. 구경하러 온 사람이 참
많았습니다. 나는 폭포와 바닷가를 구경하고
한라산에 올라갔습니다.
제주도에는 구경할 것도 많고 골프장도 여러
곳 있습니다. 그리고 좋은 호텔도 많습니다.
그래서 제주도에는 언제나 관광객이

많습니다.

- 1) 이 사람은 지난 주에 제주도를 구경했습니다. ()
- 2) 제주도는 아주 유명합니다. ()
- 3) 이 사람은 제주도에서 바닷가에 가지 않았습니다. ()
- 4) 제주도에는 골프장이 한 곳 있습니다. ()
- 5) 제주도를 구경하러 오는 사람이 많습니다. ()

3. ¿Cuáles son las atracciones turísticas famosas en su país? Haga una breve lista de esos lugares, para luego describirlos a sus compañeros.

과제 2 (Tarea 2)

1. ¿Viaja a menudo al extranjero? ¿Qué suele llevar en un viaje al extranjero?
2. Abajo tiene una notificación de una agencia de viaje. Lea y responda las preguntas.

안녕하십니까?

서울 여행사가 준비한 스페인 여행에 참가해 주셔서 감사합니다. 아래는 이번 여행 안내입니다. 잘 읽으시기 바랍니다. 그리고 더 알고 싶은 것이 있으면 저에게 전화하시기 바랍니다.

(1) 일정 - 출발: 7 월 22 일 오후 1 시(KE841)

- 도착: 7 월 26 일 오후 5 시 40 분(KE842)

(2) 모이는 시간: 7 월 22 일 오전 10 시 서울여행사
1 층

(3) 모이는 장소: 인천공항 3 번 게이트 앞

(주) 서울 여행사 영업 2 과장 김진수(722-7755)

드림

1. 여행을 가는 사람은 언제, 어디로 가야 합니까?
2. 질문이 있으면 어떻게 해야 합니까?
3. ¿Hay algún lugar que quiera visitar? Trabaje en grupos de dos (Estudiante A: agente de viaje; Estudiante B: cliente). Luego cambien de papel y practiquen.

3

과제 3 (Tarea 3)

1. Usted va a ir de viaje. ¿Por qué razón elije su destino? Ponga en orden los siguientes puntos según su preferencia. Puede añadir más puntos si lo desea.

- (가) 여행 비용
- (나) 여행 코스
- (다) 호텔과 식사
- (라) 기타

2. Abajo tiene un folleto para un viaje. Lea detenidamente y marque con un círculo “○” en el paréntesis si la oración es correcta y con una “X” si es incorrecta.

여름 휴가는 설악산에서!

산과 바다가 있는 곳, 설악이 여러분을 부릅니다.



설악 호텔 2박 3일 180,000 원 (1인 요금)

2박, 아침식사 2회, 저녁식사 2회

사우나 무료

수영장 50% 할인

호텔 -- 동해안 해수욕장 버스 무료

예약전화 서울 2127-3541, 속초 645-2311

오전 10에 서울 시청 앞에서 버스가 출발 합니다.

- 1) 1 일에 180,000 원입니다. ()
- 2) 호텔에서 점심을 무료로 먹을 수 있습니다. ()
- 3) 사우나와 수영장을 무료로 이용할 수 있습니다. ()
- 4) 호텔에서 동해안 해수욕장까지 가는 버스를 무료로 이용할 수 있습니다. ()
- 5) 서울 시청 앞에 가면 설악 호텔에 가는 버스를 탈 수 있습니다. ()

3. Abajo tiene paquetes de viaje ofrecidos por la agencia de viaje Daehan.
¿Cuál elegiría?

(1) (2) (3)

제주도 2박 3일

<p>₩ 255,000</p> <p>특급호텔</p> <p>아침식사 무료</p> <p>골프장 1 회</p> <p>이용</p>
<p>하와이</p> <p>4 박 5 일</p> <p>₩880,000</p> <p>특급호텔</p> <p>수상스키,</p> <p>윈드서핑 3 회</p> <p>강습</p>
<p>바르셀로나</p> <p>7 박 8 일</p> <p>₩1,950,000</p> <p>마사지 1 회</p> <p>제공</p> <p>특급호텔</p>

영어판 p.141 참조하여 표 재정렬

▣ 새 단 어 (Palabras nuevas)

여행 el viaje 최근 recientemente

-(으)ㄴ tiempo en el pasado, forma para modificar el sustantivo 곳 el lugar

외우다 memorizar-기 전에 antes de

준비 운동 ejercicios de calentamiento -(으)려고 하다 quiere hacer algo

시내 el centro de la ciudad 끝나다 acabar, terminar

고향 la ciudad natal, el pueblo natal 방문하다 visitar

시험을 보다 presentarse a un examen 비행기 el avión

한라산 Hallasan (montaña) 골프장 el campo de golf

여러 varios 준비하다 preparar

알다 saber, conocer 일정 el itinerario

모이다 reunirse 게이트 la puerta
 영업 el negocio 과장 el jefe de la sección
 드림 de, le saluda atentamente 질문 la pregunta
 비용 el coste 코스 el curso, el recorrido
 휴가 las vacaciones 부르다 llamar
 인 la persona (contador)요금 la cuota
 사우나 la sauna 무료 gratuito
 해수욕장 la playa 속초 Sokcho (nombre de una ciudad)
 특급호텔 hotel de primera clase 이용 usar
 회 veces, ocasiones en que alguien hace algo, o pasa algo
 하와이 Hawaii 수상스키 el esquí acuático
 강습 las clases 마사지 masaje

자기 평가 (Autoevaluación)

¿Ha entendido todo lo estudiado en este capítulo? Evalúe su coreano basado en una escala de 1 a 3, siendo 3 la máxima puntuación. (En caso necesario, vuelva a estudiar el capítulo).

Puntos de Evaluación	Autoevaluación
1. ¿Entiende los términos relacionados con el viaje?	1 2 3
2. ¿Sabe leer y entender las frases con dos contrucciones, una para expresar la intención, y otra para indicar una secuencia de dos eventos?	1 2 3
3. ¿Entiende los textos sobre viajes y guía turística?	1 2 3
4. ¿Entiende los puntos principales de un folleto de viaje?	1 2 3

한국의 문화(Cultura coreana): Lugares turísticos famosos en Corea

- (1) Seúl: La capital de Corea; el centro de la política, economía, cultura y educación de Corea; la capital del reino de Joseon, donde se puede encontrar muchos edificios históricos.
- (2) La isla de Jejudo: Uno de los destinos turísticos más famosos; la isla está llena de atracciones turísticas, con los mejores hoteles, campos de golf y complejos de entretenimiento.
- (3) La montaña Seoraksan: Una montaña famosa que se sitúa en la provincia de Gangwondo; esta montaña es famosa en particular por su paisaje colorido en otoño y por la nieve en invierno. También se puede visitar la costa del Este contemplando al mismo tiempo, la montaña de Seoraksan.
- (4) Gyeongju: La capital del reino de Silla; hay muchas áreas históricas y también, hoteles de excelente calidad. Se pueden visitar maravillosos templos budistas.
- (5) Gongju y Buyeo: Las capitales del Reino de Baekje; la visita a Yuseong, una región para el spa y la montaña Gyeryongsan, que está cerca de allí, le agregarán más diversión al viaje.

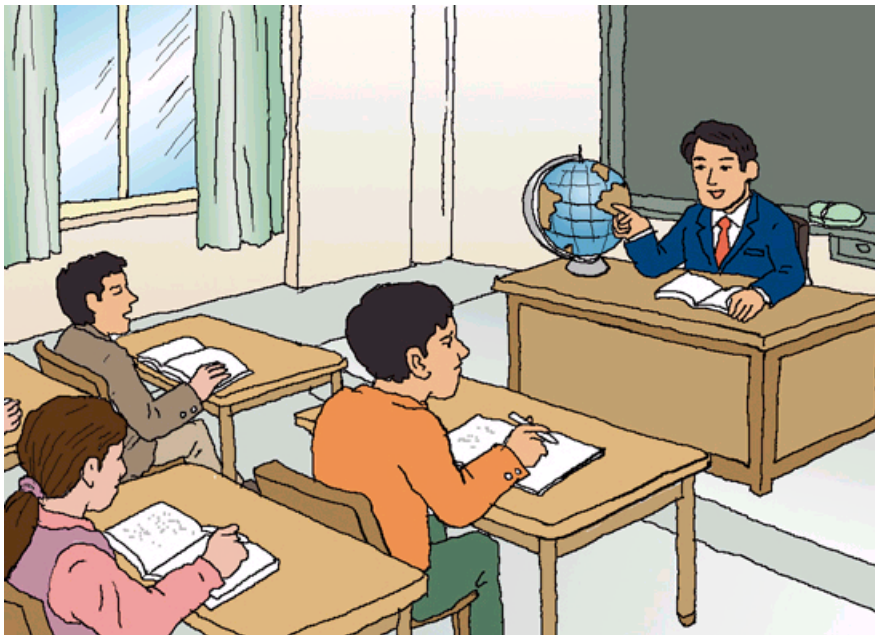
(영어판 p.143 지도 그림)

제 15 과 학교 생활 La vida escolar

OBJETIVO

Entender los textos sobre la vida escolar.

- VOCABULARIO: La clase y las asignaturas, Instalaciones escolares.
- GRAMÁTICA : -의, -기 때문이다, -(으)면서



들어가기 (Introducción)

1. 무슨 수업입니까?
2. 여러분은 어떤 수업을 좋아하십니까?

어휘 (Vocabulario)

Vamos a estudiar las principales asignaturas de la universidad.

1. 수업과 과목 (Las clases y las asignaturas)

수업 la clase	강의 la clase
방학 las vacaciones	과목 la asignatura
전공(하다) especializarse en	문학 la literatura
사회 la sociología	과학 la ciencia
문화 la cultura	역사 la historia
정치(학) la política	경제(학) la economía
철학 la filosofía	예술 el arte

2. 학교 시설 (Las instalaciones escolares)

교실/강의실 la clase	사무실 la oficina
도서관 la biblioteca	강당 el auditorio
학생회관 el centro de estudiantes	기숙사 el dormitorio
체육관 el gimnasio	운동장 el patio

문장 읽기 (Lectura de Frases)

Vamos a estudiar tres puntos gramaticales: (1) la partícula -의 que indica la posesión,(2) la forma de -기 때문이다 que indica una relación casual; (3) la forma de -(으)면서 que indica que dos acciones tienen lugar al mismo tiempo.

1. -의

- 1) 김 선생님의 가방이 어느 것입니까?;Cuál es la maleta del Sr.Kim?
- 2) 저는 한국의 역사를 많이 알고 싶습니다.
- 3) 저는 우리 회사의 분위기를 좋아합니다.

*언어 노트(Nota): contracción y omisión de -의

내, 제 y 네 se contraen de manera que -의 se une con 나, 저 y 너, En el habla coreano, se suele omitir el -의.

2. -기 때문이다

- 1) 오늘은 친구를 만날 수 없습니다. 내일 시험을 보기 때문입니다.

No me puedo encontrar con mi compañero hoy porque mañana tengo un examen.

- 2) 지금 시장에 가려고 합니다. 오후에 손님이 오기 때문입니다.

- 3) 학생들이 김 선생님을 좋아합니다. 김 선생님이 열심히 가르치시기 때문입니다.

3. -(으)면서

- 1) 저는 신문을 읽으면서 친구를 기다렸습니다.

Leí un diario mientras esperaba a mi compañero.

2) 우리는 저녁을 먹으면서 이야기를 했습니다.

3) 일요일에는 음악을 들으면서 쉽니다.

◆ 연습 (Pratique)

1. Elija las partículas correctas para llenar el espacio.

<보기> -에 -에서 -에게 의 -(으)로

1) 이것은 김진수 씨() 가방입니다.

2) 저는 대학원() 역사를 공부하려고 합니다.

3) 친구() 전화를 걸었지만 받지 않았습니다.

4) 외국에서 살면 그 나라() 문화를 잘 알 수 있습니다.

5) 어제 시내() 있는 호텔() 친구를 만났습니다.

6) 형은 색종이() 만든 비행기를 동생() 주었습니다.

2. Una las frases de la izquierda con las de la derecha que tienen una explicación.

- | | |
|-------------------------------|----------------|
| 1) 저는 한국 친구를 사귀려고 합니다. 때문입니다. | · ㉠ 아침에 운동을 하기 |
| 2) 김진수 씨는 아주 건강합니다. 싶기 때문입니다. | · ㉡ 한국 문화를 알고 |
| 3) 지금 공항에 갑니다. | · ㉢ 중국에서 친구가 |

오기 때문입니다.

3. Escoja las frases con el uso incorrecto de -(으)면서.

- 1) ① 저는 커피를 마시면서 신문을 봅니다.
② 저는 언제나 자동차를 운전하면서 음악을 듣습니다.
③ 선생님은 서서 가르치지만 학생들은 앉으면서 공부합니다.
- 2) ① 먼저 여행사에 전화를 걸으면서 호텔을 예약하세요.
② 우리들은 언제나 식사하면서 이야기를 많이 합니다.
③ 저는 사진을 보면서 한국 신문을 읽습니다.

4. Elija la mejor respuesta.

- 1) 저는 친구를 (① 기다리고 ② 기다려서 ③ 기다리면서) 신문을 읽었습니다.
2) 오늘은 체육관에 (① 가고, ② 가서, ③ 가면서) 농구를 했습니다.
3) 어제 피곤했지만 편지를 (① 쓰고, ② 써서, ③ 쓰면서) 썼습니다.
4) 저는 부산까지 옆 사람과 (① 이야기하고, ② 이야기해서, ③ 이야기하면서) 갔습니다.

과 제 (Tarea)

1

과제 1 (Tarea 1)

1. ¿Qué asignaturas tiene en la escuela?

2. Abajo tiene un texto sobre un estudiante extranjero que estudia en una Universidad en Seúl. Lea y responda las preguntas.

저는 스페인에서 온 유학생입니다. 지금 서울에 있는 대학교에 다닙니다. 스페인에서는 문학을 전공했습니다. 지금 학교에서 한국어, 한국의 역사, 한국의 문화를 배웁니다. 제가 제일 좋아하는 과목은 한국 문화입니다. ㉠인 과목을 공부하면 한국 사람들의 생활을 잘 알 수 있기 때문입니다. 제 방에는 한국 문화에 대한 책이 많습니다. 저는 시간이 있으면 언제나 이 책을 읽습니다.

1. 위의 내용과 맞는 것을 고르십시오.

- ① 이 사람은 지금 스페인에 있습니다.
- ② 이 사람은 지금 한국어와 한국 사회를 공부합니다.
- ③ 이 사람 방에는 책이 많습니다.

2. '㉠ 이 과목'은 무엇입니까?

3. ¿Cuál es su asignatura favorita? ¿Y la que menos le gusta? ¿Cuál es la razón?

2

과제 2 (Tarea 2)

1. Describa un día típico de los estudiantes en su país.
2. Abajo tiene la vida escolar de un estudiante. Lea y responda las preguntas.

저는 한국말을 배우러 온 학생입니다.
오전에는 교실에서 한국말을 공부합니다. 오후에는 도서관에 가서 숙제를 하고 책을 읽습니다. 그리고 가끔 체육관에서 운동을 합니다.
저는 기숙사에서 삽니다. 저녁을 먹은 후에는 언제나 1 층에 있는 휴게실에 갑니다. 거기에서 차를 마시면서 텔레비전을 봅니다. 그리고 가끔 게시판에 있는 새 소식을 보고 친구들과 이야기를 합니다.

1) 위의 내용과 다른 것을 고르십시오.

- ① 이 사람은 한국말을 공부하는 학생입니다.
- ② 이 사람은 오전에 가끔 운동을 합니다.
- ③ 이 사람은 저녁 식사 후에 휴게실에 갑니다.

2) 이 사람은 휴게실에서 무엇을 합니까? 네 가지를 쓰십시오.

3. ¿Cómo pasa el tiempo en la escuela? Escriba un breve resumen y luego comente con sus compañeros.

3

과제 3 (Tarea 3)

1. ¿A qué lugar entre los dibujos de abajo suele ir a menudo? ¿Qué suele hacer allí?

(가)

(나)

(다)



2. Abajo tiene un texto sobre el uso del gimnasio de la escuela. Lea y responda las preguntas.

체육관 이용 안내

◎ 이용 시간

월요일 ~ 토요일: 오전 8 시부터 오후
6 시까지

* 일요일은 문을 열지 않습니다.

◎ 주의 사항

.이용 시간을 꼭 지키십시오.

.입구에서 학생증을 보여 주십시오.

.체육관 안에서는 꼭 운동화를 신으십시오.

● 공을 빌리고 싶은 학생은 사무실로
오십시오.

한국대학교 체육관 사무실

(전화: 2125-3478)

1. 언제 체육관을 이용할 수 없습니까?

- ① 수요일 오후 5 시
- ② 토요일 오전 10 시
- ③ 일요일 오전 11 시

2. 체육관을 이용하고 싶습니다. 무엇이 필요합니까?

- ① 학생증 ② 학생증과 운동화 ③ 학생증과 운동화와 공

3. Abajo tiene una notificación de la cartelera de anuncios de la escuela. Elija uno de estos y coméntelo con su compañero.

(1) (2) (3)

아르바이트
구함
.중앙 도서관
.1 일 4 시간
근무
.1 시간
6,000 원
.연락처: 739-
3428

한국어 회화
교실
.월, 수, 금
1 시간
.한국
대학생과
1 : 1 로
이야기함
.참가비 없음
.연락처:
2529-2749

물건을
찾습니다.
.작은 손 가방
.그 안에
여권과
학생증이

있습니다. 꼭
연락 주십시오.
.연락처: 3232-
5874

영어판 p.151 참조하여 표 재정렬

■ 새 단 어 (Palabras nuevas)

학교 생활 la vida escolar 분위기 el ambiente
-기 때문이다 porque-(으)면서 mientras + gerundio
기다리다 esperar 대학원 el posgrado
색종이 el papel de color 사귀다 hacerse compañero con
태권도 Taekwondo(arte marcial coreano)
운전하다 conducir, manejar (el autol)자동차 el coche, el carro
서다 levantarse, ponerse de pie 앉다 sentarse
먼저 primero 전화를 걸다 llamar por teléfono
유학생 estudiantes en el extranjero
휴게실 la sala 가끔 a veces
게시판 la cartelera de anuncios 주의사항 los puntos a tener en cuenta
새 소식 una noticia nueva 지키다 proteger, mantener
입구 la entrada 운동화 los zapatos deportivos
신다 ponerse (los zapatos)공 el balón
빌리다 tomar prestado 아르바이트 trabajo de tiempo parcial
구함 se busca 중앙 el centro
연락처 el número de contacto 회화 la conversación
참가비 pago para la participación 손가방 el bolso
여권 el pasaporte

자기 평가 (Autoevaluación)

¿Ha entendido todo lo estudiado en este capítulo? Evalúe su coreano basado en una escala de 1 a 3, siendo 3 la máxima puntuación. (En caso necesario, vuelva a estudiar el capítulo).

Puntos de Evaluación	Autoevaluación
1. ¿Entiende los términos relacionados con la clase/asignatura/instalación escolar?	1 2 3
2. ¿Entiende completamente los tres patrones gramaticales: -의, -기 때문이다 y -(으)면서?	1 2 3
3. ¿Sabe leer y entender los textos relacionados con la vida escolar?	1 2 3
4. ¿Sabe leer y entender las informaciones sobre el uso de las instalaciones escolares?	1 2 3

한국의 문화(Cultura coreana): El sistema de educación de Corea

El sistema de educación de Corea adopta una sola forma de 6-3-3-4 para asegurar que cada ciudadano, indiscriminadamente, pueda recibir la educación elemental, secundaria y terciaria, apta según su habilidad. La principal orden del sistema se trata de seis años de primaria, tres años de mediana, tres años de superior y cuatro años de universidad (o alternativamente, colegios de dos o tres años).

Muchos padres quieren dar educación suplementaria a sus hijos. Por dicha razón, se ha aumentado la intensidad de la educación antes de entrar a la escuela y también las academias privadas.

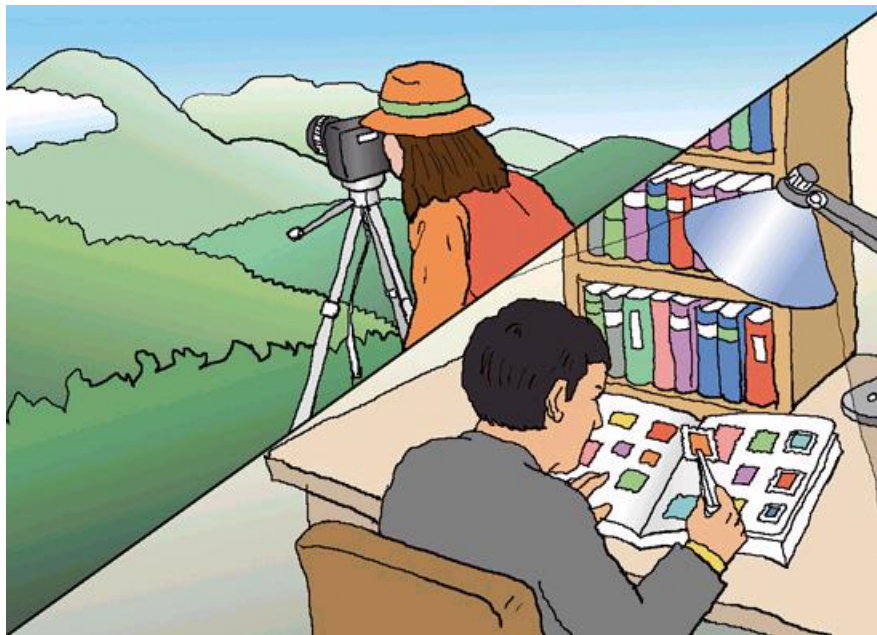
(영어판의 사진 2 장을 넣기, 영어판 p.153)

제 16과 취미 Pasatiempos

OBJETIVO

Entender los textos y los anuncios sobre pasatiempos.

- VOCABULARIO : El pasatiempo, ejercicio, adverbios de frecuencia
- GRAMÁTICA : -는 것, -에, -(으)르 때
- Cultura coreana : El cine coreano



들어가기 (Introducción)

1. 이 사람들은 무엇을 하고 있습니까?
2. 여러분은 어떤 취미가 있습니까? 얼마나 자주 취미 생활을 합니까?

어휘 (Vocabulario)

Vamos a estudiar las expresiones relacionadas con pasatiempos, deportes y los adverbios de frecuencia.

1. 취미 (Pasatiempos)

즐기다 disfrutar 음악을 감상하다 escuchar música

사진을 찍다 tomar fotos 피아노를 치다 tocar el piano

그림을 그리다 dibujar, pintar 낚시를 하다 pescar

우표를 모으다 coleccionar sellos 자전거를 타다 montar en bicicleta

2. 운동(Ejercicio físico)

조깅하다 trotar 농구를 하다 jugar al béisbol

테니스를 치다 jugar al tenis 골프를 치다 jugar al golf

스키를 타다 esquiar

Algo más:

El uso del verbo “jugar” en coreano varía según el deporte o la actividad que corresponda.

Por ejemplo jugar al fútbol se usa con 하다 y jugar al tenis se usa con 치다.

3. 빈도 부사(adverbios de frecuencia)

항상/언제나 siempre 자주 a menudo

가끔 a veces 별로 (안)raras veces

전혀 (안)nunca

Algo más:

Las expresiones “No mucho” y “Nunca” en coreano siempre van en oraciones negativas

문장 읽기(Lectura de Frases)

Vamos a estudiar tres patrones gramaticales : (1) -는 것 que indica el acto de hacer algo; (2) -에 que significa "por"; (3) -(으)르 때 se usa cuando dos eventos ocurren al mismo tiempo.

1. -는 것

- 1) 제 취미는 책을 읽는 것입니다.Mi pasatiempo es leer libros.
- 2) 아침마다 운동하는 것을 좋아합니다.
- 3) 한국 사람과 이야기하는 것은 재미있습니다.

2. -에

- 1) 하루에 두 시간씩 한국어를 공부합니다. Estudio coreano 2 horas cada día.
- 2) 부모님에게 일주일에 한 번씩 전화합니다.
- 3) 이 사과는 네 개에 2,000 원입니다.

3. -(으)르 때

1) 저녁을 먹을 때 전화가 왔습니다.

Sonó el teléfono cuando estaba cenando.

2) 여행을 갈 때는 사진기를 준비하세요.

3) 저는 시간이 있을 때 음악을 자주 듣습니다.

◆ 연습 (Practique)

1. Complete las frases con las respuestas correctas.

1) 수진 씨의 취미는 입니다.

① 우표 ② 우표를 모으는 ③ 우표를 모으는 것

2) 어제 영화를 보았습니다. 그 은/는 아주 재미있었습니다.

① 영화 ② 영화를 보는 것 ③ 영화를 봅니다

3) 저는 친구들과 을/를 좋아합니다.

① 여행 ② 여행을 하는 것 ③ 여행을 합니다

2. Complete las frases con las respuestas correctas.

<보기> 하루에, 일 년에, 한 시간에, 한 개에, 한 사람에

1) 저는 매일 운동합니다. 한 시간씩 합니다.

2) 겨울에는 과일이 비쌉니다. 사과가 1,000 원씩입니다.

3) 오늘 친구들과 점심을 먹었습니다. 그리고 5,000 원씩 돈을 냈습니다. 나도

5,000 원을 냈습니다.

3. Complete las frases con las respuestas correctas.

1) 시간이 무엇을 합니까?

- ① 많고 ② 많을 때 ③ 많지만

2) 전화가 왔습니다. 그래서 전화를 못 받았습니다.

- ① 샤워하고 ② 샤워할 때 ③ 샤워하면서

3) 시간이 없어서 옷을 빵을 먹었습니다.

- ① 입기 전에 ② 입을 때 ③ 입으면서

과 제 (Tarea)

1

과제 1 (Tarea 1)

1. ¿Cuál es su pasatiempo? ¿Cómo describiría su pasatiempo a los demás estudiantes?

2. Abajo tiene un texto sobre el pasatiempo de una persona. Lea y responda las preguntas.

제 취미는 사진을 찍는 것입니다. 저는 고등학교 때부터 사진을 찍기 시작했습니다. 대학교 때는 자주 사진을 찍으러 다녔습니다. 지금은 한 달에 한 번쯤 사진을 찍으러 갑니다. 주로 가까운 산과 바다로 갑니다. 지난주에도 눈이 온 산을 찍으러 갔습니다.

사진을 찍는 것은 별로 어렵지 않습니다. 누구나 쉽게 배울 수 있습니다. 시간과 돈도 많이 들지 않아서 좋습니다.

1. 이 사람은 얼마나 자주 사진을 찍습니까?

2. 위의 내용과 다른 것을 고르십시오.

- ① 대학교 때 자주 사진을 찍으러 다녔습니다.
- ② 사진을 찍는 것은 배우기가 어렵습니다.
- ③ 이 사람은 산과 바다의 경치를 주로 찍습니다.

3. Adivinen los pasatiempos de sus compañeros. ¿Cuál es el pasatiempo más popular en su clase?

2

과제 2 (Tarea 2)

1. ¿Cuál es su pasatiempo? ¿Por qué le gusta?

- 즐겁게 살고 싶어서 시간을 보내고 싶어서
- 친구를 사귀고 싶어서 건강해지고 싶어서
- 경험을 쌓고 싶어서 재미있어서

⋮

2. Abajo tiene un artículo sobre pasatiempos. Lea y responda las preguntas.

(가) 사람들은 누구나 취미를 가지고 있습니다. 그러나 사람들의 취미는 모두 다릅니다. 시간이 날 때 집에서 책을 읽는 사람도 있고, 산과 바다로 여행을 떠나는 사람도 있습니다.

(나) 그러나 취미 생활을 자주 못 하는 사람도 많습니다. 그것은 보통 시간이 없기 때문입니다. 특히 직장 생활을 하는 사람 중에는 바빠서 취미 생활을 전혀 못 하는 사람도 있습니다.

(다) 취미 생활을 하면 ㉠_. 그래서 사람들에게 취미 생활은 필요합니다.

1) 사람들의 여러 가지 취미를 설명한 문단(párrafo)은 어느 것입니까?

- ① (가) ② (나) ③ (다)

2) 사람들이 취미 생활을 못 하는 이유가 무엇입니까?

3) ㉠에 알맞은 말은 무엇입니까?

- ① 일을 많이 할 수 있습니다
② 즐겁게 생활할 수 있습니다
③ 바쁘지 않습니다

3. Descubran los pasatiempos de sus compañeros, y por qué les gustan. Tome notas sobre ello y haga una presentación sobre este tema a sus compañeros de clase.

이름	취미	얼마나 자주 즐깁니까?	자주 즐기는 이유/즐기지 못하는 이유
카를로스	등산	한 달에 두 번	등산하면 기분이 좋아서 자주 갑니다.

3

과제 3 (Tarea 3)

1. ¿Qué le gustaría hacer en su tiempo libre? Elija un nuevo pasatiempo de los que aparecen a continuación:

수상 스키, 스쿠버 다이빙, 등산, 스키, 골프, 테니스, 악기 연주 등

· ¿Qué tendría que hacer para hacer que sea su nuevo pasatiempo?

2. Abajo tiene un anuncio sobre clases de esquí acuático. Lea detenidamente y responda las preguntas.

파란 물위를 신나게 달리세요.
수상스키를 배웁시다!



일 시; 7월 28일(토) - 29일(일)
 장 소; 경기도 청평호수
 준비물; 수영복, 도시락
 연락처; 서울 스포츠 (02) 1234-5678

아름다운 청평에서 수상스키를 즐기십시오. 2시간쯤 연습하면 누구나 물 위를 달릴 수 있습니다.

1. 누구에게 광고하는 것입니까?

- ① 수상 스키를 배우고 싶은 사람들
- ② 수상 스키를 잘 타는 사람들
- ③ 청평 호수 근처에 사는 사람들

2. 수상 스키를 타러 갈 때 무엇이 필요합니까?

3. 이 모임에 가고 싶습니다. 어떻게 하면 됩니까?

- ① 청평에서 기다립니다.
- ② 서울 스포츠에 전화합니다.
- ③ 수상 스키를 두 시간 정도 연습합니다.

3. Escriba un anuncio para formar un club donde pueda reunirse la gente que practica el mismo pasatiempo. Luego haga una presentación a los compañeros de su clase.

▣ 새 단 어 (Palabras nuevas)

취미생활 el pasatiempo-는 것-ndo
-에 por 주일 la semana
-(으)르 때 cuando, al 사진기 la cámara
매일 todos los días 돈 el dinero
내다 pagar 입다 ponerse
시작하다 empezar 가깝다 estar cerca
누구나 cualquiera 쉽다 ser fácil
필요하다 ser necesario 경험을 쌓다 acumular experiencia
시간이 나다 estar libre 떠나다 partir, salir
특히 especialmente 직장 생활 la vida de trabajo
못 하다 no poder hacer 이유 causa, razón
스쿠버 다이빙 el buceo 악기 연주 tocar instrumentos

광고 el anuncio 신나게 eufórico
 달리다 correr 청평 Chyeong pyeong
 호수 el lago 연습하다 practicar

자기 평가 (Autoevaluación)

¿Ha entendido todo lo estudiado en este capítulo? Evalúe su coreano basado en una escala de 1 a 3, siendo 3 la máxima puntuación. (En caso necesario, vuelva a estudiar el capítulo).

Puntos de Evaluación	Autoevaluación
1. ¿Entiende las expresiones relacionadas con pasatiempos, deportes y los adverbios de frecuencia?	1 2 3
2. ¿Entiende completamente los tres puntos gramaticales de: -는 것, -에, y - (으)ㄴ 때?	1 2 3
3. ¿Sabe leer y entender los textos sobre pasatiempos?	1 2 3
4. ¿Sabe sacar informaciones útiles de los anuncios sobre pasatiempos?	1 2 3

한국의 문화(Cultura coreana) : Las películas coreanas

내용 참조 : 영어판 읽기 교재 p.163

Desde la década de 1980, la industria cinematográfica coreana ha ganado vitalidad gracias a algunos directores jóvenes con talento. Sus esfuerzos tuvieron éxito y sus películas han ganado reconocimiento en diferentes festivales internacionales como los de Cannes, Chicago, Berlín, entre otros. Esta tendencia continuó durante la década de los 90 con el creciente número de directores coreanos que lograron conmover al público con sus películas, basados en una experiencia única coreana y en los sentimientos coreanos.

El interés del público en el cine ha seguido aumentando y se organizaron varios festivales internacionales de cine por parte de los gobiernos provinciales y las organizaciones privadas de Corea. Entre estos festivales, están el Festival Internacional de Cine de Busan, el Festival Internacional de Cine Fantástico de Bucheon y el Festival Internacional de Cine de Jeonju.

제 17 과 건강 La salud

OBJETIVO

Entender los textos descriptivos y los anuncios sobre la salud.

- VOCABULARIO : El cuerpo, la salud.
- GRAMÁTICA : -을/를 위해서, -아/어/여야 하다, -았/였/였을 때
- Cultura coreana : Kimchi, una comida saludable, fermentada



들어가기 (Introducción)

1. 이 사람들은 무엇을 합니까? 왜 합니까?
2. 여러분은 건강을 위해서 무엇을 합니까?

어휘 (Vocabulario)

Vamos a estudiar las expresiones relacionadas con el cuerpo y la salud.

1. 몸 (El cuerpo)

몸 el cuerpo 머리 la cabeza

얼굴 la cara 눈 los ojos

코 la nariz 귀 la oreja

입 la boca 목 el cuello

어깨 el hombro 팔 el brazo

등 la espalda 허리 la cintura

배 la barriga 다리 la pierna

손 la mano 발 el pie

2. 건강 (La salud)

건강 La salud 건강하다 estar sano

아프다 estar malo 병이나다 estar enfermo

병이 낫다 recuperarse 감기에 걸리다. estar resfriado

열이나다 tener fiebre 콧물이나다 tener catarro

기침을하다 tener tos 진찰을받다 ir a ver al doctor

주사를맞다 ser inyectado 약을먹다 tomar medicina

문장 읽기 Lectura de Frases

Vamos a estudiar tres puntos : (1) -을/를 위해서 que significa "para alguien o para algo" ; (2) -아/어/여야 하다 que expresa la obligación o el deber ; (3) -았/었/였을 때 que indica el tiempo en que se lleva a cabo una acción.

1. -을/를 위해서

- 1) 건강을 위해서 매일 운동을 합니다. Hago ejercicios todos los días para tener buena salud.
- 2) 한국어 공부를 위해서 한국에 왔습니다.
- 3) 손님들을 위해서 음식을 많이 준비했습니다.

2. -아/어/여야 하다

- 1) 피곤할 때는 쉬어야 합니다.
Hay que descansar cuando uno está cansado.
- 2) 머리가 많이 아프면 약을 먹어야 합니다.
- 3) 다음 주에 시험이 있어서 공부해야 합니다.

3. -았/었/였을 때

- 1) 점심식사가 끝났을 때 친구가 왔습니다.
Mi compañero vino cuando acabamos de almorzar.
- 2) 감기에 걸렸을 때는 꼭 쉬세요.
- 3) 다리를 다쳤을 때 친구가 도와주었습니다.

◆ 연습 (Pratique)

1. Complete los espacios en blanco con la palabra adecuada.

<보기> 건강, 나라, 공부, 친구, 부모님

- 1) 저는 _____을/를 위해서 언제나 일찍 자고 일찍 일어납니다.

2) 지난달에 _____을/를 위해서 생신 선물을 보내 드렸습니다.

3) 경찰관이나 군인들은 _____을/를 위해서 일합니다.

2. Complete las frases con la respuesta correcta.

1) 친구들과 같이 _____. 그래서 호텔을 예약해야 합니다.

① 여행을 갔습니다 ② 여행을 갈 것입니다 ③ 여행을 갈 수 있습니다

2) _____는 꼭 쉬어야 합니다.

① 재미 있을 때 ② 피곤할 때 ③ 일이 많을 때

3) _____진찰을 받고 약을 먹어야 합니다.

① 병이 나면 ② 기분이 나쁘면 ③ 건강하면

3. Complete los espacios en blanco con la respuesta correcta.

1) 지난 주에 수진 씨를 같이 차를 마시고 이야기를 많이 했습니다.

① 만날 때 ② 만났을 때

2) 다른 사람의 집에 선물을 준비하는 것이 좋습니다.

① 갈 때 ② 갔을 때

3) 는 따뜻한 물을 많이 마시세요.

① 감기에 걸릴 때 ② 감기에 걸렸을 때

과 제 (Tarea)

과제 1 (Tarea 1)

1. ¿Suele coger el catarro? Si tuviera catarro, ¿qué haría? Comente sobre algunas recomendaciones que sepa para tratar este mal.

2. El siguiente texto trata de cuando James estaba enfermo. Lea y responda las preguntas.

어젯밤부터 머리가 아프고 열이 났습니다.
 감기에 걸린 것 같았습니다. 아침에 병원에
 가서 진찰을 받고 주사를 맞았습니다.
 그리고 집에 와서 약을 먹고 푹 잤습니다.
 감기에 걸렸을 때는 비타민 C 가 많은
 음식을 먹고 푹 쉬어야 합니다. 그래서 나는
 과일을 먹고 잠을 많이 잤습니다. 건강하지
 않으면 감기에 걸리기가 쉽습니다. 그래서
 나는 앞으로 건강을 위해서 매일 운동을
 조금씩 하려고 합니다.

1. 이 사람은 어디가, 어떻게 아릅니까?

2. 감기에 걸렸을 때 이 사람은 어떻게 했습니까? 두 가지를 고르십시오.

① 매일 운동을 했습니다.

② 푹 쉬었습니다.

③ 과일을 많이 먹었습니다.

④ 음식을 많이 먹었습니다.

3. ¿Qué debería hacer en la siguiente situación? Comparta sus ideas con sus compañeros.

.피곤할 때 .머리가 아플 때

.목이 아플 때 .기침을 할 때

2

과제 2 (Tarea 2)

1. ¿Qué suele hacer la gente para mantener la buena salud?

2. Abajo tiene un texto sobre Carlos, de cómo mantiene su salud. Lea y responda las preguntas.

여러분은 건강을 위해서 무엇을 합니까?
매일 운동을 합니까? 저는 건강을 위해서
여러 가지 일을 합니다.

첫째, 가까운 거리는 차를 타지 않습니다.

그리고 5 층 이하는 계단을 이용하고

아침마다 30 분씩 조깅을 합니다. 둘째,

아침, 점심, 저녁을 꼭 먹습니다. 그리고

고기보다 야채와 과일을 많이 먹습니다.

맵고 짠 음식은 별로 먹지 않습니다. 셋째, 주말에는 취미 생활을 하면서 즐겁게 보냅니다. 저는 주로 등산과 여행을 합니다. 즐겁게 사는 것은 건강을 위해서 제일 중요합니다.

1. 이 사람이 건강을 위해서 하는 것을 모두 고르십시오.

- ① 운동을 합니다.
- ② 가까운 거리는 걸어서 갑니다.
- ③ 밥을 조금 먹습니다.
- ④ 고기와 야채를 많이 먹습니다.
- ⑤ 주말에는 폭 쉽니다.

3. ¿Cuál es su secreto para mantener la buena salud? Escriba algunas notas en la lista de abajo, y presente sus ideas a sus compañeros.

건강을 위해서 하는 것

첫째,

둘째,

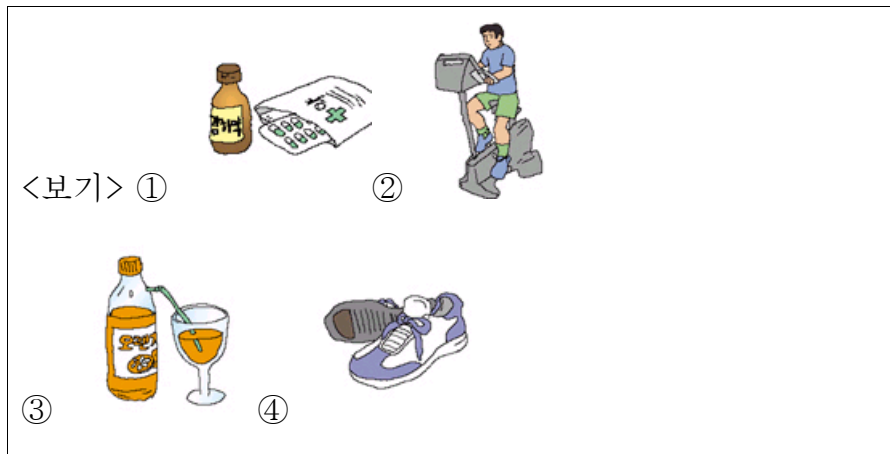
셋째,

⋮

과제 3 (Tarea 3)

1. ¿Qué anuncio de televisión o de una revista, le quedó más en la mente?
¿Cuál fue la razón? Describa ese anuncio.

2. Abajo tiene los dibujos y las descripciones de un anuncio. Lea y una los dibujos con las descripciones correspondientes.



1. 비타민 C 를 한 잔에! 건강을 마십시오. ()
2. 하루에 한 알! 기침, 콧물 안녕! ()
3. 건강한 생활은 발에서부터! 발이 가볍고 편합니다. ()
4. 하루 20 분 운동, 20 년을 더 살 수 있습니다. ()
사무실에서도, 집에서 소리 없이 달립니다.

3. Con referencia a los textos de anuncio arriba mencionados, diseñe textos para los anuncios de los tres productos presentados abajo. Luego, haga una presentación a sus compañeros.

운동기구(러닝머신) 포도 주스 감기약

▣ 새 단 어 (Palabras nuevas)

운동과 건강 el deporte y la salud-을/를 위해서 para
-아/어/여야 하다 obligación(deber)-았/었/였을 때 cuando(*tiempo en el pasado*)
꼭 profundamente 다치다 ser herido
나라 el país 경찰관 la policía
군인 el soldado 차 el té
-ㄴ/은 것 같다 parece que 비타민 la vitamina
잠을 자다 dormir 조금씩 poco a poco
첫째 primero 둘째 segundo
셋째 tercero 거리 la distancia
이하 abajo, bajo 계단 la escalera
-씩 a 조깅 trotar
중요하다 ser importante(한) 알(una) pastilla
안녕 adiós 가볍다 ser ligero
소리 el sonido

자기 평가 (Autoevaluación)

¿Ha entendido todo lo estudiado en este capítulo? Evalúe su coreano basado en una escala de 1 a 3, siendo 3 la máxima puntuación. (En caso necesario, vuelva a estudiar el capítulo).

Puntos de Evaluación	Autoevaluación
1. ¿Ha entendido las expresiones relacionadas con el cuerpo y la salud?	1 2 3
2. ¿Ha aprendido bien el uso adecuado de -을/를 위해서, -아/어/여야 하다 y -았/었/였을 때?	1 2 3
3. ¿Sabe leer y entender textos sobre la salud?	1 2 3
4. ¿Entiende las descripciones de un anuncio?	1 2 3

한국의 문화(Cultura coreana) : Kimchi, una comida saludable y fermentada

El kimchi es una comida representativa de Corea. En Corea, se sirve el kimchi en casi todas las comidas. Durante los Juegos Olímpicos de Verano de 1988, se les presentó el kimchi a miles de extranjeros por primera vez. A pesar de su reputación por ser picante, a mucha gente le ha gustado y lo echaron de menos luego de regresar a su país.

El kimchi es básicamente un plato con sal, verduras sazonadas, y a menudo es servido como plato principal que acompaña todo tipo de comida coreana. La fermentación de diferentes verduras, complementada con pescado salado y otros condimentos, le dan un sabor único al kimchi. El sabor picante del kimchi estimula el apetito. Es también un plato nutritivo y proporciona vitaminas, ácido láctico y minerales. El kimchi, además, se puede conservar durante mucho tiempo.

El pimiento rojo fue introducido para la elaboración de kimchi en el siglo XVII. El uso de la pimienta roja en el kimchi, fue una gran innovación para la cultura culinaria coreana. Mediante el uso del pimiento rojo con verduras y pescado, tomó lugar un método único para la conservación de los alimentos, conduciendo a la adopción de kimchi como alimento básico en la vida coreana. Actualmente hay muchas clases de kimchi con diferentes sabores. Éstos son ejemplos de los tipos más comunes del kimchi.

Baechu Kimchi kkakdugi nabak kimchi

제 18 과 편 지 La carta

OBJETIVO

Leer y entender sobre las cartas aprendiendo las expresiones relevantes.

- VOCABULARIO : La carta
- GRAMÁTICA : Estilo informal, -(으)르, -아/어/여 주다
- Cultura coreana : Nombres coreanos



그림 안에 USA 주소 대신 넣을 스페인 주소(자세한 주소)가 필요합니다.

C/Gonzalez Amigo 15
280 Madrid, España

보내는 사람: 스페인 현지 주소로 교체,

받는 사람: 주소 교체 - 서울시 동대문구 이문동 270 우편번호 130-791

들어가기 (Introducción)

1. 이것은 누가 누구에게 보내는 편지입니까?
2. 여러분은 편지를 자주 씁니까? 누구에게 씁니까?

어휘 (Vocabulario)

Vamos a estudiar las expresiones relacionadas con las cartas.

1. 편지 1 (la carta)

편지 la carta 엽서 la postal

편지지 la hoja tipo carta 편지 봉투 el sobre

주소 la dirección 우편번호 el código postal

우표 el sello 소포 el paquete

2. 편지 2 (la carta)

편지를 보내다 enviar una carta 편지를 받다 recibir una carta

우표를 붙이다 pegar un sello 봉투에 넣다 meterlo en un sobre

답장을 쓰다 responder una carta 이메일을 보내다 enviar un correo electrónico

귀하 querido 올림 lo saluda atentamente

소포를 보내다 enviar un paquete postal 소포를 받다 recibir un paquete postal

문장 읽기 (Lectura de Frases)

Vamos a estudiar (1) estilo de escritura para ocasiones formales, (2) verbo auxiliar para formar el tiempo futuro -(으)ㄴ, y (3) tres expresiones benefactoras de -아/어/여 주다 que indican que se hace algo para alguien.

1. 비격식체 (estilo informal)

- 1) 어제 친구에게 편지를 썼어요. Ayer escribí una carta a mi compañero.
- 2) 요즘 어떻게 지내요?
- 3) 내일 시간이 있으면 우리집에 오세요.

2. -(으)ㄴ

- 1) 내일은 회사에서 할 일이 많습니다.
Mañana hay mucho que hacer en la oficina.
- 2) 다음 주에 만날 사람이 누구입니까?
- 3) 여행을 가기 전에 살 물건이 많아요.

3. -아/어/여 주다

- 1) 문 좀 닫아 주십시오. Por favor, cierre la puerta.
- 2) 여기에 이름을 써 주십시오.
- 3) 선생님이 한국 친구를 소개해 주셨어요.

◆ 연습 (Pratique)

1. Cambie las siguientes frases a un estilo informal.

- 1) 선생님, 안녕하십니까?
- 2) 어제 오래간만에 친구에게 편지를 썼습니다.
- 3) 누구나 편지를 받으면 기분이 좋습니다.
- 4) 요즘 어떻게 지냅니까?
- 5) 저에게 한국말을 가르쳐 주십시오.
- 6) 여기에 앉으십시오.

2. Elija la respuesta correcta.

- 1) 동대문시장에는 (① 짠 ② 싸는 ③ 쌀) 물건이 많습니다.
- 2) 영수 씨, 시간 있어요? (① 한 ② 하는 ③ 할) 이야기가 많아요.
- 3) 지금 같이 (① 산 ② 사는 ③ 살) 사람이 누구예요?
- 4) 저는 (① 시원한 ② 시원하는 ③ 시원할) 가을을 제일 좋아해요.
- 5) 지금 체육관에 가는데, 같이 (① 간 ② 가는 ③ 갈) 사람 있어요?
- 6) 내일 저와 같이 백화점에 (① 간 ② 가는 ③ 갈) 사람 있어요?

3. Elija la respuesta correcta.

- 1) 어제 어머니가 저에게 옷을 (① 샀습니다 ② 사 주셨습니다).

- 2) 저는 요즘 건강이 좋지 않습니다. 그래서 아침에 한 시간씩 (① 운동합니다
② 운동해 줍니다).
- 3) 아이들이 빵을 좋아합니다. 저는 아이들에게 빵을 (① 만듭니다 ② 만들어
줍니다).
- 4) 한국 친구와 같이 한국말을 연습하고 싶습니다. 저에게 한국 친구를 (①
소개하십시오 ② 소개해 주십시오).
- 5) 형은 고등학교에서 영어를 가르치고 저는 중학교에서 영어를 (① 가르칩니다
② 가르쳐 줍니다).

과 제 (Tarea)

1

과제 1 (Tarea 1)

1. ¿Conoce bien los elementos esenciales que debe tener una carta? ¿Cuáles son?

2. Julia mandó la siguiente carta a un compañero suyo en Corea. Lea y responda las preguntas.

보고 싶은 수진 씨에게

그 동안 잘 지냈어요? 오랫동안 편지를 못 써서
미안해요. 저는 지난 달에 은행에 취직했어요.
요즘은 일을 배워요. 그 은행은 서울에 지점이
있어요. 그래서 다음에 서울에서 일할 기회도
있을 거예요.

수진 씨는 요즘 어떻게 지내요? 이 편지 받으면
답장 주세요. 그리고 친구들에게도 안부 전해
주세요.

그럼 잘 지내세요.

2007년 7월 21일

마드리드에서 친구 홀리아

1) 누가 누구에게 썼습니까?

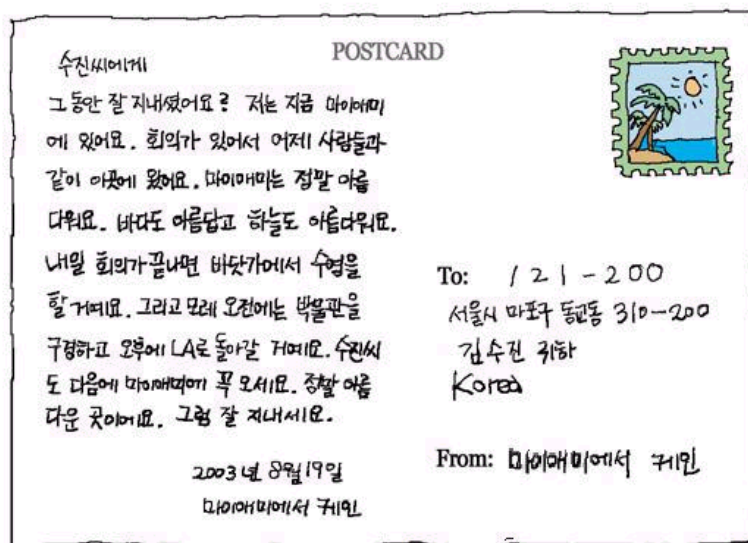
2) 위의 내용과 다른 것을 고르십시오.

- ① 홀리아 씨는 지난 달에 취직했습니다.
- ② 홀리아 씨는 지금 서울에서 일합니다.
- ③ 홀리아 씨는 수진 씨의 답장을 기다릴 것입니다.

3. Imagine que usted es Suyin, y escriba una carta de felicitación a Julia por haber encontrado un trabajo.

과제 2 (Tarea 2)

1. ¿Qué escribe la gente en una postal?
2. Lea la siguiente postal y responda las preguntas.



마이애미->제주도, LA-> 서울

2007년 8월 10일 마이애미에서 케인 -> 2010년 8월 10일 제주도에 테레사

마이애미에서 케인 -> 제주도에 테레사

1) 테레사 씨는 왜 제주도에 있습니까?

2) 맞는 것을 고르십시오.

- ① 테레사 씨는 혼자 제주도에 왔습니다.
- ② 테레사 씨는 오늘 제주도에서 수영을 했습니다.
- ③ 테레사 씨는 모레 오후에 서울로 돌아갈 것입니다.

3. ¿Qué escribiría en una postal durante su viaje? Comente con sus compañeros sobre el contenido de la postal.

3

과제 3 (Tarea 3)

1. Estos días, recibimos anuncios a través de correos electrónicos, además de cartas. ¿Recibe a menudo este tipo de anuncios? ¿Qué suelen anunciar?
2. Abajo tiene un correo electrónico que mandó un cliente a un departamento de compras. Lea y responda las preguntas.

제목: 한일백화점 설문조사

보낸 날짜: 2003 년 05 월 29 일 수요일, 낮 12 시 52 분
54 초

보낸이: "한일백화점"<hanil@hanmail.net> [주소록에
추가] [수신거부에 추가]

안녕하십니까? 한일백화점입니다. 그 동안 저희
백화점을 이용해 주셔서 감사합니다.

저희 백화점은 손님 여러분에게 좀 더 좋은
서비스를 드리려고 합니다. 그래서 여러분의
의견을 들으려고 합니다. 바쁘시겠지만 아래의
질문에 대답해 주시면 감사하겠습니다. 대답을
보내 주신 분께는 작은 선물을 드립니다.

◎ 손님 여러분께 드리는 질문 ◎

1. 언제부터 한일백화점을 이용하셨습니까?

(1) 5 년 전부터 (2) 3 년 전부터 (3) 1 년 전부터

.....

1) 누가 누구에게 보냈습니까?

- ① 한일백화점이 손님에게
- ② 손님이 한일백화점에

2. 왜 이메일을 보냈습니까?

- ① 손님들의 의견을 듣고 싶어서
- ② 손님들에게 선물을 주고 싶어서

3. Imagine que usted es el cliente del departamento de compras de 한일(Hanil) y responda la encuesta de abajo.

◎ 손님 여러분께 드리는 질문 ◎

1. 왜 한일백화점을 이용하십니까?

(1) 집에서 가깝기 때문에 ()

(2) 물건 값이 싸기 때문에 ()

(3) 직원이 친절하기 때문에 ()

·
·
·

6. 한일백화점에 바라는 것을 써 주십시오.

감사합니다.

▣ 새 단 어 (Palabras nuevas)

-(으)르 *modificador del verbo en tiempo futuro*

-아/어/여 주다 hacer (algo para alguien)닫다 cerrar

소개하다 presentar 오래간만에 en mucho tiempo

동대문시장 el mercado de Dongdaemun

오랫동안 por mucho tiempo 못 no poder

시티즌 은행 Banco Citizen 취직하다 buscar un trabajo

기회 oportunidad-(으)르 거예요 ir a + inf

답장 responder 안부 진하다 mandar saludos

그럼 pues 마이애미 Miami

모레 pasado mañana 박물관 el museo

혼자 sólo 서비스 el servicio

의견 la opinión 대답하다 responder

직원 el empleado 바라다 esperar, desear

자기 평가 (Autoevaluación)

¿Ha entendido todo lo estudiado en este capítulo? Evalúe su coreano basado en una escala de 1 a 3, siendo 3 la máxima puntuación. (En caso necesario, vuelva a estudiar el capítulo).

Puntos de Evaluación	Autoevaluación
1. ¿Ha entendido los vocabularios relacionados con la carta?	1 2 3
2. ¿Entiende el escrito informal?	1 2 3
3. ¿Sabe leer y entender una carta personal y una formal?	1 2 3

한국의 문화(Cultura coreana) : Nombres coreanos

Tradicionalmente, los nombres coreanos casi siempre constan de tres caracteres chinos pronunciados en tres sílabas en coreano. El apellido es el que viene primero, mientras que los otros dos caracteres forman el nombre. Sin embargo, esta tradición está cambiando recientemente. La mayoría todavía sigue la costumbre tradicional, pero cada vez más personas les dan nombres nativos de Corea a sus hijos, que normalmente, no se pueden cambiar en caracteres chinos.

Hay unos 300 apellidos en Corea, pero sólo unos cuantos constituyen la gran

mayoría de la población. Entre los apellidos más comunes están el Kim, Lee, Park, An, Jang, Jo, Choi, Jeong, Han, Kang, Yoo y Yoon.

Las mujeres coreanas no cambian su apellido después de casarse. En Corea, si una mujer casada se presenta como Sra. Kim, suele referirse al apellido de su padre.

제 19 과 약속 속 La cita

OBJETIVO

Leer y entender los textos relacionados con la cita.

- VOCABULARIO: Expresiones relacionadas con la cita, la promesa. Cómo enviar mensajes.
- GRAMÁTICA : -기로 하다, -보다, -왔/왔/였으면 하다
- Cultura coreana : Las pinturas tradicionales de Corea



들어가기 (Introducción)

1. 이 사람은 지금 무엇을 하고 있습니까?
2. 여러분은 약속을 잘 지키십니까?

어휘 (Vocabulario)

Vamos a estudiar las expresiones relacionadas con la cita, la promesa.

1. 약속 관련 어휘(Expresiones relacionadas con la cita, la promesa)

약속 la promesa

(모임의) 약속 la cita

약속하다 prometer

약속 시간 la hora de la cita

약속 장소 el lugar de la cita

약속을 지키다 cumplir una promesa, una cita

약속을 어기다 romper una promesa, una cita

연기하다 atrasar

취소하다 cancelar

시간/장소를 바꾸다 cambiar el tiempo, el lugar

시간을 늦추다 atrasar (la hora)

2. 메시지를 보내는 방법(Cómo enviar mensajes)

메모를 남기다 dejar un mensaje, un recado

이메일을 보내다 enviar un correo electrónico

문자 메시지를 보내다 enviar un mensaje de texto

음성 메시지를 남기다 dejar un mensaje de voz

문장 읽기 (Lectura de Frases)

Vamos a estudiar (1) la forma -기로 하다 que significa "planear/decidir a", (2) la partícula comparativa -보다 que significa "hacer algo más que" (3) la forma -았/었/였으면 하다 para expresar el deseo.

1. -기로 하다

1) 저와 친구는 내일 영화를 보기로 했습니다.

He decidido ir a ver una película mañana con mi compañero.

2) 카메라는 친구가 준비하기로 했습니다.

3) 저는 오늘부터 아침에 운동을 하기로 했습니다.

2. -보다

1) 수잔 씨가 제임스 씨보다 한국말을 더 잘 합니다.

Susan habla mejor el coreano que James.

2) 오늘이 어제보다 추운 것 같습니다.

3) 저는 물건을 살 때 가격보다 디자인을 더 중요하게 생각합니다.

3. -았/었/였으면 하다

1) 약속 시간을 바꾸었으면 합니다.

Me gustaría cambiar la hora de la cita.

2) 저는 한국말을 잘 했으면 합니다.

3) 가: 무슨 문제가 있습니까?

나: 네, 이 일을 좀 도와주셨으면 합니다.

◆ 연습 (Pratique)

1. Una los eventos casuales de la izquierda con los eventos de la derecha.

- 1) 저는 내일 친구를 만납니다. · ㉠ 같이 영화를 보기로 했습니다.
2) 요즘 건강이 좋지 않습니다. · ㉡ 남대문시장에 가서 사기로 했습니다.
3) 큰 가방이 필요합니다. · ㉢ 아침에 운동을 하기로 했습니다.

2. Elija las frases que concuerden con el contenido en la casilla.

1)

영수: 176cm 진수: 172cm

- ① 영수가 진수보다 키가 더 큼니다.
② 진수가 영수보다 키가 더 큼니다.
③ 영수와 진수의 키가 똑같습니다.

2)

<루이스의 외국어 점수>
영어: 65 점 한국어: 95 점

- ① 루이스는 영어보다 한국어를 잘 합니다.
② 루이스는 한국어보다 영어를 잘 합니다.
③ 루이스는 영어와 한국어를 똑같이 잘 합니다.

3)

우리 가족: 3 명 친구 가족: 5 명

- ① 우리 가족이 친구 가족보다 많습니다.
- ② 우리 가족이 친구 가족보다 적습니다.
- ③ 우리 가족의 수와 친구 가족의 수가 똑같습니다.

3. Elija la respuesta correcta a las pregunta del interlocutor 가.

1) 가 : 요즘 많이 피곤하세요?

나 : 네, _____

- ① 좀 피곤했으면 해요.
- ② 일이 많았으면 해요.
- ③ 좀 쉬었으면 해요.

2) 가 : 제 말이 어렵습니까?

나 : 네, _____

- ① 저에게 말을 해 주셨으면 해요.
- ② 좀 더 쉽게 말씀해 주셨으면 해요.
- ③ 좀 어려웠으면 해요.

3) 가 : 외국어를 배우고 싶으세요?

나 : _____

- ① 영어를 배웠으면 해요.
- ② 예, 영어를 가르쳤으면 해요.
- ③ 영어가 재미있었으면 해요.

과 제 (Tarea)

1

과제 1 (Tarea 1)

1. ¿Suele tener citas? Si es así, ¿suele cumplir con las citas? Comente sobre sus experiencias.

2. Abajo tiene un texto sobre la cita de dos personas (el escritor y su compañero). Lea y responda las preguntas.

오늘은 진수를 만났습니다. 진수가 다음 주에 미국으로 유학을 가기 때문입니다. 우리는 저녁 여섯 시에 대학교 근처에 있는 음식점에서 만나기로 했습니다. 나는 회사 일을 일찍 끝내고 ㉠약속 장소에 갔습니다. 다섯 시 오십 분이었습니다. 진수는 ㉡약속 시간보다 20 분쯤 늦게 왔습니다. 퇴근 시간이어서 교통이 복잡했기 때문입니다. 우리는 저녁을 먹으면서 이야기를 많이 했습니다. 아주 즐거웠습니다.

1. 위의 글에서 '㉠약속 장소'와 '㉡약속 시간'을 찾으십시오.

㉠ 약속 장소 : _____

㉠ 약속 시간 : _____

2. 이 사람은 왜 진수를 만났습니까?

3. 이 사람들은 만나서 무엇을 했습니까?

3. Recuerde cuál fue su última cita y complete los espacios de abajo. Comente con su compañero sobre este tema.

이름	약속 시간	약속 장소	만나서 한 일	기타

2

과제 2 (Tarea 2)

1. En caso de ocurrir algo inesperado, ¿qué es lo que podría hacer con una cita ya acordada?

2. Este es un correo electrónico del Sr. Lee al Sr. Kim. Lea y responda las siguientes preguntas.

보낸 사람 : 이진수 <insoo@samil.co.kr>

받는 사람 : 김용환 <kimyonghwan@hanmail.net>

제목 : 이진수입니다.

김 사장님께

안녕하십니까? 삼일 회사의 이진수입니다. 여러 번
전화를 드렸지만 안 계셔서 이렇게 메일을 보냅니다.

갑자기 중요한 회의가 생겨서 내일 약속을 연기했으면
합니다. 정말 죄송합니다. 이 메모 보시면 저에게 전화해
주시기 바랍니다. 저의 휴대전화 번호는 010-623-
4867 입니다.

안녕히 계십시오.

이진수 드림

1) 이진수 씨는 왜 이메일을 보냈습니까?

- ① 약속을 하고 싶어서
- ② 약속을 취소하고 싶어서
- ③ 약속을 연기하고 싶어서

2. 위의 내용과 다른 문장을 고르십시오.

- ① 이진수 씨는 김 사장님에게 여러 번 전화했습니다.
- ② 이진수 씨는 내일 중요한 회의가 있습니다.
- ③ 이진수 씨는 010-623-4867 로 전화할 것입니다.

3. Si usted fuera el Sr. Kim, y le llamara al Sr. Lee, ¿qué le diría sobre su petición?

3

과제 3 (Tarea 3)

1. ¿Qué es lo que haría si visitara a alguien pero ya han salido fuera?

종이 메모를 남김

음성 메시지를 남김

문자 메시지를 남김

다른 사람에게 부탁함

기타 _____

2. Lea el texto y responda las preguntas.

김진수 씨,

할 이야기가 있어서 왔지만 안 계셔서
메모를 남깁니다. 저녁에 갑자기 중국에서
손님이 오셔서 오후에 회의를 하기로
하였습니다. 시간과 장소는 다음과 같습니다.

오후 3시, 5층 회의실

저는 지금 밖에 나갑니다. 사무실에는 오후
1시쯤 들어옵니다. 그 전에는 010-264-
3847로 전화해 주십시오.

10시 25분

무역부 최영환

1) 최영환 씨는 왜 김진수 씨의 사무실에 왔습니까?

2) 오전에 최영환 씨와 연락하고 싶으면 어떻게 해야 합니까?

- ① 최영환 씨 사무실에 갑니다.
- ② 최영환 씨 사무실로 전화합니다.
- ③ 최영환 씨가 남긴 전화번호로 전화를 합니다.

3. ¿Qué escribiría en una nota en caso de posponer una cita?

▣ 새 단 어 (Palabras nuevas)

약속 la cita(모임의) 약속 la promesa
-기로 하다 acordar hacer algo
카메라 la cámara-보다(más)que-; *partícula comparativa*
질 la calidad 생각하다 pensar
-왔/였/였으면 하다 esperar, desear 바꾸다 cambiar
문제 el problema 똑같다 ser igual
외국어 el idioma extranjero 점수 la nota, la puntuación
똑같이 igual 유학 el estudio en el extranjero
퇴근시간 fin de hora de trabajo 교통 el tráfico
사장님 el presidente, el jefe 삼일 회사 la empresa Sam-il
여러 번 varias veces
전화를 드리다 llamar por teléfono(*la expresión honorífica de 전화하다*)
이렇게 así, tal 메일 correo
갑자기 de repente 생기다 resultar, ocurrir
휴대전화번호 el número de teléfono móvil 종이 el papel
부탁하다 pedir, encomendar 회의실 la sala de reunión
들어오다 entrar 무역부 el departamento de comercio

자기 평가 (Autoevaluación)

¿Ha entendido todo lo estudiado en este capítulo? Evalúe su coreano basado en una escala de 1 a 3, siendo 3 la máxima puntuación. (En caso necesario, vuelva a estudiar el capítulo).

Puntos de Evaluación	Autoevaluación
1. ¿Entiende los vocabularios relacionados con la cita y la promesa?	1 2 3
2. ¿Entiende los tres puntos gramaticales y las expresiones relacionadas de (-보다, -기로 하다, -았/었/였으면 하다)?	1 2 3
3. ¿Sabe leer y entender textos simples sobre citas?	1 2 3
4. ¿Sabe leer y entender cartas o notas para una cita, o para atrasar una cita?	1 2 3

한국의 문화 (Cultura coreana) : Las pinturas tradicionales de Corea

La pintura tradicional coreana muestra la creatividad y el sentido estético de los coreanos. Durante la dinastía Yi, los pintores profesionales generalmente pintaban paisajes, a petición de las familias nobles. Kim, Hongdo dibujaba en sus lienzos el paisaje cotidiano de los nobles, campesinos, artesanos y comerciantes. Con detalles y con temas humorísticos, expresó la tradición de Corea. Después de que Corea fuera sometida al dominio de Japón en 1910, el estilo tradicional de la pintura coreana, fue cediendo poco a poco dando lugar a la pintura occidental, es decir a la pintura al óleo.

“Geumgang Jeondo”(Vista panorámica del Monte Geumgangsán) de Jeong, Seon

“Seodang”(Colegio privado) de Kim, Hong-do

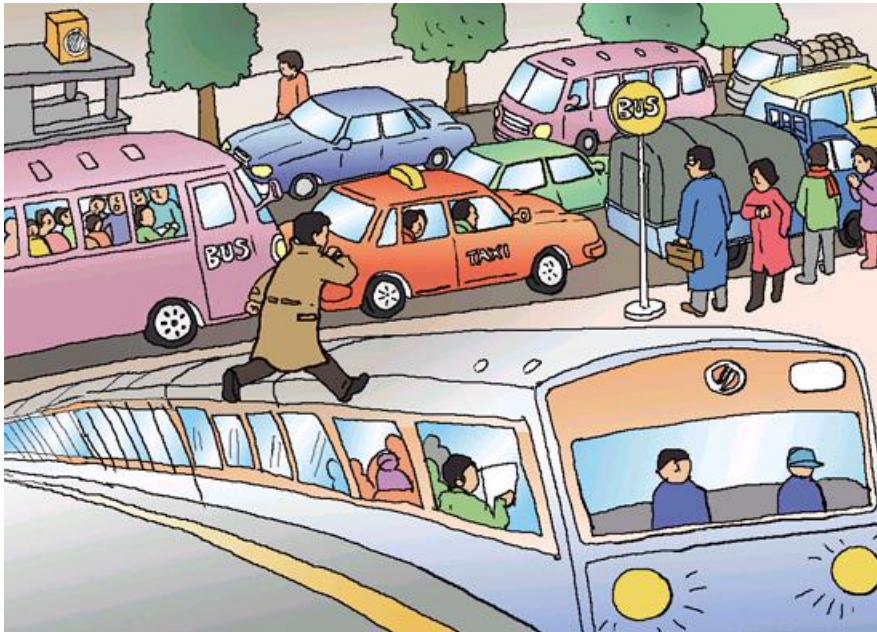
(영어판 p.191 사진)

제 20 과 교통 El tráfico

OBJETIVO

Entender textos cortos sobre el transporte y el tráfico.

- VOCABULARIO : El transporte, el tráfico
- GRAMÁTICA : -(이)나, -(으)로 갈아타다, -밖에 (안/못/없다/모르다)
- Cultura coreana : El servicio ferroviario en Corea



들어가기 (Introducción)

1. 거리의 모습이 어떻습니까? 이 사람들은 지금 무엇을 타고 있습니까?
2. 여러분은 학교나 직장에 무엇을 타고 갑니까? 시간이 얼마나 걸립니까?

어휘 (Vocabulario)

Vamos a estudiar las expresiones relacionadas con el transporte y el tráfico.

1. 교통 수단 (El medio de transporte)

버스 el autobús 지하철 el metro

택시 el taxi 자동차 el coche, el carro

기차 el tren 비행기 el avión

배 el barco 자전거 la bicicleta

오토바이 la motocicleta

2. 교통 관련 어휘 (las expresiones relacionadas con el tráfico)

타다 montarse en, subirse a 내리다 bajar de, salir de

갈아타다 cambiar a (otro vehículo)

운전하다 conducir, manejar 주차하다 estacionar

(길이) 복잡하다 haber mucho tráfico

(길이) 막히다 estar atascado (el tráfico)

(차가) 밀리다 estar en un atasco

(30 분) 걸리다 se tarda (30 minutos)

버스 정류장 la parada de autobús 역 la estación

공항 el aeropuerto 버스 터미널 la terminal de autobuses

주차장 el estacionamiento (1)번 버스 autobús no. (1)

지하철 (1)호선 metro línea no. (1)

문장 읽기 (Lectura de Frases)

Vamos a estudiar tres puntos : (1) -이나 que significa "o (otra cosa)" e indica una selección ; (2) -(으)로 갈아타다 que es una expresión para describir el cambio a (otro vehículo); (3) -밖에(안/못/없다/모르다) que significa "nada, nadie, no...sino" e indica que el deseo del interlocutor no se ha cumplido.

1. -(이)나

- 1) 버스나 지하철을 타고 가십시오. Tome el autobús o el metro.
- 2) 은행이나 시청 앞에 가면 버스를 탈 수 있습니다.
- 3) 이번 토요일이나 일요일에 만납시다.

2. -(으)로 갈아타다

- 1) 먼저 버스를 타고 가십시오. 그리고 시청 앞에서 지하철로 갈아타십시오.
Primero, tome el autobús y luego, cambie al metro en frente del ayuntamiento.
- 2) 학교 앞에서 38 번 버스를 타십시오. 그리고 시청 앞에서 32 번 버스로 갈아타십시오.
- 3) 먼저 지하철 1 호선을 타십시오. 그리고 서울역에서 4 호선으로 갈아타십시오.

3. -밖에 (안/못/없다/모르다)

- 1) 집에서 회사까지 이십 분밖에 안 걸립니다.
Sólo se tarda 20 minutos para ir de mi casa hasta la oficina.
- 2) 어제는 일이 많아서 세 시간밖에 못 잤습니다.

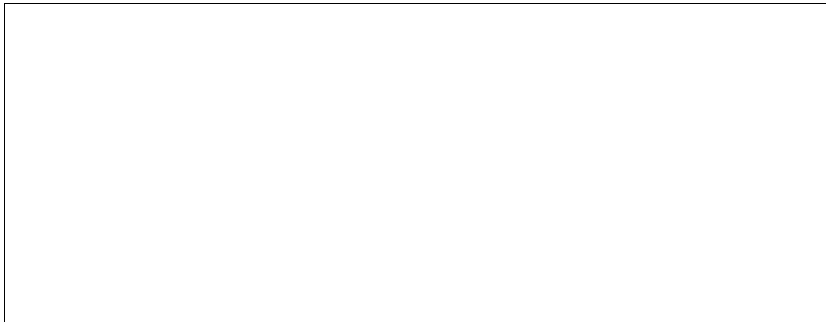
3) 거기에 가는 교통편은 버스밖에 없습니다.

◆ 연습 (Pratique)

1. Lea y escriba la respuesta.

1) 한국어와 모국어로 이름을 쓰십시오.

2) 개나 고양이를 그리십시오.



3) 이메일 주소나 전화번호를 쓰십시오.

2. Elija la respuesta correcta.

1) 먼저 2 번 버스를 타십시오. 그리고 시청 앞에서 5 번 _____
갈아타십시오.

① 버스를 ② 버스로

2) 먼저 30 번 버스를 타십시오. 그리고 한국대학교 앞에서 _____
갈아타십시오.

① 버스를 ② 버스로

3) 32 번 버스를 타고 서울역에서 내리십시오. 그리고 지하철 _____
갈아타십시오.

- ① 4 호선을 ② 4 호선으로

3. Elija la respuesta correcta.

1) 집에서 회사까지 아주 가깝습니다. 10 분밖에 _____

- ① 걸립니다. ② 조금 걸립니다. ③ 안 걸립니다.

2) 오늘 모임에 마리아 씨는 안 왔습니다. 루이스 씨도 안 왔습니다.
수진 씨만 _____

- ① 왔습니다. ② 안 왔습니다. ③ 없습니다.

3) 저는 아직 배를 못 타 봤습니다. 비행기밖에 _____

- ① 탔습니다. ② 타 봤습니다. ③ 못 타 봤습니다.

과 제 (Tarea)

1

과제 1 (Tarea 1)

1. ¿Qué suele tomar al ir a la escuela o a la oficina? ¿Sólo toma un transporte, o hace algún cambio? ¿Cuánto tiempo se tarda?

▷ 읽기 (Lectura)

· Abajo tiene un artículo sobre el transporte. Lea detenidamente y responda las preguntas.

저희 집은 회사에서 멍니다. 출근 시간에는 회사까지 보통 한 시간 정도 걸립니다.

저는 오전 7 시 반쯤 집에서 나옵니다. 먼저 집 앞에서 10 번이나 15 번 버스를 타고 동대문역까지 갑니다. 집에서 지하철역까지는 거리가 2 킬로미터밖에 안 됩니다. 그렇지만 길이 막히기 때문에 10 분쯤 걸립니다. 버스에서 내린 다음에는 지하철로 갈아탑니다.

출근 시간에 지하철 안에는 사람들이 무척 많습니다. 그렇지만 지하철이 버스보다 훨씬 빠르기 때문에 저는 지하철을 자주 이용합니다.

1. 이 사람은 회사에 무엇을 타고 갑니까?
2. 이 사람은 어디에서, 무엇으로 갈아탑니까?
3. 집에서 회사까지 얼마나 걸립니까?

▷ 읽은 후 (Después de la lectura)

· ¿Qué tipo de transporte suelen tomar sus compañeros? ¿Por qué? ¿Cuánto se tarda para llegar hasta la escuela o la oficina? Comente con su compañero.

2

과제 2 (Tarea 2)

1. ¿Qué señales de tráfico suele ver en su vida diaria? Comente sobre esto.
2. Abajo tiene señales de tráfico que puede encontrar a menudo. Una las señales con sus descripciones correspondientes.

㉠ ㉡ ㉢ ㉣ ㉤ (도로표지 사인 추가 후 재정렬, 영어판 p.197 참조)

지하철역
주차장
일방통행
주차금지

택시 타는
곳

1. 여기에 차를 세울 수 없습니다. ()
2. 여기는 차를 세우는 곳입니다. ()
3. 여기는 지하철을 타는 곳입니다. ()
4. 이 길은 한 쪽 방향으로만 갈 수 있습니다. ()
5. 택시를 타실 분은 여기에서 기다리십시오. ()

3. ¿Hay alguna otra señal que ve a menudo?

3

과제 3 (Tarea 3)

1. ¿Qué medios de transporte suelen tomar los residentes de su ciudad? ¿Hay un sistema de metro en su ciudad?

2. Abajo tiene un texto que describe las condiciones de tráfico de Seúl. Lea y responda las preguntas.

서울은 인구가 천만 명이 넘는 큰 도시입니다. 차도 많고 길도 복잡해서 출퇴근 시간에는 길이 많이 막힙니다.

서울에는 자가용 승용차를 이용하는 사람이 많습니다. 그러나 버스나 지하철을 이용하는 사람은 더 많습니다.

버스는 서울의 구석구석까지 다녀서 편리합니다. 그러나 길이 막힐 때는 시간이 많이 걸립니다. 지하철을 타면 버스보다 빨리 갈 수 있습니다. 그리고 지하철 안에서 책도 읽을 수 있기 때문에 출퇴근하는 사람들이 많이 이용합니다. 그래서 요즘은 지하철을 이용하는 사람이 늘고 있습니다.

1) 위의 내용과 다른 문장을 고르십시오.

- ① 서울 사람들은 버스나 지하철을 많이 이용합니다.
- ② 지하철이 서울의 구석구석까지 다녀서 편리합니다.
- ③ 요즘은 지하철을 타는 사람들이 늘고 있습니다.

2) 왜 사람들이 지하철을 많이 이용합니까?

3. Lea el texto de arriba, y luego describa la condición del tráfico en su ciudad.

▣ 새 단 어 (Palabras nuevas)

교통 el tráfico-(이)나 o (algo)

종로 Jongro-(으)로 갈아타다 cambiar a otro(vehículo)

-밖에 (부정)solo (negativo)모국어 la lengua materna

고양이 el gato-아/어/여 보다 intentar

멀다 estar lejos 출근시간 la hora para llegar al trabajo

정도 sobre, unos 킬로미터 kilómetro

차를 세우다 para el auto 한쪽 방향 un sentido (una dirección)

-만 solo 분 personas(*honorífico para 사람*)

인구 la población 넘다 sobrepasar

도시 la ciudad 자가용 el auto privado

승용차 el automóvil 구석구석 todos lados

출퇴근 ir y salir de la oficina

늘다 aumentar

-고 있다 estar -endo

자기 평가 (Autoevaluación)

¿Ha entendido todo lo estudiado en este capítulo? Evalúe su coreano basado en una escala de 1 a 3, siendo 3 la máxima puntuación. (En caso necesario, vuelva a estudiar el capítulo).

Puntos de Evaluación	Autoevaluación
1. ¿Ha aprendido las expresiones relacionadas con el transporte y el tráfico?	1 2 3

2. ¿Ha aprendido el uso de -(이)나, -(으)로 갈아타다, -밖에?	1 2 3
3. ¿Sabe explicar las señales comunes en coreano?	1 2 3
4. ¿Entiende textos sencillos sobre el tráfico?	1 2 3

한국의 문화 (Cultura coreana) : El servicio ferroviario en Corea

El Ferrocarril Nacional de Corea opera trenes super-expresos, expresos y locales a lo largo de una extensa red que cubre casi todos los rincones del país. Los trenes Super-expresos unen Seúl con Daegu, Busan, Gwangju y Mokpo. Los trenes super-expreso y expresos tienen coches de comedor y también coches cama en el caso de trenes que operan durante la noche.

정답

1과 자기소개 Presentación

[연습]

1. ② 2. ① 3. ②

[과제 1]

1. 네 2. 아니오 3. 네 4. 아니오

[과제 2]

- 1) 이민수 2) 회사원

[과제 3]

- 1) 페넬로페 크루스 2) 스페인 사람 3) 학생

2과 동작 Acción

[연습]

1. ③ 2. ① 3. ③

[과제 1]

1. 페드로 씨 2. 루이스 씨 3. 수진 씨
4. 후안 씨

[과제 2]

- 1), 2), 4)

[과제 3]

- 2), 4)

3과 위치 Ubicación

[연습]

1. ○ 2. ○ 3. × 4. × 5. ○

[과제 1]

1. ③ 2. ② 3. ④

[과제 2]

1. 루이스 씨 2. 수진 씨 3. 카를로스 씨

[과제 3]

1. ④ 2. ② 3. ①

4과 수 Números

[연습]

1. 1) ③ 2) ① 3) ②
2. 1) ① 2) ②
3. 1) ③ 2) ②

[과제 1]

1. 일본 사람 (3) 중국 사람 (2)
스페인 사람 (1) 미국 사람 (4)
2. in Seoul

[과제 2]

- ③

[과제 3]

1. 천구백칠십삼 년 오 월 팔 일
2. 서울시 서대문구 창전동 육백구십일 번
지 현대아파트 백오 동 이백이 호

5과 일상 생활 La vida diaria

[연습]

1. 1) ① 2) ②
2. ③
3. 1) × 2) ○ 3) ○

[과제 1]

1. ① 학교 ② 운동 2. ③

[과제 2]

1. ③ 2. ②

[과제 3]

1. 열 시 삼십 분
2. ③

6과 가족 La familia

[연습]

1. 2), 4), 5), 6)
2. 1) 할아버지께서는 안 주무십니다.
2) × 3) 집에 안 계십니다.
3. 1) -에게 2) -에서 3) -에게 4) -에
4. 1) 5) 6)

[과제 1]

1. 6명
2. 1) ㉠ 2) ㉡ 3) ㉢ 4) ㉣

[과제 2]

1. 아버지, 어머니, 나 2. 1) 3. so

[과제 3]

1. 2) 2. 도시락을 먹습니다. 그리고 이야기를 합니다.

7과 주말 El fin de semana

[연습]

1. 2), 4), 5)
2. 1) F 2) P 3) F
3. 1) ④ 2) ③, ⑤ 3) ②, ①, ④

[과제 1]

- 1), 3), 5)

[과제 2]

1. 지 2. 이 3. 지 4. 이 5. 이

8과 물건 사기 De compras

[연습]

1. 1) 저 2) 그 3) 이
2. 1) 우체국 2) 식당 3) 영화관
3. 1) ② 2) ③ 3) ②

[과제 1]

1. 가방을 사러 갔습니다. 2. ③

[과제 2]

1. ⑤, ②, ④ 2. ①, ③

[과제 3]

1. ○ 2. ○ 3. × 4. × 5. ○

9과 음식 Comidas

[연습]

1. 1) ○ 2) × 3) × 4) × 5) ○ 6) ○
2. 1) 에서 2) 중에서 3) 중에
3. 큰, 좋아하는, 있는, 유명한

[과제 1]

1. ③ 2. 불고기와 냉면

[과제 2]

- 1) 김치찌개 2) 냉면 3) 불고기, 돼지갈비

[과제 3]

- 1) × 2) ○ 3) ○

10과 계절 Las estaciones

[연습]

1. 1) ② 2) ② 3) ② 4) ② 5) ① 6) ①
2. 1) ② 2) ① 3) ①

[과제 1]

- 읽기 전. ①-㉠, ②-㉡, ③-㉢, ④-㉣
1. 가을 2. ①

[과제 2]

1. 바닷가에서 수영을 합니다. 2. ①

[과제 3]

1. 조금 춥습니다.
2. 스키를 타고 사진을 찍을 것입니다.

11과 날씨 El tiempo

[연습]

1. 1) 4)
2. 1) ① 2) ② 3) ②
3. 1) ③ 2) ② 3) ①

[과제 1]

1. 금요일 아침 (①) 토요일 (②)
일요일 (③) 월요일 (①)
2. ②

[과제 2]

1. ③ 2. ③ 3. ③

[과제 3]

1. 10°C /15°C 2. ❄️ 3. ✨

12과 길 찾기 Buscar el camino

[연습]

1. 1) 예 2) 으로 3) 예 4) 으로
2. 1) 건너서 2) 가서 3) 내려가서
3. 1) ② 2) ① 3) ②

[과제 1]

- (1)

[과제 2]

- ①, ③

[과제 3]

1. 6월 24일 오후 6시 2. 2)

13과 감사와 초대 Invitaciones

[연습]

1. 1) ㉠ 2) ㉡ 3) ㉢
2. 1) ② 2) ① 3) ②
3. 1) ② 2) ① 3) ②

[과제 1]

1. ② 2. 편하고 즐거웠습니다.

[과제 2]

1. ② 2. 재미있게 한국말을 가르쳐 주셔서

[과제 3]

1. 송년 모임
2. 2002년 12월 22일 오후 6시
3. 서울 호텔 3층 한식당

14과 여행 El viaje

[연습]

1. 1) ② 2) ② 3) ①
2. 1) ○ 2) × 3) ○
3. 1) ② 2) ② 3) ②
4. 1) ② 2) ① 3) ①

[과제 1]

- 1) ○ 2) ○ 3) × 4) × 5) ○

[과제 2]

1. 7월 22일 오전 10시, 서울여행사 1층
2. 722-7755로 전화합니다.

[과제 3]

- 1) × 2) × 3) × 4) ○ 5) ○

15과 학교 생활 La vida escolar

[연습]

1. 1) 의 2) 에서 3) 에게 4) 의

- 5) 에, 에서 6) 로, 에게
 2. 1) ㄴ 2) ㄹ 3) ㄷ
 3. 1) ③ 2) ①
 4. 1) ③ 2) ② 3) ① 4) ③

[과제 1]

1. ③ 2. 한국 문화

[과제 2]

1. ②
 2. 차를 마십니다. 텔레비전을 봅니다. 친구들과
 과 이야기를 합니다. (계시판을 봅니다.)

[과제 3]

1. ③ 2. ②

16과 취미 Pasatiempos

[연습]

1. 1) ③ 2) ① 3) ②
 2. 1) 하루에 2) 한 개에 3) 한 사람에
 3. 1) ② 2) ② 3) ③

[과제 1]

1. 한 달에 한 번쯤 사진을 찍습니다.
 2. ②

[과제 2]

1. ① 2. 시간이 없기 때문입니다. 3. ②

[과제 3]

1. ① 2. 수영복, 도시락 3. ②

17과 건강 La salud

[연습]

1. 1) 건강 2) 부모님 3) 나라
 2. 1) ② 2) ② 3) ①
 3. 1) ② 2) ① 3) ②

[과제 1]

1. 머리가 아프고 열이 났습니다. 2. ②, ③
 [과제 2]

1. ①, ②

[과제 3]

1. ③ 2. ① 3. ④ 4. ②

18과 편지 La carta

[연습]

1. 1) 선생님, 안녕하세요?
 2) 어제 오래간만에 친구에게 편지를 썼
 어요.
 3) 누구나 편지를 받으면 기분이 좋아요.
 4) 요즘 어떻게 지내요?
 5) 저에게 중국말을 가르쳐 주세요.
 6) 여기에 앉으세요.

2. 1) ① 2) ③ 3) ② 4) ① 5) ③ 6) ③

3. 1) ② 2) ① 3) ② 4) ② 5) ①

[과제 1]

1. 케인이 수진에게 2. ②

[과제 2]

1. 회의가 있어서 마이애미에 왔습니다.
 2. ③

[과제 3]

1. ① 2. ①

19과 약속 La cita

[연습]

1. 1) ㄹ 2) ㄷ 3) ㄴ

2. 1) ① 2) ① 3) ②

3. 1) ③ 2) ② 3) ①

[과제 1]

1. ㉠ : 대학교 근처에 있는 음식점

㉠ : 저녁 6시

2. 진수가 다음 주에 미국으로 유학을 가기
때문입니다.

3. 저녁을 먹으면서 이야기를 했습니다.

[과제 2]

1. ㉢ 2. ㉢

[과제 3]

1. 할 이야기가 있어서 왔습니다. 2. ㉢

20과 교통 El tráfico

[연습]

2. 1) ㉡ 2) ㉠ 3) ㉡

3. 1) ㉢ 2) ㉠ 3) ㉢

[과제 1]

1. 버스와 지하철을 타고 갑니다.

2. 동대문 역에서 지하철로 갈아탑니다.

3. 한 시간 정도 걸립니다.

[과제 2]

1. ㉠ 2. ㉠ 3. ㉠ 4. ㉠ 5. ㉠

[과제 3]

1. ㉡ 2. 지하철이 버스보다 빠르고, 지하철 안에서 책도 읽을 수 있기 때문에 사람들이 지하철을 많이 이용합니다.

연구 책임자: 김재욱 (한국외국어대학교 교육대학원 교수)
 공동 연구원: 방교영 (한국외국어대학교 통번역대학원 교수)
 한원덕 (한국외국어대학교 통번역대학원 교수)
 Kaplan Tamara (국립극동대학교, 교수)
 Francisco Bermudez (한국외국어대학교 통번역대학원 교수)
 허경행 (한국외국어대학교 한국어문화교육원 전임교수)
 연구 보조원: 권영 (한국외국어대학교 한국어문화교육원)
 임혜진 (한국외국어대학교 한국어문화교육원)
 김해영 (한국외국어대학교 한국어문화교육원)
 정선주 (한국외국어대학교 한국어문화교육원)
 담당 연구원: 이보라미 (국립국어원 학예연구사)
 정한네 (국립국어원)

초급 한국어 추가 현지화 개발(러시아어·스페인어) 사업

발행인 권재일
발행처 국립국어원
 서울시 강서구 금남화길 148(방화 3동 827)
 전화: 02-2669-9745 전송: 02-2669-9747
인쇄일 2010년 11월 22일
발행일 2010년 11월 22일
인쇄 HUFFS COPY (02~959~0422)

